

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Mode d'emploi pour les appareils fabriqués après: / Manual de Instrucciones para las máquinas fabricadas después de: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Gebruiksaanwijzing voor apparaten geproduceerd na: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: **01.01.2019**

- PL** **Piecyk gazowy**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Plynová kamna**  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Plynová pec**  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Dujinis šildytuvas**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Gāzes krāsns**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Gáztűzhely**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- FR** **Poêle à gaz**  
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
- ES** **Estufa de gas**  
Manual de Instrucciones con la carta de garantía
- RO** **Soba pe gaz**  
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- NL** **Gaskachel**  
Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart
- DE** **Gasheizofen**  
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



- PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi w fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LT** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymu. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektaacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēsiību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehniskas izmaiņu, kā arī komplektaācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egésszében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélkülűl bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappálul a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- FR** Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement. Ces modifications ne peuvent pas donner lieu à une réclamation. Notice d'utilisation accessible sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- ES** Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso. Estos cambios no pueden ser motivo de reclamación del producto. Manual de instrucciones disponible en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- RO** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- NL** Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra Exim is verboden. De firma Dedra Exim behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling. Die veranderingen zijn geen reden zijn om een klacht over het product in te dienen. Gebruiksaanwijzing beschikbaar op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- DE** Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich.

**Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania.**

**Tento výrobek nesmí sloužit jako hlavní zdroj vytápění**

**Tento výrobok sa nemôže používať ako základný zdroj vykurovania.**

**Šis produktas negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis.**

**Šis produkts nav paredzēts izmantošanai kā galvenais apkures avots.**

**A termék nem szolgálhat a fűtés elsődleges forrásaként.**

**Ce produit ne peut pas servir en tant qu'une source de chaleur principale.**

**Este producto no puede ser usado como la fuente principal de calefacción**

**Acest product nu poate servi ca sursă de bază pentru încălzire**

**Dit product mag niet als basis- warmtebron worden gebruikt.**

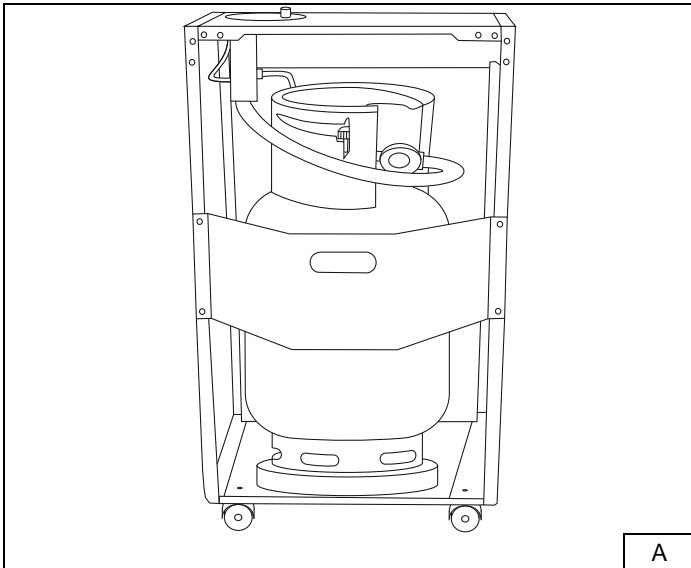
**Dieses Produkt kann nicht als Hauptwärmequelle verwendet werden**

#### Kontakt

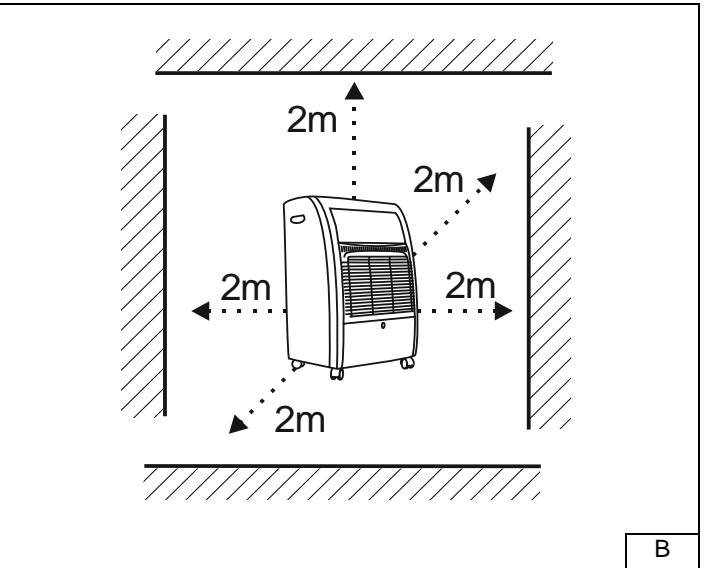
Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt  
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



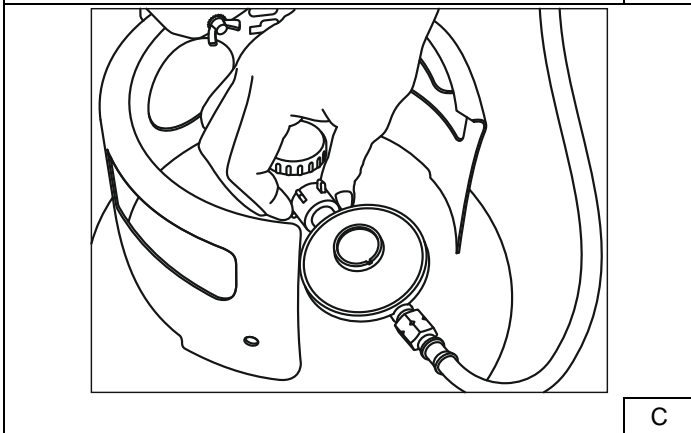
# 1. Zdjęcia i rysunki



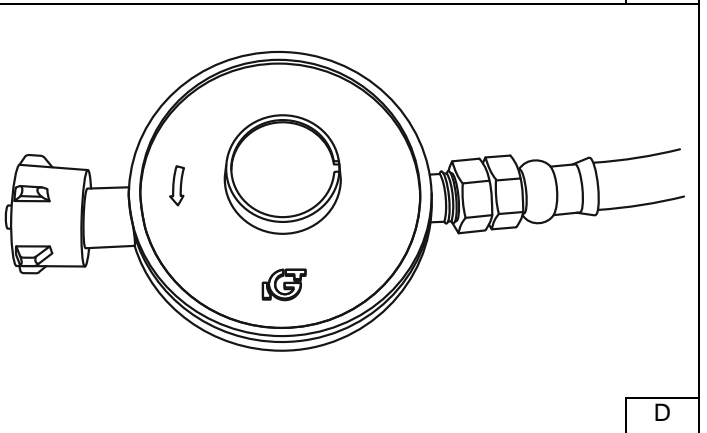
A



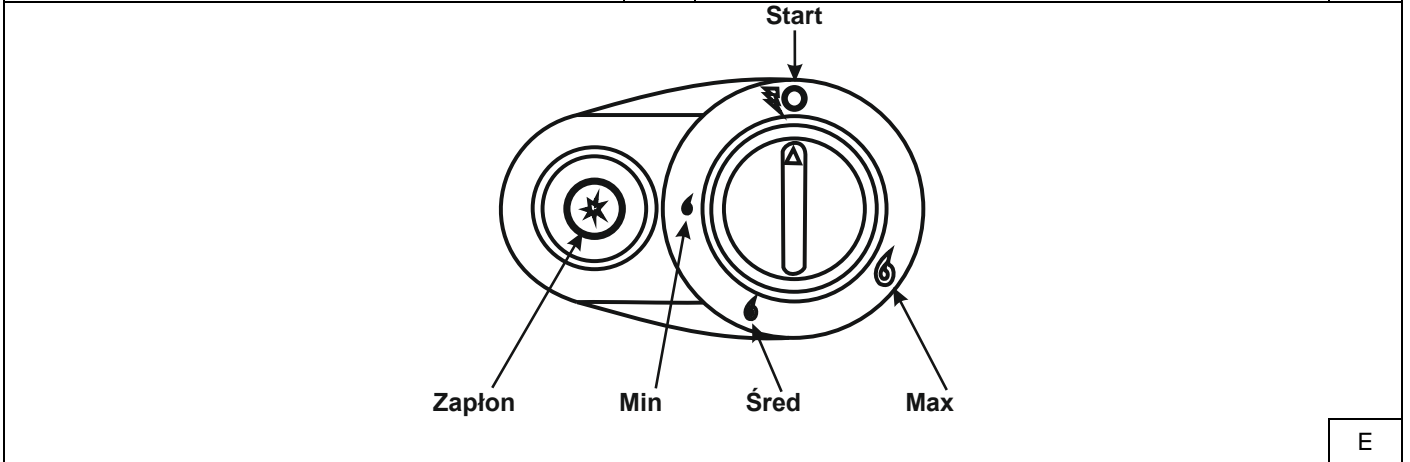
B



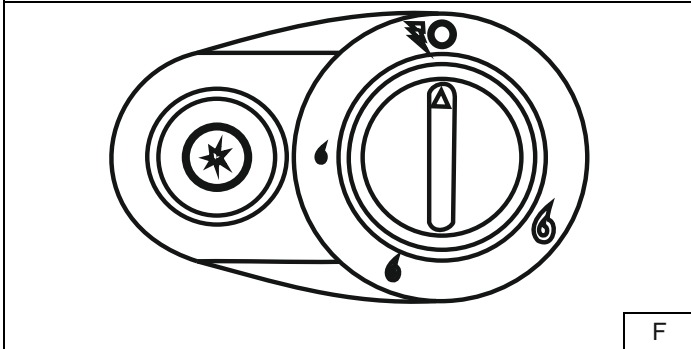
C



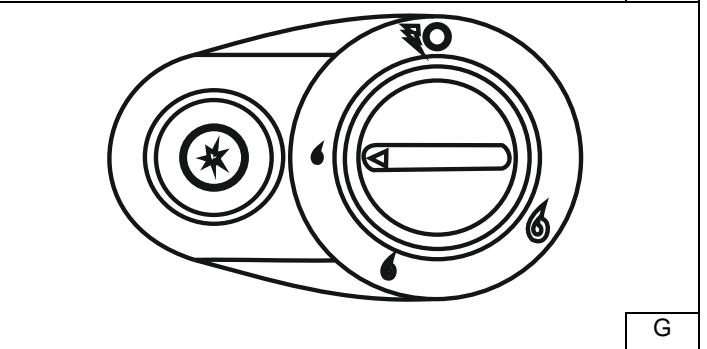
D



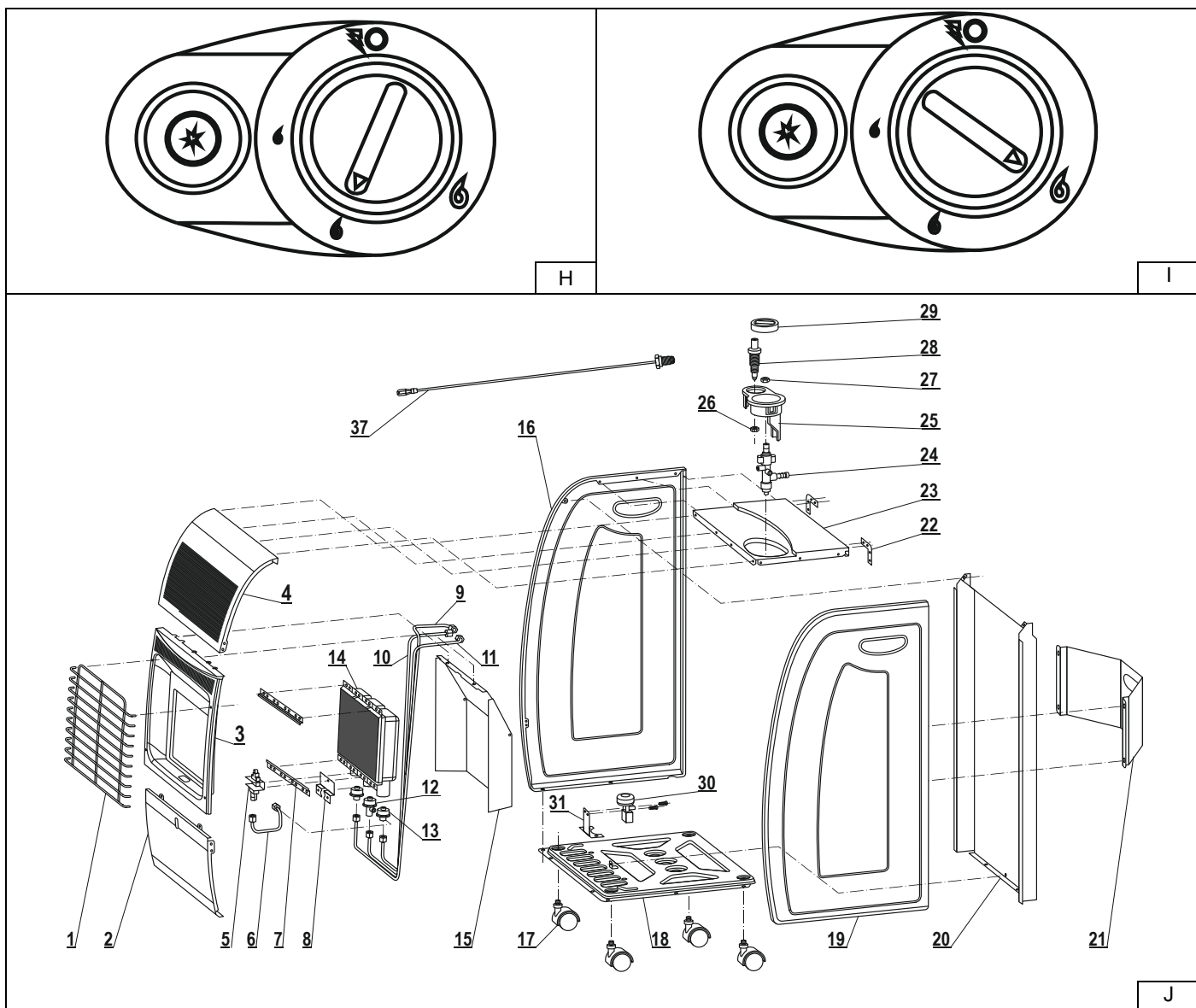
E



F



G



**Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Interpretation des pictogrammes / Descripción de los pictogramas / Descrierea pictogramelor / Omschrijving van de gebruikte piktogrammen / Beschreibung der verwendeten Piktogramme**



**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtete návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Ordre: avant l'usage lire le mode d'emploi / Indicación: leer el manual de instrucciones / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Bevel: lees de gebruiksaanwijzing / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen**



**Nie zakrywać wylotu/ Nezakryvejte výstupní otvor/ Neprikryvať prieduchy/ Nepridengti oro išmetimo angos / Neslēgt izvadu/ Ne takarja le a kimeneti nyílásokat/ Ne pas couvrir la sortie/ No tapar la salida/ Nu acoperiți deschizăturile/ De luchtuitgang niet blokkeren/ Auslass nicht abdecken**



**Ostrzeżenie: Gorące powierzchnie/ Upozornění: Horký povrch/ Varovanie: Horúci povrch/ Įspėjimas: Karštas paviršius/ Brīdinājums: Karsta virsma/ Figyelmeztetés: Forró levegő/ Avertissement: Air chaud/ Advertencia: Aire caliente/ Avertizare: Aer fierbinte/ Waarschuwing: Hete lucht/ Warnung: Heiße Luft**



**Stosować w dobrze wentylowanych pomieszczeniach/ Používejte v dobře ventilovaných místnostech/ Používajte v dobre vetraných miestnostiach/ Naudoti patalpose su gera ventilacija/ Lietot labi vēdināmās telpās/ Csak jól szellőztetett helyiségben használja/ avertissement: utiliser dans les locaux bien ventilés/ Usar en los interiores bien ventilados/ Folosiți aparatul în încăperi bine ventilate/ Enkel gebruiken in goed geventileerde ruimten/ In gut gelüfteten räumlichkeiten benutzen**



**Rodzaj gazu/ Typ plynu / Druh plynu/ Dujų rūšys/ Gāzes veids/ Gáz típus/ Type de gaz/ Tipo de gas/ Tip de gaz/ Soort gas/ Gassorten**



**Ciśnienie wylotowe z reduktorem/ Výstupní tlak s reduktorem/ Výstupný tlak s regulátorom/ Išvesties slėgis su reduktoriumi/ Izejas spiediens ar reduktoru/ Kimeneti nyomás reduktorral/ Pression de sortie avec réducteur/ Presión de salida/ Presiune la ieșire din reductor/ Uitgaande druk met regelaar/ Gasdruck am Austritt mit Gasdruckreduzierventil**



**Zużycie gazu na godzinę/ Spotřeba plynu za hodinu/ Spotreba plynu za hodinu/ Dujų sunaudojimas per valandą/ Gāzes patēriņš stundā/ Gázfogyasztás óráként/ Consommation de gaz par heure/ Consumo de gas por hora/ Consum de gaz pe oră/ Gasverbruik per uur/ Gasverbrauch, pro Stunde**

**Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa gazowe/ciekłe / Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na plynná/kapalná paliva / Požadavky na informácie týkajúce sa lokálnych ohrievačov miestností na plynné/kvapalné palivá / Reikalavimai, keliami informacijai apie vietinius patalpų šildytuvus, kuriuose yra naudojami dujos arba skystas kuras / Prasības savienotas ar informāciju par vietējiem telpu sildītājiem, funkcionējošiem ar gāzi vai šķidru degvielu / A gáz/olyékony tüzelőanyagok helyi helyiségűtő berendezéseit érintő tájékoztatási követelmények. / Exigences d'information pour les appareils de chauffage décentralisés à combustibles de gaz / líquidos / Requisitos de información para calefactores eléctricos locales a gas / combustible líquido / Cerințe privind informațiile referitoare la aparatele pentru încălzire locală cu combustibil gazos/lichid / Informatie-eisen voor elektrische lokale verwarmers van de ruimtes voor gas/vloeibare brandstoffen. / Anforderungen im Bereich der Informationen bez. Punkt-Raumerhitzer für Gas/flüssige Kraftstoffe**

**Identifikator(-y) modelu / Identifikační značka (značky) modelu / Identifikátor (-y) modelu / Modelio identifikatorius (-iai) / Modelja identifikators (-i) / Modell azonosító(k): / Identifiant(s) de modele / Identificación(es) del modelo / Identicatorul de model(e): / Identificatie van het model: / Kennzeichnung(en) des Modells: **DED9975****

Funkcja ogrzewania pośredniego: / Funkce nepřímého vytápění/ Funkcia nepriameho ohrevania/ Netiesioginio šildymo funkcija: / Netiešas apsildes funkcija: / Közvetett fűtőfunkció: / Fonction de chauffage indirecte/ Función del calentamiento indirecto / Funcție de încălzire indirectă: / Functie indirecte verwarming: / Funktion der mittelbaren Heizung: <b>Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein</b>									
Bezpośrednia moc cieplna: ... (kW) / Příčný tepelný výkon / Priamy tepelný výkon / Tiesioginė šiluminė galia / Tiesā termiskā jauda / Közvetlen hőteljesítmény: / Puissance thermique directe / Poder calorífico directo / Putere termică directă / Directe warmteafgifte / Unmittelbare Wärmeleistung: <b>4,2 (kW)</b>									
Pośrednia moc cieplna: ... (kW) / Nepřímý tepelný výkon / Nepriamy tepelný výkon / Netiesioginė šiluminė galia / Netiešā termiskā jauda / Közvetett hőteljesítmény / Puissance thermique indirecte / Poder calorífico indirecto / Putere termică indirectă / Indirect warmteafgifte / Mittelbare Wärmeleistung: - (kW)									
<b>Paliwo</b> /Palivo / Palivo / Kuras / Degviela / Tüzelőanyag / Combustible / Combustible / Combustibil / Brandstof / Kraftstoff									Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń(*) / Emise při vytápění prostorů(*) / Emisie z lokálních ohřeváčů místností (*) / Emisija iš vietinių patalpų šildytuvų (*) / Emisija no vietējiem telpu sildītājiem(*) / A helyi helyiségfűtő berendezések emissziója(*) / Emissions des appareils de chauffage décentralisées (*) / Emisiones de los calefactores locales(*) / Emisiile aparatului pentru încălzire(*) / Emisies van lokale verwarmers van de ruimtes(*) / Emissionen aus den Punkt-Raumerhitzern(*)
Należy wybrać rodzaj paliwa / Vyberte typ paliva/ Vyberte typ paliva / Reikia pasirinkti kuro tipą / Izvēlēt degvielas veidu / Válassza ki a tüzelőanyag típusát / Il faut choisir le type de combustible / Hay que elegir el tipo de combustible / Selectați tipul de combustibil / Brandstof kiezen / Man soll den Kraftstofftyp wählen			gazowe/ kapalně / kvapalně / skystas / /degviela] / gáz/ gaz/ / a gas / [gazos/ [gas/ / Gas/			I3B/P(30)			NOx <b>[mg/kWh<sub>input</sub>] (GCV)</b>
Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parametrs / Paraméter / Paramètre / Parámetro / Parametru / Parameter / Parameter	Oznaczenie / Značka / Označenie / Žymėjimas / Apzīmējums / Jelölés / Marquage / Símbolo / Símbol / Markering / Bezeichnung	Wartość / Hodnota / Hodnota / Vertė / Vērtība / Érték / Valeur / Valor / Valoare / Waarde / Wert	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unité / Unidad / Unitate / Eenheid/ Einheit		Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parametrs / Paraméter / Paramètre / Parámetro / Parametru / Parameter / Parameter	Oznaczenie / Značka / Označenie / Žymėjimas / Apzīmējums / Jelölés / Marquage / Símbolo / Símbol / Markering / Bezeichnung	Wartość / Hodnota / Hodnota / Vertė / Vērtība / Érték / Valeur / Valor / Valoare / Waarde / Wert	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unité / Unidad / Unitate / Eenheid/ Einheit	
<b>Moc cieplna</b> / Tepelný výkon / Tepelný výkon / Šiluminė galia / Termiskā jauda / Hőteljesítmény / Puissance thermique / Poder calorífica / Puterea termică / Warmteafgifte / Wärmeleistung				<b>Sprawność użytkowa (NCV)</b> / Užitečnā účinnost / Užītīvā efekтивnost / Naudojimo efektyvumas / Ekspluatācijas iedarbīgums / Használati hatásfok / Efficacité utile / Rendimiento útil / Randamentul util / Nuttig rendement / Thermischer Wirkungsgrad					
Nominalna moc cieplna / Jmenovitý tepelný výkon / Nominální tepelný výkon / Nominālā termiskā jauda / Névleges hőteljesítmény / Puissance thermique nominale / Poder calorífica nominal / Puterea termică nominală / Nominale warmteafgifte / Nominale Wärmeleistung	$P_{nom}$	4,2	kW		Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej / Užitečnā účinnost při jmenovitém tepelném výkonu / Užītīvā efekтивnost / Naudojimo efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai / Ekspluatācijas iedarbīgums ar nominālu termisku jaudu / Használati hatásfok névleges hőteljesítménynél / Efficacité utile avec puissance thermique nominale / Rendimiento útil con el poder calorífico nominal / Randamentul util la putere termică nominală / Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte / Thermischer Wirkungsgrad bei nominaler Wärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	91	%	
Minimalna moc cieplna (orientacyjna) / Minimální tepelný výkon (orientační) / Minimalný tepelný výkon (orientačne) / Minimālā termiskā jauda (aptuvena) / Minimális hőteljesítmény (irányadó) / Puissance thermique minimale	$P_{min}$	-	kW		Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej) / Užitečnā účinnost při	$\eta_{th,min}$	-	%	

<p>(indicative) / Poder calorífica mínimo (estimativo) / Puterea termică minimă (cu titlu indicativ) / Minimale warmteafgifte (indicatief) / Minimale Wärmeleistung (geschätzt)</p>				<p>minimálním tepelném výkonu (orientační) / Úžitková efektívnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) / Naudojimo efektyvumas esant minimaliai šiluminei galiai (orientacinei) / Eksploatācijas iedarbīgums ar minimālu termisku jaudu (aptuvens) / Használati hatásfok minimális hőteljesítménynél (irányadó) / Efficacité utile avec puissance thermique minimale (indicative) / Rendimiento útil con el poder calorífico mínimo (estimativo) / Randamentul util la putere termică minimă (cu titlu indicativ) / Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (indicatief) / Thermischer Wirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistung (geschätzt)</p>			
<p><b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b> / Spotřeba pomocn elektrick energie / Spotřeba elektrickej energie na vlastn potrebu / Elektros energijos suvartojimas savo reikmms / Elektroenerģijas patriņš savm prasbm / Villamosenergia-fogyasztás saját szksgleteire / Consommation de lnergie électrique pour les propres besoins / Consumo de energía eléctrica para sus necesidades / Consumul auxiliar de energie electric / Elektricittsverbruik voor eigen behoeften / Verbrauch der elektrischen Energie fr Eigenbedarf</p>				<p><b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedn opcj)</b> / Typ vdeje tepla/regulace teploty v místnosti (vyberte jeden) / Typy tepelného vkonu/regulácia teploty v miestnosti (je potrebn vybrať jednu voľbu) / Šilumins galios tipas / temperatros patalpoje reguliavimas (reikia pasirinkti vien variant) / Siltuma jaudas veids / temperatras regulšana telp (izvlt vienu opciju) / Hteljesitmny/hmrskletszablyozs tpusa a helyiségben (vlasszon ki egy opcit) / Type de puissance thermique / réglage de température  l'intérieur de la pièce (une seule option  choisir) / Tipo de poder calorífico/ajuste de la temperatura en la habitación (hay que elegir una opción) / Tip de putere furnizat/controlul temperaturii camerei (alegeți o variant) / Type warmteafgifte/ verstelling van de temperatuur in een ruimte (een optie kiezen) / Art der Wrmeleistung/Regulierung der Temperatur im Raum (man soll eine Option whlen)</p>			
<p>Przy nominalnej mocy cieplnej / Při jmenovitm tepelném vkonu / Pri nominlnom tepelnom vkone / Esant nominaliai šiluminei galiai / Ar nominlu termisku jaudu / Nvleges hteljesitmnynl / Avec puissance thermique nominale / Con el poder calorífico nominal / La putere termic nominal / Bij nominale warmteafgifte / Bei nominaler Wärmeleistung</p>	<p><math>e_{l,max}</math></p>	<p>0</p>	<p>kW</p>	<p>jednostopniowa moc cieplna, bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v miestnosti / jednostupnov tepeln výkon , bez regulácie teploty v miestnosti / vieno laipsnio šilumin galia be temperatros patalpoje reguliavimo / vienpakpes termisk jauda, bez temperatras regulšanas telp / egyfokozatos hteljesitmny, hmrskletszablyozs nkll a helyiségben / puissance thermique d'un niveau sans réglage de température  l'intérieur de la pièce / potencia calorífica de un solo nivel sin ajuste de la temperatura en la habitación / cu o singur treapt de putere termic, fr controlul temperaturii camerei / eenstand warmteafgifte, zonder verstelling van de temperatuur in een ruimte / einstufige Wärmeleistung, ohne Regulierung der Temperatur im Raum</p>	<p>Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht</p>		
<p>Przy minimalnej mocy cieplnej / Při minimlnm tepelném vkonu / Pri minimlnom tepelnom vkone / Esant minimaliai šiluminei galiai / Ar minimlu termisku jaudu / Minimális hteljesitmny mellett / Avec puissance thermique minimale / Con el poder calorífico nominal / La putere termic minima / Bij minimale warmteafgifte / Bei minimaler Wärmeleistung</p>	<p><math>e_{l,min}</math></p>	<p>0</p>	<p>kW</p>	<p>co najmniej dwa rczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / dva nebo více runch stupn, bez regulace teploty v miestnosti / aspoň dva run stupne bez regulácie teploty v miestnosti / mažiausiai du rankiniai laipsniai be temperatros patalpoje reguliavimo / vismaz divas manulas pakpes bez temperatras regulšanas telp / legalább kt ktfokozat kzi hmrskletszablyozs nkll a helyiségben / au moins deux niveaux manuels sans réglage de température  l'intérieur de la pice / por lo menos dos niveles manuales sin ajuste de la temperatura en la habitación / dou sau mai multe trepte de putere manuale, fr controlul temperaturii</p>	<p>Tak/ Tak/Tak/ Taip/ t/ gy/ Si/ Tan / Aša/ Dus/ So</p>		

				camerei / minimaal twee standen zonder verstelling van de temperatuur in de ruimte / mindestens zwei manuelle Stufen ohne Regulierung der Temperatur im Raum	
W trybie czuwania / V pohotovostním režimu / V pohotovostnom režime / Budějimo režime / Gaidīšanas laika / Készenléti módban / En mode veille / En modo de espera / În modul standby / In de stand-by-modus / Im Bereitschaftszustand	e/s <sub>B</sub>	0	kW	mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu / s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti / mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu / mechaninis temperatūros patalpoje reguliavimas su termostatu / temperatūras mehāniskā regulēšana telpā ar termostatu / mechanikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben termosztáttal / réglage de température mécanique à l'intérieur de la pièce à l'aide du thermostat / ajuste mecánico de la temperatura en la habitación por medio del termostato / cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mechanic / mechanische verstelling van de temperatuur in de ruimte met een thermostaat / mechanische Regulierung der Temperatur im Raum mittels des Thermostats	Nie/ Ne/ Nie/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektroniczną regulacją teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / réglage de température mécanique à l'intérieur de la pièce à l'aide du thermostat / ajuste electrónico de la temperatura en la habitación / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische verstelling van de temperatuur in de ruimte / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy / s elektroniczną regulacją teploty v místnosti a denním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti a denný ovládač / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas ir 24 val. valdymo prietaisas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā un diennakšu kontrolieris / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben és napi vezérlő / réglage de température électronique à l'intérieur de la pièce et programmeur journalier / ajuste electrónico de la temperatura en la habitación y el dispositivo de mando diario / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică / elektronische verstelling van de temperatuur in de ruimte en de dag-tijdschakelaar / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum und 24-Stunden-Zeitsteuerung	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy / s elektroniczną regulacją teploty v místnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti a týždenný ovládač / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas ir savaitinio valdymo prietaisas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā un nedēļas kontrolieris / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben és heti vezérlő / réglage de température électronique à l'intérieur de la pièce et programmeur hebdomadaire / ajuste electrónico de la temperatura en la habitación y el dispositivo de mando semanal / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală / elektronische verstelling van de temperatuur in de ruimte en de week-tijdschakelaar / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum und Wochenzeitsteuerung	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
				<b>Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) / Další možnosti regulace ( lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (možete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Citas regulēšanas opcijas (var izvēlēties vairākas par vienu) / Egyéb szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Autres options de réglage (il est possible d'en choisir plusieurs) / Otras opciones de ajuste (se puede elegir unos pocos) / Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Andere verstelloopties (er kunnen meer worden gekozen) / Andere Regulierungsoptionen (man kann mehrere wählen)</b>	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimo aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht

				helyiségben jelenlét-érzékeléssel / réglage de température à l'intérieur de la pièce avec détection de présence / ajuste de la temperatura en la habitación con detección de presencia / controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței / verstelling van de temperatuur in de ruimte met aanwezigheidsdetectie / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Anwesenheitserkennung	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / regulace teploty v miestnosti s detekcií otvoreného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro lango aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar atvērta loga atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / réglage de température à l'intérieur de la pièce avec détection de la fenêtre ouverte / ajuste de la temperatura en la habitación con detección de una venta abierta / controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise / verstelling van de temperatuur in de ruimte met de detectie van een open raam / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Erkennung des geöffneten Fensters	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
				opcję regulacji na odległość / s dálkovým ovládáním / volby vzdialenej regulácie / nuotolinio valdymo funkcija / távradības regulēšanas opcija / távolság beállításának opciója / option de réglage à distance / opción de control a distancia / cu opțiune de control la distanță / optie verstelling op afstand / Option der Fernregulierung	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
				adaptacyjną regulację startu / s adaptivně řízeným spouštěním / adaptívna regulácia spustenia / adaptuojamas starto reguliavimas / adaptācijas starta regulēšana / adaptív indításvezérlés / réglage de démarrage adaptatif / con ajuste adaptativo de arranque / cu demaraj adaptabil / met adaptieve start / Anpassungsregulierung des Starts	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
				z ograniczeniem czasu pracy / s omezením doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežošanu / működési idő korlátozással / avec limitation de la durée de fonctionnement / con limitación del tiempo de trabajo / cu limitarea timpului de funcționare / met beperkte werktijd / mit Begrenzung der Arbeitszeit	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
				z czujnikiem ciepła promieniowania / s černým kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar termiskā starojuma devēju / sugárzó hő érzékelővel / avec détecteur de chaleur radiante / con un detector de radiación térmica / cu senzor cu bulb negru / met een stralingswarmtesensor / mit Sensor der Wärmestrahlung	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Pas/ No/ Nu/ Niet/ Nicht
<b>Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego / Příklad trvale hořícího zapalovacího hořáku / Spotreba energie stálého pilotného plameňa / Poreikis pastovios bandomosios liepsnos energijai / Pastāvīgās pilotliesmas enerģijas patērēšana / Pastāvīgās pilotliesmas enerģijas patērēšana / Energiaigény a folyamatos gyújtólánghoz / Demande d'énergie de la flamme pilote constante / Demanda de energía de la llama piloto / Puterea consumată de flacăra pilot permanent / Vraag naar energie van permanente waakvlam / Energiebedarf der steuernden Flamme</b>					
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy) / Příklad trvale hořícího zapalovacího hořáku (případně) / Spotreba energie stálého pilotného plameňa (ak sa týka) / Poreikis pastovios bandomosios liepsnos energijai (jei taikoma) / Pilotliesmas enerģijas patērēšana (ja attiecas) / Pilotliesmas enerģijas patērēšana (ja attiecas) / Energiaigény a folyamatos gyújtólánghoz (adott esetben) / Demande d'énergie de la flamme pilote constante (le cas échéant) / Demanda de energía de la llama piloto (si corresponde) / Puterea consumată de flacăra pilot (dacă este cazul) / Vraag naar energie van permanente waakvlam (indien van toepassing) / Energiebedarf der steuernden Flamme (sofern betrifft)	Ppilot	0	kW		

(\*) NO<sub>x</sub> = tlenki azotu / (\*) NO<sub>x</sub>=oxidy dusiku / (\*) NO<sub>x</sub> = oxidy dusíka / (\*) NO<sub>x</sub> = azoto oksidai / (\*) NO<sub>x</sub> = släpeklja oksidi / (\*) NO<sub>x</sub> = släpeklja oksidi / (\*) NO<sub>x</sub> = nitrogén-oxidok / (\*) NO<sub>x</sub> = oxydes d'azote / (\*) NO<sub>x</sub> = óxidos de nitrógeno / (\*) NO<sub>x</sub> = oxizi de azot / (\*) NO<sub>x</sub> = stikstofoxiden / (\*) NO<sub>x</sub> = Stickoxide

s

## PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Przepisy bezpieczeństwa pracy
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne

6. Przygotowanie do pracy
7. Włączanie urządzenia
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługi
10. Części zamienne i akcesoria
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia
13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych

14. Wykaz części do rysunku złożeniowego

15. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument.

W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować w Dedra

Exim Sp. z o.o.

**⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠ i wszystkie instrukcje.** Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

**Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku**

## 2. Przepisy bezpieczeństwa pracy

- Piecyk powinien być instalowany zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Podczas pracy urządzeniem wytwarzana jest wysoka temperatura mogąca być przyczyną zapłonu. Zabronione jest używanie piecyka w miejscach składowania paliw lub innych materiałów łatwopalnych.
- Piecyk może być użytkowany wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Nie nakrywać piecyka- zagrożenie pożarem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włączając w to dzieci) ograniczone fizycznie lub umysłowo bądź nie mające doświadczenia oraz wiedzy na temat pracy z urządzeniem, chyba, że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie pracy z urządzeniem przez osobę odpowiedzialną za bezpieczeństwo.
- Przed rozpoczęciem czynności obsługowych jak i po zakończeniu upewnić się czy zawór butli jest zakręcony.
- Urządzenie należy przechowywać w taki sposób aby nie było dostępne dla dzieci.
- Urządzenie musi być poddawane przeglądowi technicznemu przynajmniej 1 raz w roku.
- Nie pozostawiać pracującego piecyka bez dozoru.
- Nie dotykać obudowy urządzenia podczas pracy, po wyłączeniu urządzenia odczekać ok. 5 minut do wychłodzenia obudowy.
- Osoby które nie zapoznały się z powyższymi przepisów nie mogą obsługiwać tego urządzenia. Osoby nie znające przepisów bezpieczeństwa nie mające doświadczenia w obsłudze urządzenia są narażone na ryzyko utraty zdrowia.
- Dzieci nie mogą przebywać w bezpośrednim otoczeniu urządzenia w trakcie pracy.
- Naprawę urządzenia może wykonywać jedynie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia gazowe, przy zastosowaniu oryginalnych części. Postępowanie takie gwarantuje zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- Bezpieczeństwo użytkownika urządzenia
- Piecyk gazowy może być użytkowana tylko w pomieszczeniu o sprawnie działającej wentylacji. Powietrze w pomieszczeniu powinno być regularnie wymieniane (co najmniej dwukrotnie w ciągu godziny lub częściej). Niewłaściwa wentylacja może spowodować zbyt małą ilość tlenu, pogarszając spalanie i efektywność cieplną piecyka, oraz powstawanie tlenku węgla, mogącego być przyczyną ciężkich, a nawet śmiertelnych zatrąć.
- Nie używać piecyka w budynkach mieszkalnych, piwnicach lub poniżej poziomu gruntu.
- Zabrania się w trakcie obsługi urządzenia palenia papierosów, zbliżania się z palącymi lub tłącymi się przedmiotami.
- W przypadku wycieku gazu w pierwszej kolejności należy zakręcić zawór butli, następnie należy spowodować jak największy przepływ powietrza w celu przewietrzenia pomieszczenia, rozrzedzenia i usunięcia gazu. Nie wolno używać urządzeń powodujących iskrzenie! Grozi to zapaleniem lub wybuchem gazu!
- Butlę z gazem należy umieszczać w miejscu do tego przeznaczonym z tyłu piecyka.
- Nie stosować innych reduktorów! W przypadku stwierdzenia zainstalowania w piecu innego reduktora prosimy skontaktować się z Serwisem DEDRA EXIM.
- W każdym przypadku upewnić się, że giętki przewód gazu nie jest skręcony, ściśnięty, zagięty bądź uszkodzony. Nie skracać przewodu!
- Nie wolno zasilać pieca bezpośrednio z butli. Należy używać właściwego reduktora, opisanego w dalszej części Instrukcji.
- Należy używać butli wypełnionych wyłącznie gazem opisanym w danych technicznych.
- Nie należy używać w miejscach użytkowania piecyka rozpylaczy (sprayów); wydobywający się z rozpylaczy gaz może być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- Piecyk powinien być użytkowany w miejscach, w których nie występują w powietrzu drobiny materiałów palnych (skrawki papieru, pył drzewny, skrawki włókien itp.)
- Nie wolno ograniczać dolutu lub wylotu piecyka. Może to spowodować niewłaściwą pracę urządzenia.
- Zabrania się samodzielnych zmian w konstrukcji urządzenia. Jest to bardzo niebezpieczne. Rozkręcanie piecyka może doprowadzić do nieprawidłowego działania urządzenia, pożaru lub wybuchu.
- Nie używać piecyka w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności. Nie narażać urządzenia na działanie opadów atmosferycznych (deszcz, śnieg).
- W celu zabezpieczenia przed powstaniem pożaru należy zapewnić odpowiednią przestrzeń podczas pracy wokół piecyka.
- Nie dopuszczać do przegrzania piecyka. Przegrzanie urządzenia może spowodować pożar lub wybuch.
- Nie wolno odkręcać lub wymieniać butli z gazem podczas pracy urządzenia, jest to bardzo niebezpieczne! Może spowodować pożar lub wybuch!
- W pomieszczeniu, w którym użytkowany jest piecyk gazowy powinna znajdować się gaśnica proszkowa lub koc.

- Pomieszczenia, w których używa się piecyka powinny być wyposażone w detektor dymu i gazu.
- Nie używać w pojazdach rekreacyjnych, takich jak przyczepy kempingowe i kampery.
- Nie umieszczać piecyka blisko ścian, mebli, zasłon, firanek, pościeli i innych łatwopalnych materiałów, ze względu na ryzyko wystąpienia pożaru.
- Oslona na urządzeniu służy uniknięciu ryzyka pożaru lub poparzenia i żadna jej część nie może być na stałe zdemontowana. OSŁONA NIE ZAPEWNIŁA CAŁKOWITEJ OCHRONY PRZED DZIEĆMI I OSOBAMI UŁOMNYMI.

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie przeznaczone jest do ogrzewania za pomocą gazu propan/butan pomieszczeń mieszkalnych dobrze wentylowanych w których wymagane jest utrzymywanie temperatury lub jej podniesienie. Piecyk jest urządzeniem ogrzewającym i nie może stanowić głównego źródła grzania. Dzięki wbudowanej komorze na butlę urządzenie wymaga małej przestrzeni. Piec jest przystosowany do łatwego przemieszczania dzięki zastosowaniu kółek. Za pomocą pokrętki użytkownik może regulować moc urządzenia w zakresie 1.4kW/2.8kW/4.2kW.

## 4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”. Urządzenie nie powinno być wykorzystywane do ciągłego ogrzewania stajni, ferm itp. Samowolne zmiany w budowie mechaniczne, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych. Nie używać w wysokich pomieszczeniach, łazienkach, sypialniach w piwnicach i poniżej poziomu gruntu.

**Dopuszczalne warunki pracy**  
Urządzenie może być stosowane tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach z dala od materiałów łatwopalnych. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez dozoru.

## 5. Dane techniczne

Model	DED9975
Rodzaj gazu [G30]	propan/butan
Kategoria urządzenia	I3 B/P
Ciśnienie gazu zasilającego [mbar]	37
Moc cieplna [kW]	1,4/ 2,8/4,2
Zużycie gazu [g/h]	max.305
Zapłon	piezoelektryczny
Kraj przeznaczenia	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Wymiary [mm]	420 x 350 x 735
Wymiary po złożeniu [mm]	420 x 430 x 735
Rodzaj butli gazowej [kg]	11
Waga (bez butli) [kg]	8,8
Przewód gazowy [mm]	GF38 EN 1763 1Class 10
Rok nadania znaku CE	19
Reduktor ciśnienia	A310
Połączenie wlotu	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrętka (G16)
Ciśnienie wejściowe [bar]	1-16
Ciśnienie wyjścia z reduktora [mbar]	37
Przepustowość reduktora [kg/h]	1,5
Temperatura pracy [°C]	20-50
Łącznik wlotowy	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10, G11,G12,
Łącznik wylotowy	H1,H4,H50,H51,

## 6. Przygotowanie do pracy

Przed uruchomieniem piecyka przeczytać uważnie instrukcję obsługi. Do urządzenia powinna być zakupiona butla wypełniona gazem propan/butan, zgodnie z danymi technicznymi podanymi w instrukcji. Po wyjęciu urządzenia z opakowania należy sprawdzić czy w zestawie nie brakuje żadnego z elementów wymienionych w kompletacji (patrz pkt. 12). Przed przystąpieniem do montażu należy ocenić czy znajdujące się elementy nie są uszkodzone, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia nie uruchamiać urządzenia, powyższy fakt zgłosić sprzedawcy. Przed podłączeniem do butli, okleić urządzenie naklejkami dołączonymi do urządzenia, zgodnie z kodem kraju przeznaczenia.

### Podłączenie do butli gazowej.

- Ustawić urządzenie na równym podłożu
- Odkręcić tylny panel zabezpieczający butlę
- Wstawić butlę z gazem w strefę butli z tyłu piecyka zgodnie z (Rys. A), tak aby wylot zaworu butli ustawiony był na zewnątrz komory spalania
- Podłączyć do butli reduktor połączony z przewodem gazowym dokręcając nakrętkę mocującą reduktor w sposób zapewniający szczelność połączenia (Rys.C).
- Następnie skontrolować szczelność połączenia. Jeżeli test szczelności nie wykazał wycieku gazu, Dokręcić panel zabezpieczający butlę przed wysunięciem z tylnej komory piecyka do obudowy piecyka.



## Test szczelności

Po skończonym montażu należy odkręcić zawór na butli i sprawdzić połączenia testerem szczelności, w przypadku braku testera szczelności, należy dokonać sprawdzenia szczelności przy użyciu preparatów pieniających dostępnych na rynku lub przy użyciu wody z mydłem. Pojawienie się baniek, pęcherzyków lub bąbli gazu świadczy o nieszczelności połączenia- połączenie takie należy poprawić i ponownie wykonać test.

## Reduktor ciśnienia

Załączony do piecyka reduktor jest jednostopniowym regulatorem ciśnienia dla gazu płynnego ze stałym ciśnieniem wyjściowym, przeznaczonym do bezpośredniego montażu na butli z gazem. Ze względów bezpieczeństwa reduktor zaopatrzony jest w lewy gwint, dla łatwiejszej identyfikacji nakrętka jest oznakowana nacięciem.

## Użytkowanie i podłączanie reduktora:

Przy podłączaniu należy zachować kierunek przepływu gazu wskazany przez strzałki na obudowie; zwrócić uwagę, że połączenia w urządzeniach gazowych posiadają lewy gwint oraz nakrętki są oznaczone przez nacięcie.

- upewnić się, że zapewniona jest właściwa drożność elementów instalacji
- sprawdzić szczelność połączenia
- w przypadku wycieku gazu zakręcić natychmiast zawór butli i skontaktować się z serwisem
- po całkowitym dokręceniu nakrętki mocującej, łączącej reduktor z butlą, nie dokręcać nakrętki mocniej. Zapobiegnie to ewentualnemu uszkodzeniu gwintu i wyciekowi gazu.
- jeżeli piecyk nie jest używany przez dłuższy czas, należy zakręcić zawór butli.

## Montaż reduktora na przyłączu wylotowym zaworu butli:

- przykręcić reduktor z podłączonym przewodem elastycznym podłączonym do piecyka, do złącza wylotowego zaworu butli; nie dokręcać nakrętki po całkowitym jej dokręceniu
- powoli odkręcić zawór butli
- sprawdzić szczelność wszystkich połączeń
- jeśli nie występują wycieki gazu (objaw: pienienie preparatu) można rozpocząć używanie piecyka.

## Czynności w przypadku wycieku gazu:

- natychmiast zakręcić zawór butli,
- zgasić wszystkie źródła ognia,
- przewietrzyć pomieszczenie w celu rozrzedzenia stężenia gazu,
- usunąć powód nieszczelności ,
- po odkręceniu zaworu jeszcze raz sprawdzić szczelność.

**UWAGA** Nie używać urządzenia w przypadku stwierdzenia nieszczelności. Zabronione jest sprawdzanie szczelności za pomocą otwartego płomienia. Zabrania się uszczelnienia węża taśmą izolacyjną.

Urządzenie wyposażono w zabezpieczenia, które wyłączają piecyk, w przypadku:

- Zaniku płomienia: piecyk wyłącza się automatycznie.
- Gdy piecyk jest przechylony wyłączy się automatycznie. Aby ponownie uruchomić piecyk należy : ustawić piecyk w pozycji pionowej, sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

## 7. Włączanie urządzenia

**UWAGA** Przed uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Piecyk posiada trzystopniową regulację mocy. Poszczególne pozycje regulatora pokazano na rysunkach: Zapalenie (Rys F), moc minimalna (Rys.G), moc średnia (Rys.H), moc maksymalna (Rys.I).

Aby włączyć piecyk należy:

- Odkręcić zawór butli gazowej,
- Wcisnąć pokrętło mocy grzania. Nie zwalniać pokrętła,wcisnąć przycisk „Zapłon” (Rys.E)-oznaczony kolorem czerwonym. Wcisnąć przycisk do momentu, gdy świeczka pilota zapali się.
- Trzymać wciśnięte pokrętło regulacji mocy przez następne 10-15 sekund po zaplonie. Jeżeli płomień nie utrzymał się czynności powtórzyć.

**UWAGA** Pierwszy raz używany piecyk może wymagać dłuższego trzymania pokrętła regulacji nastawy mocy w celu usunięcia powietrza z układu.

Jeżeli piecyk grzeje kontroluj świeczkę, czy płomień jest podtrzymywany. Jeżeli płomień migocze lub ma żółty kolor, piecyk powinien zostać przesłany do serwisu.

## Wyłączanie piecyka

W celu prawidłowego wyłączenia piecyka należy:

1. Zakręć zawór w butli gazowej
2. Przekręć pokrętło regulacji mocy grzania do pozycji początkowej (Rys.F)
3. Jeżeli piecyk nie będzie użytkowany przez dłuższy czas, odkręć reduktor od butli z gazem.

## 8. Użytkowanie urządzenia

**UWAGA** Konstrukcja urządzenia nie pozwala na pracę z wyłączonymi trzema panelami grzewczymi i pracę samej świeczki gazowej. Po przekręceniu pokrętła regulacji mocy do pozycji początkowej środkowy panel grzewczy nadal będzie działał.

## Regulacja mocy grzewczej

Pokrętło regulacji mocy grzewczej posiada 2 stopnie możliwego dociśnięcia – pełne dociśnięcie w pozycji zapłonu pozwala na odblokowanie zaworu gazowego i włączenie urządzenia (zapłon). Dociśnięcie do połowy pozwala na przestawianie pomiędzy poszczególnymi stopniami mocy. W celu nastawy na 2. lub 3. poziom mocy grzewczej należy lekko wcisnąć pokrętło i obrócić je. Jeśli pokrętło regulacji mocy nie daje się obrócić, należy z

wycieczym wyregulować siłę docisku, aż będzie dało się obrócić i ustawić w pozycjach wskazanych na rysunkach: rys. H pokazuje nastawę 2/3 mocy, rys. I pokazuje nastawę pełnej mocy grzewczej (4,2 kW).

W zależności od nastawy, będą działać 2 (rys. H) lub 3 panele grzewcze (rys. I). Przy pozycjach pokrętła pokazanych na rys. F oraz rys. G, będzie działać tylko 1, środkowy panel grzewczy.

Tabela poniżej przedstawia najmniejsze pomieszczenia odpowiednie dla poszczególnych ustawień piecyka.

Minimalna kubatura ogrzewanego pomieszczenia mieszkalnego	84 m <sup>3</sup>
Minimalna kubatura ogrzewanego pomieszczenia innego niż mieszkalne	42 m <sup>3</sup>
Minimalny przekrój otworów wentylacyjnych*	105 cm <sup>2</sup>

\*Powierzchnia przekrojów otworów wentylacyjnych powinna być równo podzielona między górę a dół pomieszczenia, aby usprawnić wentylację grawitacyjną.

**UWAGA** Nie pozostawiać włączonego piecyka bez nadzoru!

## Pierwsza pomoc:

**Zatrucie tlenkiem węgla (czad)** przypomina objawami grype: ból głowy, zawroty, mdłości. Jeżeli użytkownik ma te objawy może to świadczyć, że piecyk źle działa. Natychmiast wyłącz piecyk, zwiększyć wentylację. Wyjść na świeże powietrze. Piecyk należy przekazać do serwisu.

**Poparzenia:** Skontaktować się z lekarzem.

## 9. Bieżące czynności obsługi

**UWAGA** Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy odłączonej butli gazowej.

Naprawy należą dokonywać wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w punktach wskazanych przez producenta. Urządzenie należy okresowo czyścić i poddawać przeglądowi kontrolnym.

Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane przez długi okres, należy zakręcić zawór na butli i odłączyć urządzenie od butli z gazem.

## Wymiana butli gazowej:

**UWAGA** Wymiany butli gazowej należy dokonywać na wolnej przestrzeni w bezpiecznej odległości od źródeł ognia, ciepła i materiałów łatwopalnych.

**UWAGA** Wymiany należy dokonywać na wychłodzonym urządzeniu, nigdy nie odkręcać reduktora jeżeli zawór w butli znajduje się w pozycji odkręcone.

- 1.Zakręcić zawór na butli,
- 2.Odłączyć od butli reduktor,
- 3.Sprawdzić czy w nowej butli znajduje się uszczelka, sprawdzić jej stan(ewentualnie wymienić),
4. Podłączyć nową butlę zwracając uwagę, aby połączenia gwintowe nie uległy poluzowaniu,
5. Przeprowadzić test szczelności.

Zardzewiałe, wgniecione lub uszkodzone butle gazowe mogą stanowić zagrożenie i muszą być sprawdzone przed dostawą gazu. Nie wolno używać butli z uszkodzonym połączeniem gwintowym.

## Czynność konserwacyjne:

Prace konserwacyjne należy wykonywać po całkowitym ostygnięciu piecyka gazowego. Należy upewnić się, że dopływ gazu jest odłączony, a pokrętło zaworu gazu zamknięte. Regularnie sprawdzać jakość połączeń, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia węża na skutek pęknięcia , przetarcia lub stwierdzenia upływu daty ważności należy go wymienić w autoryzowanym punkcie serwisowym.

Po zakończeniu czynności konserwacyjnych należy przeprowadzić test szczelności połączeń.

Test szczelności wykonywać przynajmniej raz w miesiącu i po każdej wymianie butli. Przynajmniej raz do roku, zalecany jest przegląd techniczny, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym.

**UWAGA** Do czyszczenia nie należy stosować preparatów łatwopalnych lub agresywnych rozpuszczalników.

## Czyszczenie:

1. Powierzchnie zewnętrzne i komorę na butlę czyścić wilgotną ściereczką( jako środek czyszczący używać wody z mydłem) .Wycierać suchą ścierką.
- 2.Wnętrze piecyka przedmuchiwać sprężonym powietrzem.
3. Nigdy nie używać środków czyszczących ściernych do czyszczenia. Pajęczyny, kurz muszą być usuwane. Utrzymywać w czystości otwory wentylacyjne, palnik, kanały dolatowe powietrza urządzenia.

## Przechowywanie:

Butlę przechowywać w pomieszczeniu zadaszonym na zewnątrz. Zabrania się przechowywania w pomieszczeniach poniżej poziomu gruntu, wewnątrz pomieszczeń, w garażu i innym zamkniętym pomieszczeniu.

1. Piecyk po zakończeniu sezonu grzewczego lub w przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu należy odłączyć od butli.
  2. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu, chronić przed wilgocią i kurzem.
  3. Nie wolno składować butli z ciekłym gazem w budynkach wielopiętrowych w miejscach bez odpowiedniej wentylacji.
  4. Odłączona butla musi mieć zabezpieczone połączenia gwintowane.
- Najczęstsze problemy występujące w piecykach na butlę, to: WYCIĘK GAZU, NIEWŁAŚCIWE CIŚNIENIE GAZU, BRUD.

## 10. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzedzić dołączając wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

Data i miejsce

Podpis Użytkownika

## 11. Samodzielne usuwanie usterek

**UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nie działa świeczka	Brak iskry pomiędzy elektrodami	Przekazać do serwisu
Piecyk gazowy gaśnie w czasie pracy	Wyczerpanie gazu w butli	Wymienić butlę na nową
Płomień pilotujący jest czerwony	Brudna dysza	Przekazać na serwis
Nierównomierne spalanie widoczne na płytach ceramicznych	Zabrudzony wylot gazu. Zabrudzone płyty.	Przekazać na serwis

## 12. Kompletacja urządzenia

1. Piecyk gazowy z przewodem i reduktorem – 1 szt.

## 13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych

Nigdy nie wyrzucaj zużytych urządzeń na wysypiska komunalne, lecz utylizuj je zgodnie z obowiązującymi przepisami. Informacje o adresie najbliższego punktu zbiórki materiałów podlegających recyklingowi, gdzie należy przekazać zużyte urządzenie, uzyskają Państwo w lokalnej placówce administracji publicznej. Osobna utylizacja urządzeń gospodarstwa domowego zapobiega ewentualnemu negatywnemu wpływowi na środowisko i zdrowie oraz umożliwia recykling materiałów przynoszący znaczną oszczędność energii i zasobów.

## 14. Wykaz części do rysunku złożeniowego

### DED9975 (Rys. J)

Numer	Nazwa części	Numer	Nazwa części
1	Kratka ochronna	17	Koło jezdne
2	Dolna-przednia osłona piecyka	18	Podstawa
3	Odbłyśnik	20	Przegroda
4	Górna-przednia osłona piecyka	21	Tylny panel mocujący butlę gazową
5	Zapalnik z temparą	22	Wspornik
6	Rura gazowa	23	Górna obudowa
7	Uchwyt palnika	24	Zawór gazowy
8	Wspornik ODS	25	Obudowa zaworu gazowego
9	Długa rurka gazowa	26	Nakrętka
10	Średnia rurka gazowa	27	Nakrętka
11	Krótką rurka gazowa	28	Zapalnik piezoelektryczny
12	Dysza gazowa	29	Pokrętło
13	Dysza gazowa	30	Zabezpieczenie przeciwprzechłowe MS4-16T
14	Płyta ceramiczna	31	Mocowanie zabezpieczenia przeciwpochyleniowego
15	Ostona stalowa	37	Przewód termopary
16, 19	Boczna obudowa piecyka		

### Karta gwarancyjna na

#### Piecyk gazowy

Nr katalogowy: DED9975 nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

#### Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzebrzeżenia wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

## I. Odpowiedzialność za Produkt

- Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
- Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
- Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
- Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
- W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

## II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Piecyk gazowy	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

## III. Warunki skorzystania z gwarancji

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
- Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
- Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
  - Nieprzebrzeżenia przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
  - Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
  - Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
  - Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgodnione z Gwarantem;
  - Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
- Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
  - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
  - płomy zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
- Uwaga! Czynnności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

## IV. Procedura reklamacyjna

- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
- Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
- Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
- Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
- Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
- Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
- Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
- Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
- Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego skutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

## **CZ** Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Podrobné bezpečnostní předpisy
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapínání nástroje
8. Použití nástroje
9. Aktuální provozní práce
10. Náhradní díly a příslušenství
11. Samostatné odstranění závad
12. Výbava nástroje
13. Záruční list

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o.

**VAROVÁNÍ.** Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním. Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

## 2. Podrobné bezpečnostní předpisy

- Kamna by měla být instalována v souladu s platnými předpisy.
- Během práce se zařízením se vytváří vysoká teplota, která může být příčinou vzplanutí. Je zakázáno používat kamna na místech, kde jsou skladována paliva nebo jiné hořlavé materiály.
- Kamna mohou být používána pouze v dobře větraném prostoru.
- Nezakrývejte kamna - nebezpečí požáru.
- Zařízení není určeno k užívání osobami (včetně dětí), které jsou tělesně nebo duševně postižené, případně těmi, kteří nemají znalosti na téma práce se zařízením, leda že jsou pod dozorem nebo byly instruovány v rozsahu práce se zařízením osobou odpovídající za bezpečnost.
- Před začátkem provádění servisu i po ukončení práce se ujistěte se, že je ventil láhve uzavřen.
- Zařízení je nutné uchovávat takovým způsobem, aby nebylo dostupné dětem.
- Zařízení musí být minimálně jednou ročně podrobeno technickým kontrolám.
- Kamna v provozu nenechávejte bez dozoru.
- Během provozu se nedotýkejte krytu zařízení, po vypnutí zařízení vyčkejte asi 5 minut, než kryt vychladne.
- Osoby, které se neseznámily s výše uvedenými předpisy, nesmí toto zařízení používat. Osoby, které neznají bezpečnostní předpisy, nemají zkušenosti se zacházením se zařízením, jsou vystaveny zdravotnímu riziku.
- Během práce nesmí být děti v bezprostřední blízkosti zařízení.
- Opravu zařízení smí provádět pouze osoba, která má vhodné plynové oprávnění, za použití originálních dílů. Tento postup zaručuje zajištění bezpečnosti zařízení.
- Bezpečnost používání zařízení
- Plynová kamna lze používat pouze v místnosti s fungujícím větráním. Vzduch v místnosti by se měl pravidelně vyměňovat (nejméně dvakrát za hodinu nebo častěji). Špatné větrání může vést k příliš malému množství kyslíku, což zhoršuje spalování a tepelnou účinnost kamen a vede k tvorbě oxidu uhelnatého, který může být příčinou těžké a dokonce i smrtelné otravy.
- Nepoužívejte kamna v obytných budovách, sklepech nebo pod úrovní terénu.
- Při obsluze zařízení je zakázáno kouřit cigarety, přibližovat se k hořícím nebo doutnajícím objektům.
- V případě úniku plynu v první řadě musíte uzavřít ventil láhve, následně musíte zajistit co největší průtok vzduchu k provětrání místnosti, rozfédění a odstranění plynu. Nepoužívejte zařízení způsobující jiskření! Hrozí vzplanutí nebo výbuch plynu!
- Plynová láhve by měla být umístěna na místě určeném pro tento účel v zadní části kamen.
- Nepoužívejte jiné reduktory! Pokud najdete v peci nainstalovaný jiný reduktor, kontaktujte prosím servis DEDRA EXIM.
- V každém případě zkontrolujte, zda není plynová hadice zkroutená, stlačená, ohnutá nebo poškozená. Nezakrucujte hadici!
- Je zakázáno připojit kamna přímo k láhvi. Používejte správný reduktor popsany v další části návodu.
- Používejte lahve naplněné pouze plynem popsany v technických údajích.
- Nepoužívejte v místech používání kamen rozstřikovače (spreje); plyn emitovaný z rozstřikovače může způsobit požár nebo výbuch.
- Kamna by měla být používána v místech, kde nejsou ve vzduchu žádné hořlavé materiály (zbytky papíru, dřevní prach, vlákenné části atd.)
- Je zakázáno omezovat vstup nebo výstup kamen. Může to vést k nesprávné funkci zařízení.
- Je zakázáno samostatně provádět změny v konstrukci zařízení. Je to velmi nebezpečné. Rozebírání kamen může vést k nesprávné funkci zařízení, požáru nebo výbuchu.
- Nepoužívejte kamna v prostorách s vysokou vlhkostí. Nevystavujte zařízení působení atmosférických záření (déšť, sníh).
- Pro ochranu proti vzniku požáru je nutné zajistit dostatečný prostor při práci kolem kamen.
- Nedovolte, aby se kamna přehřála. Přehřátí zařízení může způsobit požár nebo výbuch.
- Je zakázáno odšroubovávat nebo měnit láhve s plynem během provozu zařízení, je to velice nebezpečné! Může to způsobit požár nebo výbuch!
- Místnost, ve které jsou plynová kamna používána, by měla mít práškový hasicí přístroj nebo deku.

- Místnosti, ve kterých se kamna používají, by měly být vybaveny detektorem kouře a plynu.
- Nepoužívejte v rekreačních vozidlech, jako jsou karavany a obytná vozidla.
- Nepokládejte kamna v blízkosti stěn, nábytku, závěsů, záclon, ložního prádla a jiných hořlavých materiálů z důvodu nebezpečí požáru.
- Kryt na zařízení je navržen tak, aby se zabránilo nebezpečí požáru nebo popáleninám a žádná jeho část nemůže být trvale demontována, KRYT NEPOSKYTUJE KOMPLETNÍ OCHRANU DĚTÍ A POSTIŽENÝCH OSOB.

## 3. Určení nástroje

Zařízení je určeno pro vytápění propanbutanovým plynem v dobře větraných obytných prostorách, ve kterých je nutné udržovat nebo zvyšovat teplotu. Kamna jsou topným zařízením a nemohou být hlavním zdrojem vytápění. Zařízení vyžaduje malý prostor díky vestavěné komoře na láhev. Kamna jsou přizpůsobena pro snadné přemístování díky použití koleček. Uživatel může pomocí kolečka nastavit výkon přístroje v rozsahu 1,4kW/2,8kW/4,2kW.

## 4. Omezení použití

Zařízení může být používáno pouze v souladu s níže uvedenými "Přípustnými provozními podmínkami". Zařízení by nemělo být používáno pro nepřetržitě vytápění stáji, farem atd. Samovolné změny v mechanické konstrukci, veškeré úpravy, obslužné činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou vnímány jako právně neopodstatněné a způsobí okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě ztratí platnost. Používání, které budou v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv. Nepoužívejte ve vysokých místnostech, koupelnách, ložnicích v suterénu a pod úrovní terénu.

### PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

Přístroj může být používán pouze v dobře větraných prostorách, oddělené od hořlavých materiálů. Nepoužívejte v obytných místnostech. Nepoužívejte ve sklepech pod úrovní země. Nezanedbávejte spuštěné zařízení bez dozoru.

## 5. Technické údaje

Model	DED9975
Typ plynu	propan/butan (G30)
Kategorie zařízení	I3B/P
Tlak přírodního plynu	37 mbar
Tepelný výkon	1,4kW/ 2,8kW/4,2 kW
Spotřeba plynu	max.305 g/h
Zapalování	piezoelektrický
Země určení	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Rozměry	420 x 350 x 735mm
Rozměry po sestavení	420 x 430 x 735mm
Typ plynové lahve	11 kg
Hmotnost (bez lahve)	8,8kg
Plynové potrubí	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
Rok přidělení označení CE	19
Reduktor tlaku	A310
Připojení vstupu	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakřetka (G16)
Vstupní tlak	1-16 bar
Výstupní tlak z reduktoru	37 mbar
Propustnost reduktoru [kg/h]	1,5 kg/h
Provozní teplota[°C]	20-50
Vstupní konektor	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10,G11,G12.
Výstupní konektor	H1,H4,H50,H51,

## 6. Příprava k práci

Před spuštěním kamen si pečlivě přečtěte návod k použití. Pro zařízení by měla být zakoupena láhve naplněná plynem propan/butan v souladu s technickými údaji uvedenými v návodu. Po vyjmutí zařízení z obalu je nutné zkontrolovat, zda v sadě nechybí žádná ze součástí uvedených v sestavě (viz bod 12). Před instalací je nutné posoudit, zda nejsou prvky poškozeny, v případě poškození nespouštějte zařízení, tuto skutečnost nahlaste prodávajícímu. Před připojením k láhvi oblepte přístroj nálepkami připojenými k přístroji, v souladu s kódem země určení.

### Připojení k plynové láhvi.

1. Umístěte zařízení na rovný povrch
2. Odšroubujte zadní panel chránící láhve
3. Vložte plynovou láhve do prostoru lahve v zadní části kamen podle (Obr. A) tak, že výstup ventilu lahve je umístěn mimo spalovací komoru
4. Připojte k láhvi reduktor připojený k plynové hadici utažením upevňovací matice reduktoru tak, aby byla zajištěna těsnost spoje (Obr. C).
5. Potom zkontrolujte těsnost spoje. Pokud zkouška těsnosti neprokázala únik plynu, utáhněte ochranný panel lahve před vysunutím ze zadní komory kamen do krytu kamen.

### Zkouška těsnosti

Po ukončení montáže je třeba odšroubovat ventil na láhvi a ověřit spojení testerem těsnosti, v případě, že nemáte tester těsnosti, musíte provést ověření těsnosti při využití pěnicích přípravků dostupných na trhu nebo při využití mýdlové vody. Vznik baněk, puchýřků nebo bublin plynu svědčí o netěsnosti spojení – takové spojení musí být opraveno a test se musí provést znovu.

## Reduktor tlaku

Reduktor připojený ke kamnům je jednostupňový regulátor tlaku pro zkvapalněný plyn se stálým výstupním tlakem určeným k přímé montáži na plynovou láhev. Z bezpečnostních důvodů je reduktor vybaven levotočivým závitem, pro snadnější identifikaci je matice označena zářezem.

### Použití a připojení reduktoru:

Při připojování je nutné zachovat směr proudění plynu označený šipkami na krytu; všimněte si, že připojení plynových zařízení má levotočivý závit a matice jsou označeny zářezem.

- ujistěte se, že jsou součástí systému řádně průchodné
- zkontrolujte těsnost připojení
- v případě úniku plynu ihned uzavřete ventil láhve a kontaktujte servisní středisko
- po úplném utažení upevňovací matice, která spojuje reduktor s lahví, nedotahujte matiči těsněji. Tím se zabrání možnému poškození závitu a úniku plynu.
- pokud se kamna delší dobu nepoužívají, zavřete ventil láhve.

### Montáž reduktoru na výstupní přípojce ventilu lahve

- přišroubujte reduktor k připojené ohebné hadici připojené ke kamnům, k výstupu ventilu lahve; po úplném utažení matiči nedotahujte
- pomalu odšroubujte ventil lahve
- zkontrolujte těsnost všech spojů
- pokud nedochází k úniku plynu (projev: pěnění prostředek), můžete začít používat kamna.

### Činnosti v případě úniku plynu:

- okamžitě uzavřete ventil láhve,
- uhasťte všechny zdroje ohně,
- odvětrejte místnost pro zředění koncentrace plynu,
- odstranit příčinu úniku,
- po otevření ventilu ještě jednou ověřte těsnost.

**POZOR** Nepoužívejte zařízení, pokud je zjištěna netěsnost. Je zakázáno kontrolovat těsnost otevřeným plamenem. Je zakázáno utěšňovat hadici izolační páskou.

Zařízení je vybaveno ochrannými prvky, které vypnou kamna v případě:

- Zhasnutí plamene: kamna se automaticky vypnou.
- Když jsou kamna nakloněná, automaticky se vypne. Pro opětovné spuštění kamen je nutné: umístit kamna ve svislé poloze, zkontrolovat, zda nejsou poškozená.

## 7. Zapínání nástroje

**POZOR** Před spuštěním zařízení je nezbytné provést kroky popsané v kapitole "Příprava na práci".

Kamna mají třístupňovou regulaci výkonu. Jednotlivé polohy regulátoru jsou znázorněny na výkresech: Zapalování (obr. F), minimální výkon (obr. G), průměrný výkon (obr. H), maximální výkon (obr. I).

Pro zapnutí kamen je nutné:

- Odšroubujte ventil plynové láhve,
- Stiskněte knoflík výkonu topení. Bez uvolnění knoflíku stiskněte tlačítko "Zapalování" (obr. E) - označené červeně. Držte tlačítko stisknuté, dokud se svíčka kontrolky nerozsvítí.
- Držte knoflík nastavení výkonu stisknutý po dobu dalších 10-15 sekund po zapálení. Pokud se plamen neudrží, opakujte postup.

**POZOR** Při prvním použití kamen může být nutné držet knoflík pro nastavení výkonu delší dobu, aby se ze soustavy odstranil vzduch.

Pokud se kamna zahřívají, kontrolujte svíčku, jestli se plamen udržuje. Pokud plamen bliká nebo má žlutou barvu, kamna by měla být odeslána do servisu.

### Vypnutí kamen

K řádnému vypnutí kamen je nutné:

1. Utáhněte ventil plynové láhve
2. Otočte knoflík nastavení výkonu topení do výchozí polohy (obr. F)
3. Pokud se kamna nepoužívají po delší dobu, odšroubujte reduktor z plynové lahve.

## 8. Použití nástroje

**POZOR** Konstrukce zařízení neumožňuje práci se třemi topnými panely vypnutými a samotnou práci plynové svíčky. Po otočení knoflíku nastavení výkonu do výchozí polohy bude střední topný panel stále pracovat.

### Nastavení tepelného výkonu

Knoflík nastavení výkonu topení má 2 úrovně možného stisknutí - úplné stisknutí v poloze zapalování umožňuje odblokování plynového ventilu a spuštění zařízení (zapalování). Poloviční stisknutí umožňuje přepínání mezi jednotlivými výkonovými stupni. Pro jeho nastavení na 2. nebo 3. úroveň tepelného výkonu lehce stiskněte knoflík a otočte ho. Pokud nelze knoflík nastavení výkonu otočit, je nutné citlivě upravit sílu stisknutí, dokud se nebude dát otočit a nastavit do polohy uvedené na obrázcích: Obr. H ukazuje nastavení 2/3 výkonu, obr. I ukazuje nastavení plného tepelného výkonu (4,2 kW).

V závislosti na nastavení budou fungovat 2 (obr. H) nebo 3 topné panely (obr. I). V poloze knoflíku zobrazeného na obr. F a obr. G, bude fungovat pouze 1, střední topný panel. Niže uvedená tabulka zobrazuje nejmenší místnosti vhodné pro jednotlivá nastavení kamen.

Minimální krychlový objem vytápěné obytné místnosti	84 m <sup>3</sup>
Minimální krychlový objem vytápěné místnosti jiné než obytné	42 m <sup>3</sup>
Minimální průřez větracích otvorů*	105 cm <sup>2</sup>

\*Plocha průřezu větracích otvorů by měla být rovnoměrně rozdělena mezi horní a dolní část místnosti, aby se zlepšila gravitační ventilace.

**POZOR** Nenechávejte kamna zapnutá bez dozoru!

### První pomoc:

Otrava oxidem uhelnatým je podobná příznakům chřipky: bolest hlavy, závratě, nevolnost. Pokud má uživatel tyto příznaky, může to znamenat, že kamna nefungují správně. Okamžitě vypněte kamna, zvyšte ventilaci. Jděte na čerstvý vzduch. Kamna je nutné odevzdat do servisu.

**Popáleniny:** Kontaktujte svého lékaře.

## 9. Aktuální provozní práce

**POZOR** Probíhající údržbové činnosti provádějte při odpojené plynové lahvi.

opravy smí vykonávat pouze kvalifikovaný odborník v bodech uvedených výrobcem. Zařízení je nutné pravidelně čistit a kontrolovat.

Pokud zařízení nebudete delší dobu používat, uzavřete ventil na lahvi a odpojte zařízení od plynové lahve.

### Výměna plynové láhve:

**POZOR** Výměna plynové láhve se provádí ve volném prostoru v bezpečné vzdálenosti od zdrojů ohně, tepla a hořlavých materiálů.

**POZOR** Výměna se musí provádět na chladném zařízení, nikdy neodšroubujte reduktor, pokud je ventil v lahvi v odšroubované poloze.

1. Utáhněte ventil na lahvi,
2. Odpojte reduktor od lahve,
3. Zkontrolujte, zda je v nové lahvi těsnění, zkontrolujte její stav (v případě potřeby vyměňte),
4. Připojte novou láhev tak, aby se závitové spoje neuvolňovaly,
5. Proveďte test těsnosti.

Zrezivělé, promáčknuté nebo poškozené plynové láhve mohou být nebezpečné a musí být zkontrolovány před dodáním plynu. Nesmí se používat lahve s poškozeným závitovým spojením.

### Údržbové práce:

Údržbové práce by měly být prováděny až po úplném vychladnutí plynových kamen. Ujistěte se, že je přívod plynu odpojen a knoflík plynového ventilu je uzavřený. Pravidelně kontrolujte kvalitu spojů, v případě poškození hadice v důsledku prasknutí, odření nebo vypršení data použitelnosti je třeba ji vyměnit v autorizovaném servisu.

Po dokončení údržby je nutné provést zkoušku těsnosti.

Zkouška těsnosti nejméně jednou měsíčně a po každé výměně láhve. Nejméně jednou ročně se doporučuje technická kontrola, nejlépe před každou topnou sezónou.

**POZOR** K čištění nepoužívejte hořlavá nebo agresivní rozpouštědla.

### Čištění:

1. Očistěte vnější povrchy a komoru lahve vlhkým hadříkem (jako čisticí prostředek použijte mýdlo a vodu) Otřete suchým hadříkem.
2. Vnitřek kamen profukujte stlačeným vzduchem.
3. K čištění nikdy nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. Pavučiny a prach musí být odstraněny. Ventilací otvory, hořák a vzduchové kanály zařízení udržujte čisté.

### Skladování:

Láhev skladujte venku v zastřešené místnosti. Je zakázáno skladovat v místnostech pod úrovní země, uvnitř místností, v garáži nebo v jiném uzavřeném prostoru.

1. Po ukončení topné sezóny nebo v případě delší přestávky používání by měla být kamna odpojena od lahve.
2. Uchovávejte v původním obalu, chraňte před vlhkostí a prachem.
3. Lahve s kapalným plynem se nesmí skladovat ve vícepodlažních budovách v místech bez dostatečného větrání.
4. Odpojená láhev musí mít zajištěné závitové spoje.

Nejběžnější problémy vyskytující se v kamnech na lahve jsou: ÚNIK PLYNU, NESPRÁVNÝ TLAK PLYNU, ŠPINA.

## 10. Náhradní díly a příslušenství

Pokud chce zakoupit náhradní díly a příslušenství, zkontaktujte se se servisní službou firmy Dedra-Exim. Kontaktní údaje naleznete na 1. straně této příručky. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hrađí uživatel).

## 11. Samostatné odstranění závad

**POZOR** Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Nefunguje svíčka	Mezi elektrodami není žádná jiskra	Odevzdat do servisu
Plynová kamna během provozu zhasínají	Došel plyn v lahvi	Vyměnit láhev za novou
Zapalovací hořák je červený	Špinavá tryska	Odevzdat na servis

Nerovnoměrné spalování viditelné na keramických deskách	Znečištěný vývod plynu. Znečištěné desky.	Odevzdat na servis
---	--	--------------------

## 12. Výbava nástroje

1. Plynová kamna s hadicí a reduktorem - 1 ks

## 13. Informace pro uživatele o likvidaci plynových zařízení

Nikdy nevyhazujte použitá zařízení na komunálních skládkách, ale likvidujte v souladu s platnými předpisy. Informace o adrese nejbližšího sběrného místa pro recyklovatelné materiály, kde má být použité zařízení odevzdáno, získáte u místní veřejné správy. Samostatná likvidace domácích spotřebičů zabraňuje možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožňuje recyklaci materiálů, které přinášejí značné úspory energie a zdrojů.

### Záruční list pro

### Plynová kamna

Katalogové číslo: DED9975 Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího: .....

### Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....

datum a místo

.....

podpis uživatele

### I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

### II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Plynová kamna	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

### III. Podmínky uplatňování záruky

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletační“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
  - a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
  - b. Používání čistících nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
  - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
  - d. Svěpomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
  - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
  - odstraní, změní nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
  - ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.

6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

### IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahláste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat. Záruka nevyklučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

### SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Podrobné bezpečnostní pravidla
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Zapnutie zariadenia
8. Používanie zariadenia
9. Priebežná údržba
10. Náhradné diely a príslušenstvo
11. Samostatné odstraňovanie porúch
12. Kompletizácia zariadenia
13. Záručný list

Vyhľadanie o zhode bolo pripojené k návodu ako samostatný dokument. Ak dané vyhlásenie o zhode chýba, je potrebné kontaktovať spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.

### UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

### Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

### 2. Pravidlá pre bezpečnosť práce

- Pec by mala byť inštalovaná v súlade s platnými predpismi.
- Počas prevádzky zariadenie vytvára vysokú teplotu, ktorá môže spôsobiť požiar. Je zakázané používať pec v miestach, v ktorých sa skladujú palivá, alebo iné horľavé materiály.
- Pec je možné používať len v dobre vetraných miestnostiach.
- Nezakrývajte pec - nebezpečenstvo požiaru.
- Zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s telesným alebo mentálnym postihnutím, alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomostí týkajúcich sa zariadenia, ibaže sú pod dohľadom, alebo boli poučení o prevádzke zariadenia osobou zodpovednou za bezpečnosť.
- Pred začiatkom, ako aj po ukončení prevádzky sa uistite, že ventil plynovej fľaše je zatvorený.
- Zariadenie by malo byť uchovávané takým spôsobom, aby nebolo prístupné pre deti.
- Zariadenie musí byť podrobené technickým revíziám aspoň 1 krát za rok.
- Nenechávajte pec počas prevádzky bez dozoru.
- Nedotýkajte sa krytu zariadenia počas prevádzky a po vypnutí zariadenia počkajte približne 5 minút, až kým kryt vychladne.
- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s vyššie uvedenými informáciami, nemôžu pracovať s týmto zariadením. Osoby, ktoré nepoznajú bezpečnostné pravidlá, a ktoré nemajú žiadne skúsenosti s používaním daného zariadenia, sú vystavené riziku ujmy na zdraví.
- Deti sa nemôžu zdržiavať v priamej blízkosti zariadenia počas jeho prevádzky.
- Opravy zariadenia môže vykonávať len osoba s vhodnými plynovými oprávneniami, pri použití originálnych dielov. Takýto postup zaručuje dodržanie bezpečného zariadenia.
- Bezpečnosť pri používaní zariadenia
- Plynová pec môže byť používaná iba v miestnostiach s dobre fungujúcou ventiláciou. Vzduch v miestnosti by mal byť pravidelne vymieňaný (aspoň dvakrát za hodinu, alebo častejšie). Nesprávne vetranie môže obmedziť množstvo kyslíka, zhoršovať spaľovanie a tepelnú účinnosť pece, a tvorbu oxidu uhoľnatého, ktorý môže spôsobiť vážne a dokonca až smrteľné otravy.

- Nepoužívajte pec v obytných budovách, pivniciach alebo pod úrovňou terénu.
- Počas prevádzky zariadenia je zakázané fajčenie cigariet, či približovanie sa s horiacimi, alebo tlejúcimi predmetmi k zariadeniu.
- V prípade úniku plynu je potrebné v prvom rade zatvoriť ventil na plynovej fľaši, a potom je potrebné zabezpečiť čo najväčšie prúdenie vzduchu za účelom vyvetrania miestnosti a odstránenia plynu. Je zakázané používať iskriace zariadenia! Hrozí to zapálením, alebo výbuchom plynu!
- Plynová fľaša musí byť umiestnená na určenom mieste v zadnej časti pece.
- Nepoužívajte iné regulátory! Ak zistíte, že je v peci namontovaný iný regulátor, obráťte sa na servis DEDRA EXIM.
- V každom prípade sa uistite, že elastická plynová hadica nie je skrutená, zaseknutá, prítlačená, ohnutá alebo poškodená. Neskracujte kábel!
- Nepripájajte pec priamo na plynovú fľašu. Mali by ste používať správny regulátor, ktorý je popísaný v ďalšej časti Návodu.
- Používajte fľaše naplnené iba plynom popísaným v technických údajoch.
- V miestach prevádzky pece nepoužívajte rozprašovače (spreje); pretože unikajúci plyn z týchto prístrojov môže spôsobiť požiar alebo výbuch.
- Pec by mala byť používaná v miestach, kde nie sú vo vzduchu žiadne častice horľavých materiálov (zvýšky papiera, prach z dreva, kúsky vlákien atď.).
- Neobmedzujte prívod alebo výstup pece. Môže to spôsobiť nesprávnu prácu zariadenia.
- Je zakázané vykonávať samostatné zmeny na konštrukcii zariadenia. Je to veľmi nebezpečné. Demontáž pece môže viesť k poruche zariadenia, požiaru alebo výbuchu.
- Nepoužívajte plynovú pec v miestnostiach s vysokou vlhkosťou. Nevystavujte zariadenie zrážkam (dážď, sneh).
- Za účelom zabezpečenia proti vzniku požiaru je potrebné zabezpečiť dostatočný priestor okolo pece počas prevádzky.
- Nedovoľte, aby sa pec prehriala. Prehriatie zariadenia môže spôsobiť požiar alebo výbuch.
- Je zakázané odpájať, alebo vymieňať plynové fľaše počas prevádzky zariadenia, je to veľmi nebezpečné! Môže to spôsobiť požiar alebo výbuch!
- V miestnosti, v ktorej sa používa plynová pec, sa musí nachádzať práškový hasiaci prístroj, alebo deka.
- Miestnosti, v ktorých sa používa pec, musia byť vybavené detektorom dymu a plynu.
- Nepoužívajte v rekreačných vozidlách akými sú karavány a campery.
- Neumiestňujte pec v blízkosti stien, nábytku, záclon, závesov, posteľnej bielizne a iných horľavých materiálov vzhľadom na riziko požiaru.
- Kryt na zariadení je navrhnutý tak, aby sa predišlo riziku požiaru alebo popálenín a žiadna jeho časť nemôže byť natrvalo demontovaná. KRYT NEPOSKYTUJE ÚPLNÚ OCHRANU PRE DETI A OSOBY SO ZDRAVOTNÝM POSTIHNUTÍM.

### 3. Určenie zariadenia

Zariadenie je určené na ohrievanie dobre vetraných obytných priestorov pomocou propánu/butánu, v ktorých je vyžadované udržanie, alebo zvýšenie teploty. Pec je dohrievajúcim zariadením a nemôže byť hlavným zdrojom vykurovania. Vďaka vstavanej komore na plynovú fľašu zariadenie nezaberá veľa miesta. Pec je prispôbena na ľahké premiestňovanie vďaka kolieskam. Pomocou otáčacieho gombíka si používateľ môže nastaviť výkon zariadenia v rozmedzí 1.4kW/2.8kW/4.2kW..

### 4. Obmedzenia používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s nižšie umiestnenými „Prípustnými pracovnými podmienkami“. Zariadenie by sa nemalo používať na nepretržité vykurovanie stajní, fariem atď. Neoprávnené a samostatné zmeny v mechanickej konštrukcii, všetky úpravy, činnosti údržby, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, budú považované za nezákonné a spôsobujú okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode už nebude platné. Použitie v rozpore s účelom, alebo v nezhode s návodom na použitie, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv. Nepoužívajte vo vysokých miestnostiach, v kúpeľniach, spálňach či v pivniciach a pod úrovňou terénu.

#### PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

Zariadenie môže byť používané len v dobre vetraných priestoroch, zďaleka od horľavých materiálov. Nepoužívajte v obytných priestoroch. Nepoužívajte v pivniciach a pod úrovňou zeme. Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru.

### 5. Technické údaje

Model	DED9975
Druh plynu	propán/bután (G30)
Kategória zariadenia	I3B/P
Tlak napájacieho plynu	37 mbar
Tepelný výkon	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW
Spotreba plynu	max.305 g/h
Zapaľovanie	Piezo elektrický
Krajina určenia	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Rozmery	420 x 350 x 735mm
Rozmery po zložení	420 x 430 x 735mm
Typ plynovej fľaše	11 kg
Hmotnosť (bez fľaše)	8,8kg
Plynová hadica	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
Rok označenia CE	19
Tlakový regulátor	A310

Vstupné pripojenie	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrétka (G16)
Vstupný tlak	1-16 bar
Výstupný tlak z regulátora	37 mbar
Priepustnosť regulátora [kg/h]	1,5 kg/h
Prevádzková teplota [°C]	20-50
Vstupný konektor	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10,G11,G12,
Výstupný konektor	H1,H4,H50,H51,

### 6. Príprava na prácu

Pred zapnutím pece si pozorne prečítajte návod na obsluhu. K zariadeniu musí byť kúpená fľaša naplnená propánom/butánom, v súlade s technickými údajmi uvedenými v návode.

Po vybratí zariadenia z balenia sa uistite, že nechýbajú žiadne diely z tých uvedených v zozname (viď bod 12). Pred začatím montáže je potrebné posúdiť, či komponenty nie sú poškodené a v prípade zistenia ich poškodenia nezapínajte zariadenie a oznámte tieto vady predávajúcemu. Pred pripojením k plynovej fľaši prílepte na zariadenie nálepky, ktoré sú súčasťou v súlade s kódom krajiny určenia.

#### Pripojenie k plynovej fľaši.

1. Umiestnite zariadenie na rovnej ploche
2. Odskrutkujte zadný ochranný panel chrániaci fľašu
3. Vložte plynovú fľašu do určenej komory na zadnej strane pece v súlade s obr. A tak, aby bol výstup ventilu fľaše nasmerovaný navonok od spaľovacej komory
4. Pripojte regulátor s plynovou hadicou k plynovej fľaši utiahnutím matice tak, aby sa zabezpečila tesnosť spojenia (Obr. C).
5. Potom skontrolujte tesnosť pripojenia. Ak po teste nebol zistený únik plynu, tak utiahnite panel zaisťujúci plynovú fľašu pred vysunutím zo zadnej komory pece ku krytu pece.

#### Tesniaca skúška

Po dokončení montáže je potrebné otvoriť ventil na fľaši a skontrolovať spojenia testerom tesnosti, v prípade, kedy nebude tesniť, je potrebná kontrola tesnosti pomocou penivých prostriedkov dostupných na trhu, alebo mydlom a vodou. Ak sa objavia bubliny, alebo plynové bubliny, tak to označuje, že pripojenie nie je tesné – takto pripojenie treba opraviť a zopakovať test.

#### Tlakový regulátor

Redukcia pripojená k peci je jednostupňovým regulátorom tlaku pre skvapalnený plyn s konštantným výstupným tlakom, ktorý je určený na priamu montáž k plynovej fľaši. Z bezpečnostných dôvodov je regulátor vybavený ľavým závitom a pre jednoduchšiu identifikáciu je matica označená zárezom.

#### Používanie a pripájanie regulátora:

Pri pripájaní dodržujte smer prietoku plynu označený šípkami na kryte; všimnite si, že spoje v plynových zariadeniach majú ľavý závit a matice sú označené zárezom.

- uistite sa, že komponenty potrebné na inštaláciu sú priepustné
- skontrolujte tesnosť pripojenia
- v prípade úniku plynu okamžite zatvorte ventil na fľaši a obráťte sa na servis
- po úplnom utiahnutí upevňovacej matice, ktorá spája regulátor s fľašou už nedotahujte matice silnejšie. Vyhnite sa tak možnému poškodeniu závitov a úniku plynu.
- ak sa pec dlhší čas nepoužíva, tak zatvorte ventil na plynovej fľaši.

#### Montáž regulátora na výstupnej prípojke ventilu fľaše:

- priskrutkujte regulátor s pružnou hadicou pripojenou k peci k výstupnému konektoru fľaše; po úplnom utiahnutí matice už nedotahujte maticu silnejšie.
- pomaly otvorte ventil na fľaši
- skontrolujte tesnosť všetkých spojov
- ak nedochádza k úniku plynu (príznak: penenie prípravku), tak môžete začať používať pec.

#### Činnosti v prípade zistenia úniku plynu:

- okamžite zatvorte plynový ventil na fľaši,
- uhasťte všetky zdroje ohňa,
- vyvetrajte miestnosť za účelom zníženia koncentrácie plynu,
- odstráňte dôvod úniku a netesnosti,
- po otvorení ventilu ešte raz skontrolujte tesnosť.

**⚠ POZOR** Ak zistíte, že uniká plyn, tak v žiadnom prípade nepoužívajte zariadenie. Je zakázané kontrolovať tesnosť pomocou otvoreného plameňa. Je zakázané utiesniť hadicu izolačnou páskou.

Zariadenie je vybavené ochranou, ktorá vypne pec v prípade:

- Zhasnutia plameňa: pec sa automaticky vypne.
- Keď je pec naklonená, tak sa automaticky vypne. Ak chcete pec opakovane zapnúť, tak ju musíte umiestniť do zvislej polohy a skontrolovať prípadné poškodenia.

### 7. Zapnutie zariadenia

**⚠ POZOR** Pred spustením zariadenia je nevyhnutné vykonať kroky uvedené v kapitole „Príprava na prácu“.

Pec má trojstupňovú reguláciu výkonu. Jednotlivé pozície regulátora sú znázornené na nasledujúcich obrázkoch: Zapaľovanie (Obr. F), minimálny výkon (Obr. G), stredný výkon (obr. H), maximálny výkon (Obr. I).

- Ak chcete zapnúť sporák, tak postupujte nasledovne:
- Otvorte ventil na fľaši.
- Stlačte gombík pre úroveň ohrievania. Bez uvoľnenia gombíka stlačte tlačidlo „Zapaľovanie“ (Obr. E) - označený červenou farbou. Držte tlačidlo stlačené až do momentu, kým sa nezapáli sviečka na paneli.
- Držte stlačený gombík ovládania moci počas najbližších 10-15 sekúnd po zapálení. Ak sa plameň neudrží, tak túto činnosť opakujte.

**⚠ POZOR** Prvé použitie pece si môže vyžadovať dlhšie držanie regulovateľného gombíka za účelom odstránenia vzduchu zo systému.

Ak pec ohrieva, tak kontrolujte sviečku, či sa plameň udržuje. Ak plameň skáče, alebo má žltú farbu, tak by ste mali pec odoslať do servisu.

### Vypínanie pece

Za účelom správneho vypnutia pece postupujte nasledovne:

1. Zatvorte ventil na plynovej fľaši.
2. Otočte regulátor moci ohrevu do počiatočnej polohy (Obr. F).
3. Ak pec nebude dlhší čas používaná, tak odskrutkujte reduktor od plynovej fľaše.

## 8. Používanie zariadenia

**⚠ POZOR** Konštrukcia zariadenia neumožňuje prevádzku s tromi vypnutými vykurovacími panelmi a prevádzku samotnej plynovej sviečky. Po otočení regulovateľného gombíka do svojej počiatočnej polohy bude stredný vykurovací panel naďalej fungovať.

### Nastavenie ohrievacej moci

Gombík regulácie ohrievacej moci má 2 stupne možného stlačenia – úplné stlačenie v polohe zapaľovania umožňuje odblokovať plynový ventil a zapnúť zariadenie (zapaľovanie). Stlačenie do polovice umožňuje prepínať medzi jednotlivými stupňami ohrievacej moci.

Pre nastavenie na 2. alebo 3. úroveň vykurovacej moci musíte jemne stlačiť a otočiť gombík. Ak sa gombík regulácie nedá otočiť, tak je potrebné s citom nastaviť silu tlaku tak, až kým sa bude dať otočiť a nastaviť v polohách uvedených na obrázkoch: obr. H zobrazuje nastavenie 2/3 vyhrievacej moci, obr. I zobrazuje nastavenie plného vykurovacieho výkonu (4,2 kW).

V závislosti od nastavenia, budú pracovať 2 (obr. H) alebo 3 vykurovacie panely (obr. I). Pri polohách gombíka zobrazených na obr. F a obr. G bude to fungovať len 1, stredný vykurovací panel.

Nižšie uvedená tabuľka znázorňuje najmenšie priestory vhodné pre jednotlivé nastavenia pece.

Minimálny objem vyhrievanej obytnej miestnosti	84 m <sup>3</sup>
Minimálny objem inej vykurovanej miestnosti než obytnej	42 m <sup>3</sup>
Minimálny priemer vetracích otvorov*	105 cm <sup>2</sup>

\*Povrch priemeru vetracích otvorov by mal byť rovnomerne rozdelený medzi hornú a spodnú časť miestnosti na zlepšenie gravitačného vetrania.

**⚠ POZOR** Nenechávajte pec zapnutú bez dozoru!

### Prvá pomoc:

**Otrava oxidom uhoľnatým** pripomína príznaky chrípky: bolesť hlavy, závrat, nevoľnosť. Ak má používateľ tieto príznaky môže to svedčiť o tom, že pec nefunguje správne. Okamžite vypnite pec a zaistite väčšie vetranie. Chodte von na čerstvý vzduch. Pec musí byť odovzdaná na servis.

**Popáleniny:** Obráťte sa na svojho lekára.

## 9. Prieběžná údržba

**⚠ POZOR** Prieběžnú údržbu treba vykonávať pri odpojenej plynovej fľaši.

Opravy by mali vykonávať len kvalifikovaní špecialisti na miestach uvedených výrobcom. Zariadenie je potrebné pravidelne čistiť a vykonávať kontroly. Ak sa zariadenie dlhší čas nepoužíva, tak zaskrutkujte ventil na fľaši a odpojte zariadenie od plynovej fľaše.

### Výmena plynovej fľaše:

**⚠ POZOR** Výmenu plynových fľaš je potrebné vykonávať na voľnom priestranstve v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov ohňa, tepla a horľavých materiálov.

**⚠ POZOR** Výmena musí prebiehať na vychladenom zariadení, nikdy neuvolňujte regulátor, ak je otvorený plynový ventil.

1. Zaskrutkujte plynový ventil,
2. Odpojte regulátor od fľaše,
3. Presvedčte sa, či je v novej fľaši tesnenie, skontrolujte jeho stav (prípadne je vymeňte),
4. Pripojte novú fľašu s prihliadnutím na to, aby neboli závitové spoje slabo dotiahnuté,
5. Vykonajte test úniku.

Hrdzavé, stlačené alebo poškodené plynové fľaše môžu predstavovať nebezpečenstvo a musia byť skontrolované pred dodávkou plynu. Nepoužívajte fľašu s poškodeným závitovým spojom.

### Údržba:

Údržba sa musí vykonať po úplnom vychladnutí plynovej pece. Uistite sa, že prívod plynu je odpojený a gombík plynového ventilu je uzavretý. Pravidelne kontrolujte kvalitu spojov a ak zistíte, že je puknutá hadica, alebo je odretá, alebo sa skončila doba jej použiteľnosti, tak je potrebné ju vymeniť v autorizovanom servise strediska.

Po dokončení údržby otestujte tesnosť spojov.

Test úniku sa vykonáva aspoň raz za mesiac a po každej výmene plynovej fľaše. Aspoň raz v roku sa odporúča technická kontrola, najlepšie pred začiatkom vykurovacej sezóny.

**⚠ POZOR** Na čistenie nepoužívajte horľavé alebo agresívne rozpúšťadlá.

### Čistenie:

1. Vyčistíte vonkajšie povrchy a komoru na fľaše vlhkou handričkou (ako čistiaci prostriedok použite mydlovú vodu). Utrite suchou handričkou.
2. Vnútro pece vyfúkajte stlačeným vzduchom.
3. Na čistenie nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.

Pavučiny a prach musia byť odstránené. Udržujte čisté vetracie otvory, zapaľovania, prívodové kanály vzduchu zariadenia.

### Skladovanie:

Fľašu skladujte v zastrešenej miestnosti navonok. Je zakázané skladovanie v miestnostiach pod úrovňou terénu, v interiéri, v garáži a v inej uzavretej miestnosti.

1. Po skončení vykurovacej sezóny, alebo v prípade dlhodobého prestávky v rámci používania odpojte pec od plynovej fľaše.
  2. Uchovávajte v pôvodnom obale, chráňte pred vlhkosťou a prachom.
  3. Skladovanie fľaš s kvapalným plynom vo viacpodlažných budovách v miestach bez primeraného vetrania je zakázané.
  4. Odpojená plynová fľaša musí mať zaistené závitové spoje.
- Najčastejšími problémami, ktoré sa vyskytujú pri peciach na plynové fľaše sú: ÚNIK PLYNU, NESPRÁVNY TLAK PLYNU, ŠPINA.

## 10. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak chcete kúpiť diely a príslušenstvo, obráťte sa na Servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na strane 1 tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozaručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

## 11. Samostatné odstraňovanie porúch

**⚠ POZOR** Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problém	Príčina	Riešenie
Sviečka nefunguje	Chýbajúce iskry medzi elektródami	Odovzdať do servisu
Plynový pec zhasína počas prevádzky	Výčerpanie plynu vo fľaši	Vymeniť fľašu na novú
Hlavný plameň je červený	Špinavá tryska	Odovzdať do servisu
Nerovnomerné spaľovanie viditeľné na keramických platniach	Znečistený výstup plynu. Špinavé platne.	Odovzdať do servisu

## 12. Kompletizácia zariadenia

1. Plynová pec s káblom a regulátorom – 1 ks.

## 13. Informácie pre používateľov o likvidácii plynových zariadení

Nikdy nelikvidujte použité zariadenie na komunálnych skládkach, ale zlikvidujte ho v súlade s platnými predpismi. Informácie o adrese najbližšieho zberného miesta pre recyklovateľné materiály, kde sa má odovzdať použité zariadenie, získate na pobočke miestnej verejnej správy. Samostatná likvidácia domácich zariadení zabraňuje možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie a umožňuje recykláciu materiálov, ktorá je spojená s významnými úsporami energie a zdrojov.

Záručný list  
na

Plynová pec

Katalógové č : DED9975 Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu
-------------------

Dátum a podpis predajcu: .....

### Vyhľadanie Uživateľa:

Potvrďujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržiavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....  
dátum a miesto

.....  
podpis Uživateľa

## I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídlia v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

- Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
- Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
- Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
- Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

## II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Plynová pec	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

## III. Podmienky využitia záruky

- Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
- Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
- Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.
- Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:
  - Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
  - Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
  - Nevhodného uchovávanía a prepravy výrobku;
  - Výkonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
  - Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.
- Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:
  - sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
  - boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.
- Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

## IV. Reklamačná procedúra

- V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
  - Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
  - Reklamácia môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
  - Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“).
  - Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
  - Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
  - Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
  - Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
  - Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
  - Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.
- Záruka nevyučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

## LT Turinys

- Nuotraukos ir piešiniai
- Konkretūs saugos įstatymai
- Prietaiso paskirtis
- Naudojimo aprašymai
- Techniniai duomenys
- Paruošimas darbui
- Prietaiso įjungimas

- Prietaiso naudojimas
- Einamieji naudojimo veiksmai
- Atsarginės dalys ir reikmenys
- Savarankiškas defektų pašalinimas
- Prietaiso elementai
- Garantijos lapas

Atitikties deklaracija buvo pridėta prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Atveju, kai nebus atitiktos deklaracijos reikia susisiekti su Dedra Exim Sp. z o.o.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas ⚠️ instrukcijas.** Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgių, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi. **Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

## 2. Darbo saugos taisyklės

- Šildytuvą turėtų būti montuojamas pagal galiojančias nuostatas.
- Darbo su prietaisu metu atsiranda aukšta temperatūra, kuri gali būti užsidegimo priežastimi. Draudžiama yra naudoti prietaisą kuro ar kitų lengvai degių medžiagų laikymo vietose.
- Šildytuvą gali būti naudojamas vien tik gerai vėdinamoje patalpoje.
- Negalima uždegti šildytuvo - gresia gaisras.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurie fiziškai ar protiškaip apribotai arba kurie neturi patirties ar žinių darbe su prietaisu, išskyrus atvejus, kai už prietaisą atsakingas asmuo prižiūri arba pateikė saugos instrukcijas kaip reikia dirbti su prietaisu.
- Prieš pradėdami naudoti ir po užbaigimo reikia įsitikinti ar baliono vožtuvas yra užsuktas.
- Prietaisą reikia laikyti tokiu būdu, kad nebūtų prieinamas vaikams.
- Prietaisui turi būti atliekamos techninės peržiūros, nors kartus per metus.
- Prietaiso darbo metu negalima jo palikti be priežiūros.
- Negalima liesti korpuso darbo metu, po prietaiso išjungimo palaukti apie 5 minutes kol korpusas atšąs.
- Asmenys, kurie nesusipažino su aukščiau pateiktomis nuostatomis negali naudoti šio prietaiso. Asmenys nežinantys saugumo nuostatų, neturintys patirties prietaiso naudojime gali priversti prie nelaimingo atsitikimo. Ir sveikatos praradimo.
- Vaikai negali būti tiesioginėje aplinkoje prietaiso darbo metu.
- Prietaisui turi būti taikyti vien tik asmuo, turintis atitinkamus dujinius įgajojimus, panaudojant originalias dalis. Tokie veiksmai užtikrina prietaiso saugumą.
- Saugus prietaiso naudojimas
- Dujinis šildytuvą gali būti naudojamas vien tik patalpoje kur tinkamai veikia ventiliacija. Oras patalpoje turėtų būti reguliuojamas pakaitomis (nors du kartus per valandą arba dažniau). Netinkama ventiliacija gali priversti prie per mažo deguonies kiekio, bloginant degimą ir šildytuvo šiluminį efektyvumą, o taip pat anglies dvideginio atsiradimą, kuris gali būti sunkių, o netgi mirtinų užsinoudijimų priežastimi.
- Negalima naudoti prietaiso rūsyje arba žemiau grunto lygio.
- Prietaiso naudojimo metu draudžiama rūkyti, priartėti su degančiais arba rusenančiais daiktais.
- Dujų ištekejimo atveju, pirmiausia reikia užsukti baliono vožtuvą, vėliau reikia priversti prie kuo didžiausio oro tekėjimo, kad patalpos skiesti ir pašalinti dujas. Negalima naudoti įrenginių privedančių prie kibirkščiavimo! Tai gali priversti prie užsidegimo arba dujų sprogimo!
- Dujų balioną reikia patalpinti tam skirtoje vietoje už prietaiso.
- Nenaudoti kitų reduktorių! Atveju, jeigu prietaise bus įmontuotas kitas reduktorius prašome susisiekti su DEDRA EXIM servisu.
- Kiekvieną atveju reikia įsitikinti, kad lankstus dujų laidas nėra susuktas, suspaustas, sulenktas arba pažeistas. Neturpinti laido!
- Negalima maitinti prietaiso tiesiogiai iš baliono. Reikia naudoti atitinkamą reduktorių, aprašytą tolimesnėje instrukcijos dalyje.
- Reikia naudoti balionus, pripildytus vien dujomis, kaip nurodyta techniniuose duomenyse.
- Negalima prietaiso naudojimo vietoje purkštukų, sklindančių iš purkštukų dujos gali būti gaisro arba sprogimo priežastimi.
- Prietaisas turėtų būti naudojamas vietose, kur ore nėra degių medžiagų (popieriaus gabaliukų, medienos dulkių, audinių gabaliukų ir t.t.)
- Negalima apriboti prietaiso išvedimo arba įvedimo angos. Gali tai priversti prie netinkamo prietaiso darbo.
- Draudžiama savarankiškų pakeitimų atlikimo prietaiso konstrukcijoje. Tai yra labai nesaugu. Prietaiso išsukimas gali priversti prie netinkamo prietaiso veikimo, gaisro arba sprogimo.
- Negalima naudoti prietaiso didelės drėgmės patalpoje. Neprileistis prie atmosferinių kritulių (lietaus, sniego) poveikiu.
- Kad apsaugoti nuo gaisro atsiradimo reikia užtikrinti atitinkamą aplink prietaisą erdvę jo darbo metu.
- Negalima prileisti prie prietaiso perkaitimo. Perkaitęs prietaisas gali priversti prie gaisro arba sprogimo.
- Negalima atsukti ir pakeisti dujų baliono prietaiso darbo metu, tai yra labai pavojinga! Gali priversti prie gaisro arba sprogimo!
- Patalpoje kur yra naudojamas dujinis šildytuvą turėtų būti miltelinis gesintuvąs arba antklodė.
- Patalpos, kuriose yra naudojamas prietaisas, turėtų būti įrengtas dūmų ir dujų detektorius.
- Nenaudoti laisvalaikio transporto priemonėse, tokių kaip kempingo priekaba ir kemperiai.
- Nedekite prietaiso šalia sienų, baldų, užuolaidų, patalynių ir kitų lengvai degių medžiagų, dėl gaisro atsiradimo rizikos.
- Prietaiso korpusas yra skirtas išvengti gaisro ar nudegimo pavojaus, ir jokia jo dalis negali būti visam laikui išmontuojama. KORPUSAS NEUŽTIKRINA VISIŠKOS APSAUGOS VAIKAMS IR NEJGLIEMS ASMENIMS.



### 3. Prietaiso aprašas

Prietaisas skirtas gerai vėdinamose propanu / butanu dujomis šildymo gyvenamosiose gerai vėdinamose patalpose, kuriose reikia palaikyti arba pakelti temperatūrą. Prietaisas, tai papildomas šildymo šaltinis, negali būti pagrindiniu šildymo šaltiniu. Dėl įmontuotos kameros balionui prietaisui reikia mažai erdvės. Šildytuvą yra pritaikytas lengvam vietos pakeitimui dėl įmontuotų ratelių. Su rankena naudotojas gali reguliuoti prietaiso galią 1.4kW/2.8kW/4.2kW.

### 4. Naudojimo apribojimai

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik pagal pateiktas "Priimtinas darbo sąlygas". Prietaiso negalima naudoti nuolatiniams arklidžių, fermų ir t.t. šildymui Savaiminiai pakeitimai mechaninei statyboje, visi modifikavimai, naudojimo veiksmai, neaprašyti instrukcijoje bus traktuojami kaip neteisėti ir priveda prie staigaus garantijos teisės praradimo, o atitiktos garantija praras galiojimą. Naudojimas ne pagal naudojimo instrukcijos nuorodas ir paskirtį privės prie staigaus garantijos teisės praradimo. Negalima naudoti rūsyje ir žemiau grunto lygio, vonių kambariuose, miegamuosiuose, rūsyje ir žemiau grunto lygio.

#### PRIIMTINOS DARBO SĄLYGOS

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik gerai vėdinamose erdvėse, nuotolyje nuo lengvai degių medžiagų. Negalima naudoti gyvenamosiose patalpose. Negalima naudoti rūsyje ir žemiau grunto lygio. Prietaiso darbo metu negalima jo palikti be priežiūros.

### 5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9975
Dujų rūšys	propanas/butanu (G30)
Prietaiso kategorija	I3B/P
Maitinimo dujų slėgis	37 mbar
Šiluminė galia	1,4kW/ 2,8kW/4,2 kW
Dujų sunaudojimas	max.305 g/h
Uždegimas	piezoelektrinis
Paskirties šalis	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Matmenys	420 x 350 x 735mm
Matmenys po sudėjimo	420 x 430 x 735mm
Dujų baliono rūšis	11 kg
Svoris (be baliono)	8,8kg
Dujų laidas	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
"CE" ženklų suteikimo metai	19
Slėgio reduktorius	A310
Įvedimo sujungimas	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrėtka (G16)
Įvadinis slėgis	1-16 bar
Išvesties slėgis iš reduktoriaus	37 mbar
Reduktoriaus pralaidumas [kg/val.]	1,5 kg/h
Darbo temperatūra [°C]	20-50
Įvesties jungtis	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,
Išvesties jungtis	H1, H4, H50, H51,

### 6. Paruošimas darbui

Prieš šildytuvo įjungimą reikia įdėmiai perskaityti naudojimo instrukciją. Kartu su prietaisu turi būti nupirkta balionas su dujomis propanas/butanu, kaip nurodyta instrukcijos techniniuose duomenyse.

Išėmus prietaisą iš įpakavimo reikia patikrinti ar rinkinyje netrūksta kokios nors elemento nurodyto sąraše (žr. 12 punktą). Pradedant montavimą reikia įvertinti ar esantys elementai nėra pažeisti, jeigu bus aptiktas pažeidimas negalima jungti šildytuvo, apie šį faktą pranešti pardavėjui. Prieš baliono pajungimą, prietaisą aplipdyti lipdukais pridėtais prie prietaiso, remiantis paskirties šalies kodu.

#### Prijungimas prie dujų baliono.

1. Pastatyti prietaisą ant lygaus paviršiaus
2. Atsukti galinį panelį apsaugantį balioną
3. Pastatyti baliono su dujomis už šildyto, kaip nurodyta (A pieš.), tokiu būdu, kad baliono vožtuvo išvestis būtų degimo kameros išorėje.
4. Pajungti prie baliono reduktorių, sujungtą su dujų laidu prisukant reduktoriaus tvirtinimo veržlės būdu, kuris užtikrina sujungimo sandarumą (C pieš.).
5. Vėliau patikrinti sujungimo sandarumą. Jeigu sandarumo testas neišrodė dujų nutekėjimo, prisukti baliono apsaugos panelį prieš išstūmimą iš galinės šildytuvo kameros į šildytuvo korpusą.

#### Sandarumo testas

Po užbaigto montavimo reikia patikrinti sandarumo testeriu, jeigu nėra sandarumo testerio, reikia atlikti sandarumo patikrinimą panaudojant putų gaminimo aparatą, prieinamus rinkoje arba panaudoti vandenį su muilu. Burbulų, pūslių arba dujų burbulų atsiradimas liudija apie jungties nesandarumą - tokią jungtį reikia pataisyti ir dar kartą atlikti testą.

#### Slėgio reduktorius

Pridėtas prie prietaisą reduktorius yra vienalaipsniu skystųjų dujų su pastoviu pradiniu slėgiu, skirtu tiesioginiam montavimui ant baliono su dujomis. Dėl saugumo reduktoriuje yra kairysis sriegis, dėl paprastesnio identifikavimo veržė yra paženklinta įpjomu.

### Reduktoriaus prijungimas ir naudojimas :

Pajungimo metu reikia laikytis dujų tekėjimo krypties pagal strėles ant korpuso; reikia atkreipti dėmesį, kad sujungimai ant dujų prietaisų turi kairįjį sriegį, o taip pat veržlės, kurios yra paženklintos įpjomu.

- reikia įsitikinti ar yra užtikrintas tinkamas instaliacijos elementų pralaidumas
- patikrinti sujungimų sandarumą
- dujų ištekėjimo atveju nedelsiant užsukti baliono vožtuvą ir susisiekti su servisu
- po pilno tvirtinimo veržlės, jungiančios reduktorių su balionu prisukimo, neprikus tvirtinimo veržlės stipriau. Apsauga nuo eventualaus sriegio pažeidimo ir dujų ištekėjimo.
- jeigu šildytuvą nėra naudojamas per ilgesnį laiko tarpą reikia užsukti baliono vožtuvą.

#### Reduktoriaus baliono išvesties vožtuvo jungtyje montavimas:

- prisukti reduktorių su prijungtu lanksčiu laidu prie šildytuvo, prie baliono išvesties vožtuvo jungties; nedasukti veržlės po pilno jos prisukimo
- pamaži atsukti baliono vožtuvą
- patikrinti visų sujungimų sandarumą
- jei nėra dujų nutekėjimo (pasireiškimas: preparato putojimas) galima pradėti naudoti šildytuvą.

#### Veiksmai, dujų ištekėjimo atveju:

- nedelsiant užsukti baliono vožtuvą,
- užgesinti visus ugnies šaltinius,
- vėdinti patalpas kad, praskiesti dujų koncentraciją.
- pašalinti nesandarumo priežastį
- atsukus vožtuvą dar kartą patikrinti sandarumą.

**⚠️ DEMESIO** Nenaudoti prietaiso nesandarumo patvirtinimo atveju. Draudžiama yra tikrinti sandarumą su atvira ugnimi. Draudžiama sandarinti žarną izoliacine juosta..

Prietaise yra įmontuotos apsaugos, kurios išjungia šildytuvą, atveju:

- Liepsnos išnykimo atveju: šildytuvą išjungs automatiškai.
- Kai šildytuvą yra pasviręs išsijungs automatiškai.. Kad pakartotinai įjungti prietaisą reikia: pastatyti šildytuvą vertikaloje pozicijoje, patikrinti eventualių pažeidimų atveju.

### 7. Prietaiso įjungimas

**⚠️ DEMESIO** Prieš prietaiso įjungimą reikia būtina atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“.

Šildytuvą turi trijų lygių reguliavimo galią. Atskiros regulatoriaus pozicijos nurodytos piešiniuose: Uždegimas (F pieš.), minimali galia (G pieš.), vidutinė galia (H pieš.), maksimali galia (I pieš.).

Kad įjungti šildytuvą reikia:

- Atsukti dujų baliono vožtuvą
- Paspausti šildymo galios rankeną. Nepalaidžiant rankenos, paspausti mygtuką „Uždegimas“ (E pieš.) - paženklintą raudona spalva. Spauskite mygtuką, tol kol „žvakė“ pultelio užsidegs.
- laikyti įspaustą galios reguliavimo rankeną per 10-15 sekundžių po uždegimo. Jeigu liepsna neišliko pakartoti veiksmus.

**⚠️ DEMESIO** Pirmą kartą naudojamas šildytuvą gali reikalauti ilgesnio galios nustatymo rankenos prilaikymo, kad pašalinti orą iš sistemos.

Jeigu šildytuvą šildo reikia kontroliuoti žvakę, ar yra liepsna. Jeigu liepsna mirksi arba yra geltonos spalvos, šildytuvą reikia siųsti į servisą.

#### Šildytuvo išjungimas

Kad tinkamai išjungti šildytuvą reikia:

1. Užsukti dujų baliono vožtuvą
2. Pasukti reguliavimo rankeną į pradinę poziciją (F pieš.)
3. Jei šildytuvą nebus naudojamas per ilgesnį laiko tarpą, atsukti reduktorių nuo baliono su dujomis.

### 8. Prietaiso naudojimas

**⚠️ DEMESIO** Dėl prietaiso konstrukcijos negali vykti darbas su išjungtais trimis šildymo paneliais ir darbas pačios šildymo žvakės. Po galios reguliavimo rankenos pasukimo į pradinę poziciją šildymo panelis toliau veiks.

#### Šildymo galios reguliavimas

Šildymo galios rankena turi 2 galimo prispaudimo lygius - pilnas prispaudimas uždegimo pozicijoje suteikia dujų vožtuvo atblokovimą ir prietaiso įjungimą (uždegimas). Prispaudimas iki pusės leidžia pakeisti galios lygį.

Kad nustatyti 2 arba 3 šildymo galios lygį reikia lengvai paspausti rankeną ir pasukti. Jeigu galios reguliavimo rankenos negalima apsukti, reikia lengvai reguliuoti prispaudimo jėgą, tol kol galima bus apsukti ir nustatyti pozicijoje nurodytose piešiniuose: H pieš. Nurodo 2/3 galios nustatymą I pieš. Nurodo pilnos šildymo galios nustatymą (4,2 kW).

Priklausomai nuo nustatymo, veiks 2 (H pieš.) arba 3 šildymo paneliai (I pieš.). Esant rankenos pozicijoms, nurodytoms F ir G pieš. Veiks tik 1 vidinis šildymo panelis. Žemiau pateiktoje lentelėje nurodytos mažiausios patalpos, konkreitiems šildytuvo nustatymams.

Minimali šildomos gyvenamosios patalpos kubatūra	84 m <sup>3</sup>
Minimali šildomos skirtingos negu gyvenamoji patalpa kubatūra	42 m <sup>3</sup>
Minimalus ventiliacijos angų, skerspjūvis*	105 cm <sup>2</sup>

\*Vėdinimo angų skerspjūvio plotas turi būti vienodai padalytas tarp patalpos viršaus ir apačios, kad būtų pagerinta gravitacijos ventiliacija.

**⚠️ DEMESIO** Negalima palikti įjungto prietaiso be priežiūros.

#### Pirmoji pagalba:

**Apsinuodijimo anglies monoksidu** pasireiškia gripo požymiais: galvos skausmas, svaigimas, nualpimas. Jeigu naudotojas turi šiuos požymius, gali tai

reikšti, kad šildytuvą blogai veikia. Nedelsiant reikia išjungti šildytuvą, padidinti vėdinimą. Išeiti į gryną orą. Šildytuvą reikia atiduoti į servisą.

**Nudegimai:** Kreiptis į gydytoją.

## 9. Einamieji naudojimo veiksmai

**⚠️ DEMESIO** Einamuosius naudojimo veiksmus reikia atlikti atjungus nuo dujų baliono.

Taisyms turi atlikti vien tik kvalifikacijos turintys specialistai, gamintojo nurodytuose punktuose. Reikia atlikti prietaiso kontrolinę peržiūrą ir reguliariai valyti. Jei prietaisas nėra naudojamas per ilgą laikotarpį, reikia užsukti baliono vožtuvą ir atjungti prietaisą nuo baliono su dujomis.

### Dujų baliono pakeitimas:

**⚠️ DEMESIO** Dujų baliono pakeitimą reikia atlikti laisvoje erdvėje saugiame atstume nuo ugnies, lengvai degių medžiagų, pagal pateiktą instrukciją.

**⚠️ DEMESIO** Pakeitimą reikia atlikti esant šaltam prietaisui, negalima prisukti reduktoriaus įeigu baliono vožtuvais yra atsukimo pozicijoje.

1. Užsukti baliono vožtuvą.
  2. Atjungti nuo baliono reduktorių,
  3. Patikrinti ar ant naujo baliono yra tarpiklis, patikrinti jos stovį (eventualiai pakeisti),
  4. Prijungti naują balioną, atkreipiant dėmesį į tai, kad srieginiai sujungimai nebūtų atlaisvinti.
  5. Atlikti sandarumo testą.
- Surūdiję, sulenkti arba pažeisti dujų balionai gali būti pavojingi ir turi būti patikrinti prieš tiekiant dujas. Negalima naudoti balino su pažeista sriegine jungtimi.

### Techninės priežiūros operacijos:

Priežiūros darbai turi būti atliekami po visiško dujinio šildytuvo atausimo. Reikia įsitikinti, ar dujų priedimas yra atjungtas, o dujų rankena uždaryta. Reikia reguliariai tikrinti jungčių kokybę, žarnos pažeidimo aptikimo atveju dėl įtrūkimo, nutrynimo arba galiojimo datos pasibaigimo reikia jį pakeisti įgaliotame serviso punkte.

Atlikus priežiūros veiksmus reikia atlikti jungčių sandarumo testą. Sandarumo testą reikia atlikti nors kartą per mėnesį ir po kiekvieno baliono pakeitimo. Rekomenduojama yra techninė priežiūra, geriausia prieš kiekvieną šildymo sezoną.

**⚠️ DEMESIO** Valymui negalima naudoti lengvai degių arba agresyvių preparatų.

### Valymas:

1. Išorinius paviršius ir baliono kamerą valyti drėgnu skudurėliu (kaip valymo priemonę naudoti vandenį su muilu). Valyti sausu skudurėliu.
  2. Šildytuvo vidų perpūsti suspaustu oro.
  3. Niekada nenaudoti abrazyvinių valymo priemonių.
- Reikia pašalinti voratinklius ir dulkes. Prižiūrėti, kad būtų švarios prietaiso ventilacijos angos, degiklis, oro įvesties angos.

### Sandėliavimas:

Balioną reikia laikyti patalpoje išorėje, po stogu. Draudžiama laikyti patalpose žemiau grunto lygio, patalpų viduje, garaže ir kitose uždaroje patalpose.

1. Šildytuvą po sezono užbaigimo arba ilgesnės nenaudojimo pertraukos atveju reikia atjungti nuo baliono.
  2. Laikyti originaliame įpakavime, saugoti nuo drėgmės ir dulkių.
  3. Negalima laikyti baliono su skystomis dujomis daugiaaukščiuose pastatuose, vietose kur nėra tinkamos ventilacijos.
  4. Atjungtas balionas turi turėti apsaugotas sriegines jungtis.
- Dažniausios problemos, atsirandančios šildytuvuose su balionais, tai: DUJŲ NUTEKĖJIMAS, DUJŲ NETINKAMAS SLĖGIS, NEŠVARUMAS.

## 10. Pakeičiamos dalys ir priedai

Norint įsigyti pakeičiamas dalis ir priedus, būtina pasikonsultuoti su servisu Dedra-Exim. Kontaktiniai duomenys pateikti instrukcijos 1 puslapyje.

Užsakant atsarginę dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

## 11. Savarankiškas defektų pašalinimas

**⚠️ DEMESIO** Prieš pradėdami savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

Problema	Priežastis	Sprendimai
Neveikia žvakė	Nėra tarp elektrodų liepsnos	Atiduoti į servisą
Dujinis šildytuvus užgęsta darbo metu	Nėra dujų balione	Pakeisti balioną į naują
Pilotuojanti liepsna yra raudona	Užterštas purkštukas	Atiduoti servisui
Nevienodas degimas matomas ant keraminių plytelių	Užterštas dujų išvedimas Užterštos plokštės.	Atiduoti servisui

## 12. Prietaiso elementai

1. Dujinis šildytuvas su laidu ir reduktoriumi - 1 vnt.

## 13. Informacija naudotojams apie dujų prietaisų pašalinimą

Niekada negalima mesti prietaisų į komunaliniu sąvartynus, bet utilizuoti pagal galiojančias teisės nuostatas. Informacija apie artimiausio perdirbimo medžiagų surinkimo vietos adresą, kur naudojamas prietaisas turi būti perduotas, jums bus suteikta vietinėje viešojo administravimo institucijoje. Atskiras buitinių prietaisų utilizavimas apsaugo nuo galimo neigiamo poveikio aplinkai ir sveikatai, o taip pat suteikia medžiagas, kurios sutaupo daug energijos ir išteklių perdirbimo galimybę.

Garantinis lapas  
na

Dujinis šildytuvas

Katalogo Nr: DED9975 Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....  
data ir vieta

.....  
vartotojo parašas

### I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūkia sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

### II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Dujinis šildytuvas	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

### III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
  2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
  3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
  4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
    - a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
    - b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
    - c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
    - d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
    - e. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
  5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
    - Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
    - Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakais.
6. **Dėmesio!** Veiksmais, susijusiais su kasdieniu Produktu aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

#### IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmi, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
  2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
  3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruskuvas.
  4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
  5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruskuvas, Lenkija.
  6. Mająs Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektai.
  7. Dėmesio!!! Produkto su defektai naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
  8. Veiksmi, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
  9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
  10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarancja Ši garantija neriboja, neiškiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotus prekės neatitikimo arba prekės defekto.

#### LV Satura rādītājs

1. Attēli un zīmējumi
2. Detalizēti drošības noteikumi
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Ierīces ieslēgšana
8. Ierīces lietošana
9. Tekošas tehniskas apkopes darbības
10. Rezerves daļas un piederumi
11. Patstāvīga avāriju novēršana
12. Ierīces komplektācija
13. Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pievienota instrukcijai kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas neesamības gadījumā sazinieties ar uzņēmumu Dedra Exim Sp. z o.o. Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

**BRĪDINĀJUMS.** Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas. Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu. **Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.**

#### 2. Darba drošības noteikumi

- Krāsnij ir jābūt uzstādītai atbilstoši spēkā esošajiem tiesību aktu noteikumiem.
- Darbības laikā tiek radīta augsta temperatūra, kas var kļūt par uzliesmojuma iemeslu. Krāsni nedrīkst lietot degvielu vai citu viegli uzliesmojošu vielu uzglabāšanas vietā.
- Krāsni var lietot tikai labi vēdināmā telpā.
- Neaizsedziet krāsni — pastāv ugunsgrēka risks.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai cilvēkiem (tostarp bērniem) ar samazinātām fiziskām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām par ierīces lietošanu, ja vien persona, kas atbild par drošību, neuzrauga vai nav instruējusi viņus par ierīces lietošanu.
- Pirms apkalpošanas darbību sākšanas un pēc to pabeigšanas pārliecinieties, ka gāzes balona vārsts ir aizvērts.
- Uzglabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.
- Veiciet ierīces tehnisko apskati vismaz vienu reizi gadā.
- Darbības laikā neatstājiet krāsni bez uzraudzības.
- Ierīces darbības laikā nepieskarieties tās korpusam, pēc ierīces izslēgšanas pagaidiet aptuveni 5 minūtes, līdz korpusam atdziest.
- Personas, kas nav iepazinušas ar iepriekš minētajiem noteikumiem, nedrīkst lietot šo ierīci. Personas, kas nav iepazinušas ar drošības noteikumiem un kurām nav pieredzes ierīces apkalpošanā, ir pakļauti veselības zaudēšanas riskam.
- Ierīces darbības laikā bērni nedrīkst atrasties tās tiešā tuvumā.
- Ierīces remontu var veikt tikai persona ar atbilstošu kvalifikāciju, izmantojot oriģinālās daļas. Šāda rīcība garantē ierīces drošības saglabāšanu.
- Ierīces lietošanas drošība
- Gāzes krāsni var lietot tikai telpā ar efektīvu ventilācijas sistēmu. Gaisam telpā ir jātiek regulāri apmainītāms (vismaz divas reizes stundā vai biežāk). Nepareizas ventilācijas gadījumā skābekļa daudzums var būt nepietiekams, kas noved pie sadegšanas un krāsns siltumefektivitātes pasliktināšanas, kā arī pie oglekļa oksīda veidošanās, kas savukārt var kļūt par smagas un pat nāvējošas saindēšanās iemeslu.
- Neizmantojiet krāsni dzīvojamajās ēkās, pagrabos vai zem grunts līmeņa.
- Ierīces apkalpošanas laikā nedrīkst smēķēt un pietuvoties tai ar degošiem vai gruzdošiem priekšmetiem.

- Gāzes noplūdes gadījumā vispirms aizveriet gāzes balona vārstu, pēc tam nodrošiniet pēc iespējas lielāku gaisa plūsmu, lai vēdinātu telpu, samazinātu gāzes koncentrāciju un izvēdināt to. Neizmantojiet ierīces, kas izraisa dzirksteļošanu! Tas rada gāzes aizdegšanās vai sprādziena risku!
- Novietojiet gāzes balonu speciāli šim mērķim paredzētajā vietā krāsns aizmugurē.
- Neizmantojiet citus reduktorus! Ja ir konstatēts, ka krāsnī ir uzstādīts cits reduktors, sazinieties ar uzņēmuma DEDRA EXIM servisa centru.
- Vienmēr pārliecinieties, ka elastīgā gāzes šūtenes nav sagriezta, saspiesta, salocīta vai bojāta. Nesaīsiniet šūteni!
- Gāzi nedrīkst padot krāsnī tieši no gāzes balona. Izmantojiet pareizu reduktoru, kas aprakstīts instrukcijas tālākā daļā.
- Izmantojiet gāzes balonus, kas ietver tikai tehniskajos datos aprakstīto gāzi.
- Krāsns lietošanas vietā nedrīkst izmantot smidzinātājus (aerosolus); gāze, kas izdalās no izsmidzinātajiem var kļūt par ugunsgrēka vai sprādziena iemeslu.
- Krāsni var lietot vietās, kur gaisms nesatur viegli uzliesmojošu materiālu daļiņas (papīra gabaliņus, koka putekļus, šķiedru gabaliņus u. tml.).
- Neierobežojiet krāsns ieeju vai izeju. Tas var novest pie ierīces nepareizas darbības.
- Nedrīkst patstāvīgi veikt izmaiņas ierīces konstrukcijā. Tas ir ļoti bīstami. Krāsns demontāža var novest pie ierīces nepareizas darbības, ugunsgrēka vai sprādziena.
- Nelietojiet krāsni telpās ar augstu mitruma līmeni. Nepakļaujiet ierīci atmosfēras nokrišņu (lietus, sniega) iedarbībai.
- Lai novērstu ugunsgrēku, nodrošiniet atbilstošu telpu ap krāsns tās darbības laiku.
- Nepieļaujiet krāsns pārkaršanu. Ierīces pārkaršana var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena.
- Neatskrūvējiet un nenomainiet gāzes balonu ierīces darbības laikā. Tas ir ļoti bīstami! Tas var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena!
- Telpā, kur tiek lietota gāzes krāsns, ir jāatrodas pulverveida ugunsdzēsamajam aparātam vai ugunsdzēsanas segai.
- Telpām, kur tiek lietota krāsns, ir jābūt aprīkotām ar dūmu un gāzu detektoru.
- Nelietojiet ierīci kempinga transportlīdzekļos tādos kā piekabes un autofurgoni.
- Ugunsgrēka riska dēļ nenovietojiet ierīci sienai, mēbeļiem, aizkaru, gultas piederumu un citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Ierīces pārsegs ir paredzēts ugunsgrēka vai apdeguma riska novēršanai, visiem tā elementiem ir vienmēr jābūt uzstādītiem. **PĀRSEGS NENODROŠINA PILNĪGU AIZSARDZĪBU PRET BĒRNU VAI PERSONU AR SAMAZINĀTĀM SPĒJĀM PIEKĻUVI.**

#### 3. Ierīces pielietojums

Ierīce ir paredzēta labi vēdināmā dzīvojamā telpu, kur jāuztur vai jāpaaugstina temperatūra, apsildei ar propāna-butāna gāzi. Krāsni ir paredzēta telpu papildu apsildei, tā nedrīkst būt galvenais siltuma avots. Pateicoties iebūvētajam gāzes balona nodalījumam, ierīce neprasa daudz telpas. Pateicoties riteņu izmantošanai, krāsns ir pielāgota vieglai pārvietošanai. Lietotājs var regulēt ierīces jaudu diapazonā 1,4 kW/2,8 kW/4,2 kW, izmantojot grozāmo pogu.

#### 4. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci var lietot tikai atbilstoši tālāk norādītajiem "Pieļaujamajiem darba apstākļiem". Ierīci nedrīkst izmantot pastāvīgai staļļu, putnu kūšu u. tml. apsildei. Patvaļīgas izmaiņas ierīces mehāniskajā uzbūvē, visas modifikācijas, apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējās garantijas tiesību un atbilstības deklarācijas spēka zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst tās paredzētajam pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas. Nelietojiet ierīci augstās telpās, vannas istabās, guļamistabās, pagrabos un zem grunts līmeņa.

#### PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI

Ierīci var lietot tikai labi vēdināmās telpās tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Nelietojiet ierīci dzīvojamajās telpās. Nelietojiet ierīci pagrabos un zem grunts līmeņa. Neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.

#### 5. Tehniskie dati

Modelis	DED9975
Gāzes veids	propāns-butāns (G30)
Ierīces kategorija	I3B/P
Gāzes padeves spiediens	37 mbar
Siltuma jauda	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW
Gāzes patēriņš	max.305 g/h
Aizdedze	pjezoelektriskā
Galamērķa valsts	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Izmēri	420 x 350 x 735mm
Izmēri pēc salikšanas	420 x 430 x 735mm
Gāzes balona veids	11 kg
Svars (bez gāzes balona)	8,8kg
Gāzes šūtene	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
CE zīmes piešķiršanas gads	19
Spiediena reduktors	A310
Ieejas savienojums	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrētkā (G16)
Ieejas spiediens	1-16 bar

Izežas no reduktora spiediens	37 mbar
Reduktora caurlaidība [kg/h]	1,5 kg/h
Darba temperatūra [°C]	20-50
Ieejas savienotājs	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,
Izežas savienotājs	H1, H4, H50, H51,

## 6. Sagatavošana darbībai

Pirms krāsns iedarbināšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Ierīcei jāiegādājas gāzes balons, kas ietver propāna-butāna gāzi atbilstoši instrukcijā norādītajiem tehniskajiem datiem.

Pēc ierīces izņemšanas no iepakojuma pārļiecinieties, ka netrūkst neviena no elementiem, kas minēti ierīces komplektācijā (sk. 12. punktu). Pirms montāžas sākšanas pārļiecinieties, ka nevienam no elementiem nav bojāts. Ja ir konstatēti bojājumi, neiedarbiniet ierīci un paziņojiet par šo faktu pārdevējam. Pirms ierīces pieslēgšanas gāzes balonam, uzlīmējiet uz ierīces tai pievienotās uzlīmes atbilstoši galamērķa valsts kodam.

### Gāzes balona pieslēgšana

1. Uzstādiet ierīci uz līdzenas pamatnes.
2. Atskrūvējiet aizmugures paneli, kas aizsargā gāzes balonu.
3. Ievietojiet gāzes balonu tam paredzētajā zonā krāsns aizmugurē (att. A) tā, lai gāzes balona vārsts atrastos ārpus sadegšanas kameras.
4. Pieslēdziet reduktoru, kas savienots ar gāzes šļūteni, gāzes balonam, pievelkot reduktora stiprināšanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu savienojuma hermētiskumu (att. C).
5. Pēc tam pārbaudiet savienojuma hermētiskumu. Ja nav konstatēta gāzes noplūde, pieskrūvējiet aizmugures paneli, kas aizsargā gāzes balonu pret pārvietošanos no krāsns aizmugures nodalījuma krāsns korpusā.

### Hermētiskuma pārbaude

Pēc montāžas pabeigšanas atskrūvējiet gāzes balona vārstu un pārbaudiet savienojumus ar hermētiskuma testerī. Ja nav hermētiskuma testera, veiciet hermētiskuma pārbaudi, izmantojot putojošus līdzekļus, kas pieejami tirgū, vai ziepjūdeni. Burbuļu parādīšanās liecina par to, ka savienojums nav blīvs. Labojiet šādu savienojumu un atkārtojiet pārbaudi.

### Spiediena reduktors

Reduktors, kas pievienots krāsni, ir vienpakāpes šķidrās gāzes spiediena reduktors ar pastāvīgu izejas spiedienu, kas paredzēts tiešai uzstādīšanai uz gāzes balona. Drošības apsvērumu dēļ reduktors ir aprīkots ar kreiso vītņi, uzgrieznis ir apzīmēts ar iegriezumu vieglākai identifikācijai.

### Reduktora lietošana un pieslēgšana

- Pieslēdzot reduktoru, ievērojiet gāzes plūsmas virzienu, kas norādīts uz korpusa ar bultiņām. Pievērsiet uzmanību tam, ka savienojumiem gāzes ierīcēs ir kreisā vītne un uzgriežņi ir apzīmēti ar iegriezumu.
- Pārļiecinieties, ka ir nodrošināta sistēmas elementu pareiza caurejamība.
  - Pārbaudiet savienojuma hermētiskumu.
  - Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties aizveriet gāzes vārstu un sazinieties ar servisa centru.
  - Nepievelciet stingrāk stiprināšanas uzgriezni, kas savieno reduktoru ar gāzes balonu, pēc tā pilnīgas pievilšanas. Tas novērs iespējamu vītnes bojāšanu un gāzes noplūdi.
  - Ja krāsns netiek lietots ilgāku laiku, aizveriet gāzes balona vārstu.

### Reduktora uzstādīšana uz gāzes balona vārsta izejas pieslēguma

- Pieskrūvējiet reduktoru ar pieslēgto elastīgo šļūteni, kas pieslēgta krāsni, gāzes balona vārsta izejas pieslēgumam; nepievelciet uzgriezni stingrāk pēc tā pilnīgas pievilšanas.
- Lēni atveriet gāzes balona vārstu.
- Pārbaudiet visu savienojumu hermētiskumu.
- Ja nav konstatētas gāzes noplūdes (simptoms: līdzekļa putošanās), var sākt lietot krāsni.

### Darbības gāzes noplūdes gadījumā

- Nekavējoties aizveriet gāzes balona vārstu.
- Nodzēsiet visus uguns avotus.
- Vēdiniet telpu, lai samazinātu gāzes koncentrāciju.
- Novērsiet noplūdes iemeslu.

**UZMANĪBU** Nelietojiet ierīci, ja ir konstatēta noplūde. Hermētiskumu nedrīkst pārbaudīt ar atklātu liesmu. Šļūteni nedrīkst bīvēt ar izolācijas lenti.

Urzadzenie wyposażono w zabezpieczenia, które wyłączają piecyk, w Ierlice ir aprīkota ar aizsargierīcēm, kas izslēdz krāsni, ja:

- pazūd liesma — krāsns automātiski izslēdzas;
- krāsns ir noliekta — tā automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti iedarbinātu krāsni, uzstādiet to vertikālā pozīcijā un pārļiecinieties, ka tā nav bojāta.

## 7. Ierīces ieslēgšana

**UZMANĪBU** Veicot visas darbības, kontaktakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas".

Krāsns ir aprīkots ar trīspakāpiju jaudas regulēšanas iespēju. Atsevišķa regulatora pozīcijas ir parādītas attēlos: aizdedzināšana (att. F), minimālā jauda (att. G), vidējā jauda (att. H), maksimālā jauda (att. I).

Lai ieslēgtu krāsni:

- atveriet gāzes balona vārstu;
- nospiediet sildīšanas intensitātes grozāmo pogu. Turot to nospiestu, nospiediet pogu "Aizdedze" (att. E), kas apzīmēta ar sarkano krāsu. Turiet to nospiestu līdz sveces aizdedšanās brīdim;
- turiet jaudas regulēšanas grozāmo pogu nospiestu vēl 10–15 sekundes pēc sveces aizdedšanās. Ja liesma nodzies, atkārtojiet iepriekš minētās darbības.

**UZMANĪBU** Pirmajā krāsns lietošanas reizē var būt nepieciešams turēt sildīšanas intensitātes grozāmo pogu nospiestu ilgāk, lai izvadītu gaisu no sistēmas.

Ja krāsns silda, pārbaudiet sveci, lai pārļiecinātos, ka liesma nenodzies. Ja liesma mirgo vai tai ir dzeltenā krāsa, nosūtiet krāsni servisa centrā.

## Krāsns izslēgšana

Lai pareizi izslēgtu krāsni:

1. aizveriet gāzes balona vārstu;
2. pagrieziet sildīšanas stipruma regulēšanas grozāmo pogu sākotnējā pozīcijā (att. F);
3. ja krāsns netiek lietots ilgāku laiku, atskrūvējiet reduktoru no gāzes balona.

## 8. Ierīces lietošana

**UZMANĪBU** Ierīces konstrukcija nepieļauj tās darbību ar trim izslēgtiem sildīšanas paneļiem un pašas gāzes sveces darbību. Pēc sildīšanas stipruma regulēšanas grozāmas pogas pārslēgšanas sākotnējā pozīcijā vidējais sildīšanas panelis turpina darboties.

### Sildīšanas stipruma regulēšana

Sildīšanas stipruma regulēšanas grozāmajai pogai ir divas iespējamās nospiešanas pakāpes. Pogas pilnīgas nospiešanas gadījumā tiek atbloķēts gāzes vārsts un ieslēgta ierīce (aizdedze). Nospiežot pogu līdz pusei, var pārslēgt to starp atsevišķām sildīšanas stipruma pakāpēm. Lai iestatītu 2. vai 3. sildīšanas stipruma pakāpi, viegli nospiediet grozāmo pogu un pagrieziet to. Ja nav iespējams pagriezt sildīšanas stipruma grozāmo pogu, neregulējiet nospiešanas spēku, līdz ir iespējams pagriezt pogu un pārslēgt to pozīcijās, kas parādītas attēlos: att. H ir parādīts 2/3 sildīšanas stipruma iestatījums, att. I ir parādīts pilna sildīšanas stipruma iestatījums (4,2 kW). Atkarībā no iestatījumā darbojas divi (att. H) vai trīs (att. I) sildīšanas paneļi. Pie grozāmas pogas pozīcijām, kas parādītas att. F un att. G, darbojas tikai viens, vidējais sildīšanas panelis. Tālāk sniegtajā tabulā ir norādītas mazākie telpas izmēri, kas piemēroti atsevišķajiem krāsns iestatījumiem.

Minimālā apsildāmās dzīvojamās telpas kubatūra	84 m <sup>3</sup>
Minimālā citas apsildāmās telpas, kas nav dzīvojamā telpa, kubatūra	42 m <sup>3</sup>
Minimālais ventilācijas atveru šķēsgriezums*	105 cm <sup>2</sup>

\*Ventilācijas atveru šķēsgriezuma platībai ir jābūt vienādi sadalītai starp telpas augšējo un apakšējo daļu, lai paaugstinātu gravitācijas ventilācijas sistēmas efektivitāti.

**UZMANĪBU** Neatstājiet ieslēgto krāsni bez uzraudzības!  
Pirmā palīdzība:

**Saindēšanās ar oglekļa oksīdu (tvana gāzi):** simptomi atgādina gripu: galvassāpes, galvas reiboni, slikta dūša. Ja lietotājam ir šie simptomi, tas var liecināt par krāsns nepareizu darbību. Nekavējoties izslēdziet krāsni, vēdiniet telpu. Izejiet svaigā gaisā. Nododiet krāsni servisa centrā.

**Apdēgumi:** sazinieties ar ārstu.

## 9. Tekošas apkalpošanas darbības

**UZMANĪBU** Tekošas apkalpošanas darbības ir jāveic pie atslēgta gāzes balona.

Remontu ir jāveic tikai kvalificētiem speciālistiem ražotāja norādītajos punktos. Periodiski tīriet ierīci un veiciet tās apskati.

Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku, aizveriet gāzes balona vārstu un atslēdziet ierīci no gāzes balona.

### Gāzes balona nomaīņa

**UZMANĪBU** Gāzes balona nomaīņa ir jāveic brīvā telpā drošā attālumā no uguns un siltuma avotiem un viegli uzliesmojošiem materiāliem.

**UZMANĪBU** Nomaīņa ir jāveic pēc ierīces atdzišanas. Nekad neatskrūvējiet reduktoru, ja gāzes balona vārsts ir atvērts.

1. Aizveriet gāzes balona vārstu.
  2. Atslēdziet reduktoru no gāzes balona.
  3. Pārļiecinieties, ka jaunajā gāzes balonā atrodas blīve, un pārbaudiet tās stāvokli (ja nepieciešams, nomainiet to).
  4. Pieslēdziet jauno gāzes balonu, pievērsot uzmanību tam, lai vītņsavienojumi nekļūtu valīgāki.
  5. Veiciet hermētiskuma pārbaudi.
- Sarūsejuši, iespiesti vai bojāti gāzes baloni var radīt risku. Tie ir jāpārbauda pirms gāzes piegādes. Neizmantojiet gāzes balonu ar bojātu vītņsavienojumu.

### Tehniskās apkopes darbības

Tehniskās apkopes darbības ir jāveic pēc pilnīgas gāzes krāsns atdzišanas. Pārļiecinieties, ka gāzes padeve ir atslēgta un gāzes vārsts ir aizvērts. Regulāri pārbaudiet savienojumu kvalitāti, šļūtenes bojājuma saplīšanas vai izberšanas rezultātā vai tās derīguma termiņa iztecēšanas gadījumā nomainiet to autorizētajā servisa centrā.

Pēc tehniskās apkopes darbību pabeigšanas veiciet savienojumu hermētiskuma pārbaudi.

Veiciet hermētiskuma pārbaudi vismaz reizi mēnesī un pēc katras gāzes balona nomaīņas. Vismaz vienu reizi gadā ieteicams veikt tehnisko apskati, vislabāk pirms katras apkures sezonas.

**UZMANĪBU** Neizmantojiet tīrīšanai viegli uzliesmojošus līdzekļus vai agresīvus šķīdinātājus.

### Tīrīšana

1. Izīriet ārējās virsmas un gāzes balona nodalījumu ar mitru lupatiņu (kā tīrīšanas līdzekli izmantojiet ziepjūdeni). Nosusiniet tos pilnībā ar lupatiņu.
  2. Izpūtiēt krāsns iekšpusi ar saspiesto gaisu.
  3. Nekad neizmantojiet tīrīšanai abrazīvus līdzekļus.
- Obligāti noņemiet zirnekļu tīklus un putekļus. Uzturiet tīrībā ventilācijas atveres, degli, ierīces gaisa ieejas kanālus.

## Uzglabāšana

Uzglabājiet gāzes balonu apjūmtā telpā ārā. To nedrīkst uzglabāt telpās zem grunts līmeņa, iekštelpās, garāžā vai citās slēgtās telpās.

1. Pēc apkures sezonas pabeigšanas un ja krāsns netiek lietota ilgāku laiku, atslēdziet to no gāzes balona.
  2. Uzglabājiet ierīci oriģinālajā iepakojumā, aizsargājiet to no mitruma un putekļu piekļuves.
  3. Neuzglabājiet gāzes balonu ar šķidro gāzi daudzstāvu ēkās vietās bez atbilstošas ventilācijas sistēmas.
  4. Atslēgtā gāzes balona vītņsavienojumi ir jāaizsargā.
- Biezākās problēmas, kas rodas krāsnīs ar gāzes balonu: GĀZES NOPLŪDE, NEPAREIZS GĀZES SPIEDIENS, NETĪRUMI.

## 10. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim servisu. Kontakta informācija ir atrodamā instrukcijas 1. lapā. Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonta būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

## 11. Patstāvīga avāriju novēršana

**UZMANĪBU** Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Nedarbojas svece.	Dzirksteles starp elektrodiem neesamība.	Nododiet krāsns servisa centrā.
Gāzes krāsns nodzīst darbības laikā.	Gāzes balonā ir beigusies gāze.	Nomainiet gāzes balonu pret jaunu.
Pilotliesma ir sarkana.	Netīra sprausla.	Nododiet krāsns servisa centrā.
Nevienmērīga sadegšana, kas redzama un keramikas plātnēm.	Netīra gāzes izeja. Netīras plātnes.	Nododiet krāsns servisa centrā.

## 12. Ierīces komplektācija

1. Gāzes krāsns ar šļūteni un reduktoru — 1 gab.

## 13. Informācija lietotājiem par gāzes ierīču likvidēšanu

Nekad neizmetiet nolietoto ierīču sadzīves atkritumu izgāztuvēs. Utilizējiet tās saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktu noteikumiem. Informāciju par tuvākā materiālu otrreizējai pārstrādei savākšanas punktu adresi var saņemt vietējā publiskās pārvaldes iestādē. Atsevišķa mājāsaimniecības ierīču utilizācija novērš iespējamu negatīvu ietekmi uz apkārtējo vidi, veselību un dzīvību, kā arī ļauj veikt materiālu otrreizējo pārstrādi, nodrošinot ievērojamu enerģijas un resursu taupību.

### Garantijas talons Uz

### Gāzes krāsns

Kataloga Nr: DED9975 Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....

### Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....  
datums un vieta

.....  
Lietotāja paraksts

### I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.

3. Garantijas atbildība apņēms tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produktā Lietotājam nodošanas laikā.

4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienoti ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

### II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņēmi ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Gāzes krāsns	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

### III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšanu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, fakturrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.

2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.

3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

4. Garantija neapņēms Produktā defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;

b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;

c. Lietotājs neattiecinīgi glabā un transportē Produktu;

d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/vai pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;

e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;

- tika bojātas vai mainītas plombas.

6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, u/izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

### IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.

2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.

3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.

4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).

5. Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).

6. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.

7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.

8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu

9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams notīrīt.

Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).

10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu., apņēmu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

### HU Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. Részletes biztonsági előírások
3. A készülék rendeltetésszerű használat
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. A készülék bekapcsolása
8. A készülék használat
9. Folyamatos karbantartás
10. Alkatrészek és tartozékok
11. Önhibaelhárítás
12. A készülék kompletizálása
13. Jótállási kártya

A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták az utasításhoz. A megfelelőségi nyilatkozat hiányában lépjen kapcsolatba a Dedra Exim Kft. Céggel.

**▲ Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal .** Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat. **Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőbi használatára.**

## 2. Munkavédelmi előírások

- A tűzhelyet a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell felszerelni.
- Működés közben a készülék magas hőmérsékletet okoz, ami gyulladást okozhat. Tilos a tűzhelyet olyan helyen használni, ahol üzemyanyagokat vagy más gyúlékony anyagokat tárolnak.
- A tűzhely csak jól szellőző helyiségben használható.
- Ne takarja le a tűzhelyet - tűzveszély.
- A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikailag vagy szellemileg fogyatékkal élők, vagy akiknek nincs tapasztalata vagy ismerete a készülékkel való munkavégzésre, kivéve, ha azokat a biztonságért felelős személy munkája felügyeli vagy utasítja.
- A karbantartás előtt és után ellenőrizze, hogy a palack szelep ki van kapcsolva.
- A készüléket úgy kell tárolni, hogy ne legyen hozzáférhető a gyermekek számára.
- A készüléket évente legalább egyszer ellenőrizni kell.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a Gáztűzhelyet
- Működés közben ne érintse meg a készülék burkolatát, a készülék kikapcsolása után várjon kb. 5 percet, amíg a ház kihűl.
- Azok a személyek, akik nem olvasták a fenti szabályokat, nem működtethetik ezt a készüléket. Azok a személyek, akik nem ismerik a biztonsági előírásokat, akiknek nincs tapasztalata a készülék működtetésében, annak fennáll veszélye, hogy elveszítik egészségüket.
- Működés közben a gyermekek nem lehetnek a készülék közvetlen közelében.
- Az eszközt csak megfelelő gázengedélyű személy javíthatja eredeti alkatrészekkel. Ez az eljárás garantálja a készülék biztonságát.
- A készülék biztonságos használata
- A gáztűzhely csak olyan helyiségben használható, ahol hatékony a szellőzés. A helyiségben lévő levegőt rendszeresen ki kell cserélni (legalább kétszer egy óránként vagy gyakrabban). A nem megfelelő szellőzés túl kevés oxigént okozhat, ronthatja a tűz égését és termikus hatékonyságát, valamint a szén-monoxid képződését, amely súlyos és akár halálos mérgezést okozhat.
- Ne használja a tűzhelyet lakóépületekben, pincében vagy a talajszint alatt.
- Tilos dohányozni eszközt működtetése alatt illetve a dohányzó vagy a füstölő tárgyakkal közelíteni a gáztűzhelyhez.
- Gázszivárgás esetén először kapcsolja ki a palack szelepét, majd készítsen annyi légáramot, amennyire csak lehetséges, hogy szellőztesse a helyiséget, hígítsa és távolítsa el a gázt. A szikrázó eszközöket nem szabad használni! Gázrobbanást vagy robbanást okozhat!
- Helyezze a gázpalackot az erre a célra kijelölt helyre a tűzhely hátulján.
- Ne használjon más reduktort! Ha másik Gáztűzhelybe szerelt reduktort talál, kérjük, lépjen kapcsolatba a DEDRA EXIM szervizzel.
- Mindenesetre győződjön meg arról, hogy a gáztömlő nem csavart, nem tömörített, nem hajlott vagy sérült. Ne rövidítse meg a tömlőt!
- Ne csatlakoztassa a tűzhelyet közvetlenül a palackból. Használja a későbbiekben ismertetett megfelelő reduktort.
- Csak a műszaki adatokban leírt gázzal töltött palackokat használja.
- Ne használja a tűzhely használati helyeken spray-t mert a fűvókákból kibocsátott gáz tüzet vagy robbanást okozhat.
- A tűzhelyet olyan helyen kell használni, ahol nincsenek éghető anyagok a levegőben (papírhulladék, fapor, szálszakaszok stb.)
- Ne korlátozza a sütő be- és kilépését. Ez a készülék meghibásodását okozhatja.
- Tilos önállóan változtatni a készülék építését. Ez nagyon veszélyes. A tűzhely szétszerelése a készülék hibás működtetéséhez vezet, illetve tüzet vagy robbanást okozhat.
- Ne használja a tűzhelyet magas páratartalmú helyiségekben. Ne tegye ki a készüléket csapadék hatására (eső, hó).
- A tűz elleni védelem érdekében megfelelő helyet kell biztosítani a tűzhely körül.
- Ne engedje, hogy a tűzhely túlmelegedjen. A készülék túlmelegedése tüzet vagy robbanást okozhat.
- Ne csavarja ki és ne cserélje ki a gázpalackot a készülék működése közben, ez nagyon veszélyes! Tüzet vagy robbanást okozhat!
- A helyiségben, ahol a gáztűzhelyet használják, poroltó készülék vagy takaró legyen.
- A helyiségeket, ahol a tűzhelyet használják, füst- és gázérzékelővel kell ellátni.
- Ne használja szabadidős járművekben, például lakókocsikban és lakókocsikban.
- A tűzveszély miatt ne tegye a tűzhelyet falak, bútorok, függönyök, függönyök, ágynemű és egyéb gyúlékony anyagok mellé tűzveszély miatt.
- A készülék burkolatának célja, hogy elkerülje a tűz- és égési veszélyt, és annak egyetlen része sem maradhat véglegesen szétszerelve. **A KÍNÁLAT NEM NYÚJT TELJES VÉDELME T A GYERMEKEKNEK ÉS A FOGYATÉKOSOKNAK.**

## 3. A készülék rendeltetésszerű használata

A készüléket jól szellőztetett lakóhelyeken, propán / bután gázzal történő melegítésre tervezték, ahol a hőmérséklet fenntartásához vagy emeléséhez szükséges. A tűzhely kiegészítő fűtési eszköz, és nem lehet a fűtés fő forrása.

A beépített palack kamrának köszönhetően a készülék kis helyet igényel. A készülék könnyen mozgatható a kerek alkalmazása köszönhetően. A felhasználó 1,4 kW / 2,8kW / 4,2 kW-os tartományban állíthatja be a készülék teljesítményét egy gomb segítségével.

## 4. A használat korlátozása

A készülék csak az "Engedélyezett üzemi feltételek" szerint használható. A készüléket nem szabad az istállók, a gazdaságok stb. folyamatos fűtéshez használni. A mechanikai konstrukció jogosultlan megváltoztatása, a felhasználói kézikönyvben nem ismertetett módosítások, karbantartási tevékenységek jogellenesnek minősülnek, és a garanciajogok azonnali elvesztést okoznak, viszont a megfelelőségi nyilatkozat már nem érvényes. A céllal ellentétes vagy a használati utasításnak meg nem felelő használat azonnal a jótállási jogok elvesztéséhez vezet. Ne használja magas szobákban, fűrdőszobákban, hálószobákban a pincében és a talajszint alatt.

### ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK

A berendezés kizárólag jól szellőztetett helyeken alkalmazható távol a tűzveszélyes anyagoktól! Tilos lakóhelyiségekben üzemeltetni! Tilos pincében illetve a talajszinttől alacsonyabban fekvő helyen alkalmazni! Tilos felügyelet nélkül hagyni üzemben lévő berendezést.

## 5. Műszaki adatok

Modell	DED9975
Gáz típus	propán / bután (G30)
Eszközkategória	I3B/P
A betáplált gáz nyomása	37 mbar
Hőerő	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW
Gázfogyasztás	max.305 g/h
Gyújtás	piezoelektromos
Rendeltetési ország	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Méret	420 x 350 x 735mm
Méret összerakás után	420 x 430 x 735mm
A gázpalack típusa	11 kg
Súly (palack nélkül)	8,8kg
Gázvezeték	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
A CE-jelölés feltüntetésének éve	19
Nyomáscsökkentő	A310
Bemeneti csatlakozás	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrętká (G16)
Bemeneti nyomás	1-16 bar
A reduktor kimeneti nyomása	37 mbar
Redukáló átviteli teljesítmény [kg / h]	1,5 kg/h
Üzemi hőmérséklet [° C]	20-50
Bemeneti csatlakozó	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10, G11,G12,
Kimeneti csatlakozó	H1,H4,H50,H51,

## 6. A beüzemelés előkészítése

A tűzhely használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A készülékhez propán / bután gázzal töltött palackot kell vásárolni az utasításokban megadott műszaki adatoknak megfelelően. Mielőtt eltávolította a készülék csomagolását, ellenőrizze, hogy a készletből nem hiányzik-e valamelyik a felvételben felsorolt elemek között (lásd a 12. pontot). Telepítés előtt meg kell vizsgálni, hogy az elemek nem sérültek-e meg, sérülés esetén, ne indítsa el a készüléket, jelentse a fenti tényt az eladónak. Mielőtt a palackhoz csatlakozna, látja el az eszközt a készülékhez rögzített matricákkal, a rendeltetési ország kódjának megfelelően.

### Csatlakozás gázpalackhoz.

1. Helyezze az eszközt vízszintes felületre
2. Csavarja le a hátsó panelt, amely védi a palackot
3. Helyezze a gázpalackot a tűzhely hátsó részén lévő palack zónába (A ábra szerint) úgy, hogy a palack szelep kimenete az égéstéren kívül legyen
4. Csatlakoztassa a gázvezetékhez csatlakoztatott reduktort a palackhoz úgy, hogy úgy meghúzza a reduktor rögzítőanyáját, hogy a csatlakozás szoros legyen (C ábra).
5. Ellenőrizze a csatlakozás szorosságát, ha a szivárgásvizsgálat nem mutatott gázszivárgást, húzza meg a palack védőlapját a tűzhely hátsó kamrájából a tűzhely házába.

### Szivárgás vizsgálat

A szerelés befejezése után csavarja ki a palack szelepét és ellenőrizze, a szivárgás-ellenőrző készülékkel hogy nincsen-e szivárgás, a szivárgás-ellenőrző készülék hiányában ellenőrizze a szivárgást, a piacon elérhető használt készítmények segítségével illetve szappanos vízzel. A buborékok, vagy a gázbuborékok megjelenése jelzi a csatlakozás szivárgását - ezt a kapcsolatot ki kell javítani, és a vizsgálatot újra el kell végezni.

### Nyomáscsökkentő

A kályhához rögzített reduktor egy egyfokozatú nyomásszabályozó a cseppfolyósított gázhoz, állandó kimeneti nyomással, amely gázpalackra történő közvetlen szerelésre szolgál. Biztonsági okokból a szabályozó bal oldali menettel van ellátva, a könnyebb azonosítás érdekében az anyát rovátkával jelölik.

## A szabályozó használata és csatlakoztatása:

Csatlakoztatáskor tartsa a gázáramlás irányát a házon lévő nyílakkal. Vegye figyelembe, hogy a gázkészülékek csatlakozásai bal oldali szálakkal vannak ellátva, és az anyákat metszéssel jelölik.

- győződjön meg arról, hogy megfelelő a rendszerelemek átjárhatósága
- ellenőrizze a kapcsolat szorosságát
- gázszivárgás esetén azonnal zárja le a palack szelepét, és lépjen kapcsolatba a szervizközponttal
- Ha a a palackkal szabályozót összekötő rögzítő anya teljesen van húzva ne húzza meg szorosabban az anyát. Ez megokozhatja a szálkárosodást és a gázszivárgást.
- ha a tűzhelyet hosszú ideig nem használja, kapcsolja ki a palack szelepét.

## A szabályozó szerelése a palack szelep kimeneti csatlakozóján:

- csavarja be a reduktort a csatlakoztatott rugalmas tömlővel, amely a tűzhelyhez van csatlakoztatva, a palack szelep kimenetéhez; ne húzza meg teljesen az anyát
- lassan csavarja ki a palack szelepét
- ellenőrizze az összes csatlakozás szivárgását
- ha nincs gázszivárgás (tünet: habosítószér), elkezdheti használni a tűzhelyet.

## Tevékenységek gázszivárgás esetén:

- azonnal zárja le a palack szelepét,
- minden tűzforrást eloltani,
- szellőztesse a helyiséget a gázkoncentráció hígítása célból,
- távolítsa el a szivárgás okát,
- a szelep kicsavarása után ellenőrizze újra a tömítést.

**FIGYELEM** Ne használja a készüléket szivárgás esetén. Tilos nyílt lánggal ellenőrizni a tömítést. Tilos a tömlőt szigetelőszalaggal szigetelni.

A készülék biztonsági berendezésekkel van felszerelve, amelyek kikapcsolják a tűzhelyet, ha:

- Lánghiba: a tűzhely automatikusan kikapcsol.
- A kályha elfordításakor automatikusan kikapcsol. A tűzhely újraindításához: állítsa a tűzhelyet függőleges helyzetbe, ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés.

## 7. A berendezés üzembe helyezése

**FIGYELEM** A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el!

A tűzhely háromfokozatú teljesítményszabályozással rendelkezik. A szabályozó egyéni pozícióit a rajzokon mutatjuk be: Gyújtás (F ábra), minimális teljesítmény (G ábra), átlagos teljesítmény (H ábra), maximális teljesítmény (I. ábra).

A kályha bekapcsolása:

- Csavarja le a gázpalack szelepét,
- Nyomja meg a fűtési teljesítmény gombot. A gomb felengedése nélkül nyomja meg a "Gyújtás" gombot (E ábra) - piros színű. Tartsa lenyomva a gombot, amíg a jelzőlámpa világít.
- A gyújtás után a következő 10-15 másodpercig tartsa lenyomva a teljesítményszabályozást. Ha a láng nem áll fenn, ismétlje meg a műveletet.

**FIGYELEM** Amikor először használja a kályhát, előfordulhat, hogy hosszú ideig kell tartania a tápfeszültség-szabályozó gombot, hogy eltávolítsa a levegőt a rendszerből.

Ha a tűzhely felmelegszik, ellenőrizze a gyertyát, ha a láng fennáll. Ha a láng villog vagy sárga színű, a tűzhelyet a szervizhez kell küldeni.

## A tűzhely kikapcsolása:

A tűzhely megfelelő kikapcsolásához:

1. Fordítsa el a gázpalack szelepét
2. Forgassa el a fűtési teljesítményszabályozó gombot a kiindulási helyzetbe (F ábra).
3. Ha a tűzhelyet hosszú ideig nem használja, csavarja ki a szabályozót a gázpalackból.

## 8. A berendezés alkalmazása

**FIGYELEM** A készülék felépítése nem teszi lehetővé a három fűtőpanel kikapcsolását és maga gázgyertya működését. Miután a tápfeszültség vezérlőgombot kezdeti helyzetbe forgatta, a középső fűtőpanel továbbra is működik.

## Fűtési teljesítmény szabályozás

A fűtőteljesítmény-vezérlőgombnak 2 szintje van a lehetséges szorításnak - a gyújtás helyzetének teljes megnyomása lehetővé teszi a gázszelep feloldását és a készülék indítását (gyújtás). A fűtéses lehetőségre teszi az egyes teljesítményfokozatok közötti beállításokat.

A fűtési teljesítmény 2. vagy 3. szintjének beállításához enyhén nyomja meg a gombot és forgassa el. Ha a teljesítményszabályozó gomb nem forgatható, akkor a nyomóerőt érzékenységgel kell beállítani, amíg el nem lehet fordítani és beállítani az ábrákon feltüntetett pozíciókban: A H ábra a teljesítmény 2/3-át mutatja, az I. ábra a teljes fűtési teljesítmény beállítását mutatja (4, 2 kW).

A beállítástól függően 2 (H ábra) vagy 3 fűtőpanel (I ábra) működik. Az F és G ábrán látható gomb helyzetében csak egy központi fűtőpanel működik. Az alábbi táblázat mutatja a legkisebb helyiségeket, amelyek alkalmasak az egyéni tűzhely beállítására.

A fűtött nappali minimális köbméter	84 m <sup>3</sup>
A lakóhelyen kívüli, fűtött helyiség minimális térfogata	42 m <sup>3</sup>
A szellőzőnyílások minimális átmérője *	105 cm <sup>2</sup>

\*A szellőzőnyílások átmérőjének egyenlő arányban kell elosztania a helyiség felső és alsó részén a gravitációs szellőzés javítása érdekében.

**FIGYELEM** Ne hagyja bekapcsolt tűzhelet felügyelet nélkül

## Elsősegély:

A szén-monoxid mérgezés (Chad) hasonló az influenza tüneteihez: fejfájás,

szédülés, hányinger. Ha a felhasználónak ezek a tünetei vannak, ez azt jelezheti, hogy a tűzhely hibás. Kapcsolja ki azonnal a tűzhelyet, növelje a szellőzést. Menj ki a friss levegőbe. A tűzhelyet a szervizhez kell küldeni.

**Égés:** Forduljon orvosához.

## 9. Rendszeres arbantartási tevékenységek

**FIGYELEM** A rendszeres arbantartási tevékenységeket kizárólag a gázpalack leszerelése után szabad végezni.

A javításokat csak szakképzett szakemberek végezhetik a gyártó által megadott pontokon. A készüléket rendszeresen tisztítani és ellenőrizni kell. Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, zárja le a palack szelepét és húzza ki a készüléket a gázpalackból.

## Gázpalack cseréje:

**FIGYELEM** A gázpalack cseréjét szabad helyen, a tűzforrásoktól, a hőtől és a gyúlékony anyagoktól való biztonságos távolságban kell elvégezni.

**FIGYELEM** A cserét egy hűtött eszközön kell elvégezni, soha ne csavarja ki a szabályozót, ha a hengerben lévő szelep kioldatlan helyzetben van.

1. Húzza meg a palack szelepét,
2. Kapcsolja le a szabályozót a palackról,
3. Ellenőrizze, hogy van-e tömítés az új palackon, ellenőrizze annak állapotát (szükség esetén cserélje ki),
4. Csatlakoztassa az új palackot, ügyelve arra, hogy a csavaros csatlakozások ne lazuljanak meg,
5. Végezzen szivárgási vizsgálatot.

A rozsdás, sérült vagy sérült gázpalackok veszélyesek lehetnek, és a gázszállítás előtt ellenőrizni kell őket. A palack nem használható sérült menetes csatlakozással.

## Karbantartás cselekmények:

A karbantartási munkákat a gáztűzhely teljesen lehűlése után kell elvégezni. Győződjön meg arról, hogy a gázellátás ki van kapcsolva, és a gázszelep gombja zárva van. Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások minőségét, ha a tömlő megrongálódása, kopása vagy lejárta a lejárati dátumot, azt fel kell cserélni egy hivatalos szervizközpontban.

A karbantartási műveletek elvégzése után szivárgási vizsgálatot kell végezni. Szilárdsági vizsgálat legalább havonta egyszer és minden palack csere után. Legalább évente egyszer ajánlott műszaki vizsgálat, ideális esetben minden fűtési szezon előtt.

**FIGYELEM** A tisztításhoz ne használjon gyúlékony vagy agresszív oldószert

## Tisztítás:

1. Tisztítsa meg a palack külső felületét és kamráját nedves ronggyal (tisztítószereként szappant és vizet használjon).
  2. Fújja a kályha belsejét sűrített levegővel
  3. Soha ne használjon tisztítószereket a tisztításhoz.
- A pókhálókát és a port el kell távolítani. Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, az égőt és a készülék légcatornáit..

## Tárolás:

Tárolja a palackot egy fedett szobában. Tilos a föld alatti helyiségekben, belső helyiségekben, garázsban vagy más zárt térben tárolni

1. A fűtési szezon vége után vagy a hosszú megszakítás esetén a tűzhelyet le kell választani a palackról.
  2. Az eredeti csomagolásban tárolja, védje a nedvességtől és a portól.
  3. Nem szabad folyékony gázpalackokat tárolni többszintes épületekben megfelelő szellőzés nélküli helyeken.
  4. A leválasztott palacknak rögzített menetes csatlakozással kell rendelkeznie.
- A palackok kályháiban leggyakrabban előforduló problémák a következők: GÁZSZIVÁRGÁS, HELYTELEN GÁZNYOMÁS, PISZOK.

## 10. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és kiegészítők ügyében vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Szervizzel. Az elérhetőségek a használati utasítás 1. oldalán található. Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

## 11. Önhibaelhárítás

**FIGYELEM** Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Ok	Megoldás
A gyertya nem működik	Nincs szikra az elektródák között	Küldeni a szervizbe
A gázhégés működése alatt elalszik	A gáz kimerülése a palackban	Cserélje ki a palackot egy újra
Pilóta láng piros színű	Piszkos fűvóka	Átvitel a szolgáltatásra
Egyenetlen égés látható a kerámia lemezekon	Piszkos gázkimenet. Szennyezett lemezek.	Átvitel a szolgáltatásra

## 12. A készülék kompletizálása

1. Gáztűzhely kábelrel és reduktorral - 1 db.

## 13. Tájékoztató a felhasználók számára a gázkészülékek megszabadulásáról

Soha ne dobja ki a használt berendezéseket a települési hulladéklerakókba, hanem a vonatkozó előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. Az újrahasznosítható anyagok legközelebbi gyűjtőhelyének címére vonatkozó információk, ahol a használt eszközt át kell adni, a helyi közigazgatási intézménynél szerezhető be. A háztartási készülékek külön ártalmatlanítása megakadályozza a környezetre és az egészségre gyakorolt esetleges negatív hatásokat, és lehetővé teszi az anyagok és az erőforrások jelentős megtakarítását eredményező anyagok újrahasznosítását.

### Garanciajegy

#### Gáztűzhely

Katalógusszám: DED9975 Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

#### A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye

.....  
a Felhasználó aláírása

### I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Közveti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címétől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

### II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Gáztűzhely	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

### III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
  - a. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
  - b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
  - c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
  - d. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
  - a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

### IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
5. Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megvizsgálni. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

### FR Sommaire

1. Photographies et dessins
2. Règles de sécurité détaillées
3. But de l'appareil
4. Restriction d'utilisation
5. Données techniques
6. Préparation au travail
7. Mise en marche de l'appareil
8. Fonctionnement de l'appareil
9. Entretien quotidien
10. Pièces de rechange et accessoires
11. Dépannage par vous-même
12. Montage de l'appareil
13. Carte de garantie

La déclaration de conformité est jointe à la notice d'instructions en tant que document séparé. En cas de défaut de déclaration de conformité, veuillez contacter DEDRA EXIM Sp. z o.o.o.

Les conditions générales de sécurité sont jointes dans ce manuel sous forme de brochure séparée.

**⚠ AVERTISSEMENT. Lire tous les avertissements marqués d'un ⚠ symbole et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et consignes de sécurité suivants peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.**

**Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation ultérieure.**

### 2. Les règles de sécurité au travail

- Le poêle doit être installé conformément à la réglementation en vigueur.
- Pendant le fonctionnement de l'appareil, une température élevée est générée qui peut provoquer l'inflammation. Il est interdit d'utiliser le poêle dans des endroits où des combustibles ou d'autres matières inflammables sont entreposés.
- Le poêle ne doit être utilisé que dans une pièce bien ventilée.
- Ne couvrez pas le poêle - risque d'incendie.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) qui ont des limitations physiques ou mentales ou qui n'ont pas l'expérience et les connaissances nécessaires pour travailler avec l'appareil, sauf si elles sont sous surveillance ou ont reçu des instructions d'une personne responsable de la sécurité pour travailler avec cet appareil.
- Avant et après le début des travaux d'entretien, s'assurer que le robinet de la bouteille est fermé.
- Rangez l'appareil de manière à ce qu'il ne soit pas accessible aux enfants.
- L'appareil doit être contrôlé au moins une fois par an.
- Ne laissez pas le poêle en marche sans surveillance.
- Ne touchez pas le boîtier de l'appareil pendant le fonctionnement, après avoir éteint l'appareil, attendez environ 5 minutes que le boîtier refroidisse.
- Les personnes qui ne sont pas familières avec les règlements ci-dessus ne peuvent pas utiliser cet appareil. Les personnes qui ne connaissent pas les



consignes de sécurité et qui n'ont aucune expérience de l'utilisation de l'appareil courent le risque de perdre la santé.

- Les enfants ne doivent pas se trouver à proximité immédiate de l'appareil pendant le fonctionnement.
- La réparation de l'appareil ne peut être effectuée que par une personne habilitée à cet effet, à l'aide de pièces d'origine. Ceci garantit le maintien de la sécurité de l'appareil.
- Sécurité d'utilisation de l'appareil
- Le poêle à gaz ne doit être utilisé que dans une pièce où la ventilation est efficace. L'air ambiant doit être changé régulièrement (au moins deux fois par heure ou plus souvent). Une ventilation inadéquate peut causer un manque d'oxygène, ce qui nuit à l'efficacité de la combustion et de la chaleur du poêle, et la formation de monoxyde de carbone, qui peut causer un empoisonnement grave ou même fatal.
- N'utilisez pas le poêle dans les bâtiments résidentiels, les caves ou sous le niveau du sol.
- Il est interdit de fumer la cigarette, de s'approcher d'objets fumants ou brûlant pendant l'utilisation de l'appareil.
- En cas de fuite de gaz, fermez d'abord le robinet de la bouteille, puis faites circuler le plus d'air possible pour ventiler la pièce, diluer et éliminer le gaz. Ne pas utiliser d'appareils à étincelles ! Cela peut provoquer l'inflammation ou l'explosion de gaz !
- Placez la bouteille de gaz à l'arrière du poêle.
- Ne pas utiliser d'autres réducteurs ! Si vous constatez qu'un autre réducteur a été installé dans le poêle, veuillez contacter le service DEDRA EXIM.
- Dans tous les cas, veillez à ce que le tuyau de gaz flexible ne soit pas tordu, comprimé, plié ou endommagé. Ne raccourcissez pas le câble !
- N'alimentez pas le poêle directement à partir d'un cylindre. Utilisez le bon réducteur, décrit plus loin dans ce manuel.
- Utiliser des bouteilles remplies uniquement du gaz décrit dans les caractéristiques techniques.
- N'utilisez pas le poêle avec des pistolets de pulvérisation ; le gaz qui s'échappe des buses peut causer un incendie ou une explosion.
- Le poêle doit être utilisé dans des endroits où il n'y a pas de particules inflammables dans l'air (morceaux de papier, poussière de bois, morceaux de fibres, etc.).
- Ne pas restreindre l'entrée ou la sortie du poêle. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.
- Il est interdit d'apporter vous-même des modifications à la conception de l'appareil. C'est très dangereux. Dévisser le poêle peut entraîner un dysfonctionnement, un incendie ou une explosion.
- N'utilisez pas le poêle dans des pièces très humides. Ne pas exposer l'appareil à des précipitations (pluie, neige).
- Afin d'éviter tout risque d'incendie, prévoyez suffisamment d'espace autour du poêle.
- Ne laissez pas le poêle surchauffer. La surchauffe de l'appareil peut provoquer un incendie ou une explosion.
- Ne pas dévisser ou remplacer les bouteilles de gaz lorsque l'appareil est en marche, c'est très dangereux ! Risque d'incendie ou d'explosion !
- Un extincteur à poudre ou une couverture doit être fourni dans la pièce où le poêle à gaz est utilisé.
- Les pièces où le poêle est utilisé devraient être équipées d'un détecteur de fumée et de gaz. Ne pas utiliser dans les véhicules récréatifs tels que les caravanes et les camping-cars.
- Ne placez pas le poêle près des murs, meubles, rideaux, literie et autres matériaux inflammables en raison du risque d'incendie.
- Le couvercle de l'appareil est conçu pour éviter tout risque d'incendie ou de brûlure et aucune partie ne peut être démontée de façon permanente. L'appareil NE PROTECTIONNE PAS ENTièrement LES ENFANTS ET LES PETITES PERSONNES HANDICAPEES

### 3. But de l'appareil

L'appareil est conçu pour chauffer des zones résidentielles bien ventilées où le maintien ou l'augmentation de la température est nécessaire au moyen de gaz propane/butane. Le poêle est un dispositif de réchauffage et ne doit pas être la principale source de chauffage. Grâce au compartiment intégré pour la bouteille, l'appareil prend peu de place. Le four est conçu pour un déplacement facile grâce à l'utilisation de roulettes. A l'aide du bouton, l'utilisateur peut régler la puissance de l'appareil dans la plage de 1,4kW/2,8kW/4,2kW.

### 4. Restrictions d'utilisation

L'appareil ne doit être utilisé que conformément aux "Conditions d'utilisation admissibles" suivantes. L'appareil ne doit pas être utilisé pour le chauffage en continu des étables, fermes, etc. Toute modification non autorisée de la structure mécanique, toute modification ou activité non décrite dans le mode d'emploi sera considérée comme illégale et entraînera la perte immédiate des droits de garantie, et la déclaration de conformité ne sera plus valable. Une utilisation incorrecte ou contraire au mode d'emploi entraîne la perte immédiate des droits de garantie. Ne pas utiliser dans les pièces hautes, les salles de bains, les chambres dans les caves et sous le niveau du sol.

#### LES CONDITIONS DE TRAVAIL ADMISSIBLES

L'appareil ne doit être utilisé que dans des endroits bien aérés et à l'écart de matériaux inflammables. Ne pas utiliser dans les pièces d'habitation. Ne pas utiliser dans les caves et sous le niveau du sol. Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.

### 5. Données techniques

Modèle	DED9975
Type de gaz	Propane/butane (G30)

Catégorie de l'appareil	I3B/P
Pression du gaz d'alimentation	37 mbar
Puissance thermique	1,4kW/ 2,8kW/4,2 kW
Visibilité des gaz	max.305 g/h
Allumage	piézoélectrique
Pays de destination	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Dimensions	420 x 350 x 735mm
Dimensions après pliage	420 x 430 x 735mm
Type de bouteille de gaz	11 kg
Poids (sans véris)	8,8kg
Tube à gaz	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
Année d'apposition du marquage CE	19
Régulateur de pression	A310
Raccord d'entrée	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakřetka (G16)
Pression d'entrée	1-16 bar
Pression de la sortie du réducteur	37 mbar
Capacité du réducteur[kg/h]	1,5 kg/h
Capacité du réducteur[kg/h]	1,5 kg/h
Température de fonctionnement[°C]	20-50
Connecteur d'entrée	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10,G11,G12,
Connecteur de sortie	H1,H4,H50,H51,

### 6. Préparation au travail

Lisez attentivement le mode d'emploi avant de mettre le poêle en service. Une bouteille remplie de gaz propane/butane doit être achetée pour l'appareil, conformément aux caractéristiques techniques indiquées dans le manuel. Après avoir retiré l'appareil de son emballage, vérifiez qu'il ne manque aucun des éléments énumérés dans le kit (voir paragraphe 12). Avant de commencer l'installation, il est nécessaire de vérifier s'il y a des pièces endommagées, en cas de dommage, ne pas démarrer l'appareil, le fait ci-dessus doit être signalé au vendeur. Avant le raccordement au cylindre, scellez l'appareil avec les autocollants apposés sur l'appareil, selon le code du pays de destination.

#### Raccordement à une bouteille de gaz.

Raccordement à une bouteille de gaz. Placez l'appareil sur une surface plane. Dévisser le panneau arrière fixant le vérin. Insérez la bouteille de gaz dans la zone de la bouteille à l'arrière du poêle conformément à (Fig. A) de sorte que la sortie du robinet de la bouteille soit placée à l'extérieur de la chambre de combustion. Raccordez le réducteur raccordé au tuyau de gaz à la bouteille en serrant l'écrou de fixation du réducteur de manière à assurer l'étanchéité de la connexion (Fig.C). S'il n'y a pas de fuite de gaz pendant le test d'étanchéité, serrez le panneau de protection du cylindre pour empêcher le cylindre de glisser hors de la chambre arrière du poêle dans le boîtier du poêle.

#### Test d'étanchéité

Une fois l'installation terminée, dévisser le robinet de la bouteille et vérifier les raccords à l'aide d'un testeur d'étanchéité ; s'il n'y a pas de testeur d'étanchéité, vérifiez l'étanchéité à l'aide de produits moussants disponibles sur le marché ou d'eau savonneuse. L'apparition de bulles, de bulles ou de bulles de gaz indique une fuite du raccord - un tel raccord doit être corrigé et le test doit être répété.

#### Régulateur de pression

Le régulateur de pression fixé au poêle est un régulateur de pression à un étage pour gaz liquide à pression de sortie constante, conçu pour un montage direct sur des bouteilles de gaz. Pour des raisons de sécurité, le réducteur est équipé d'un filetage à gauche, l'écrou est marqué d'une encoche pour faciliter son identification.

#### Fonctionnement et raccordement du réducteur :

Lors du raccordement, respectez le sens d'écoulement du gaz indiqué par les flèches du boîtier ; notez que les raccords des appareils à gaz ont un filetage à gauche et que les écrous sont marqués par l'encoche.

- s'assurer que la perméabilité correcte des composants du système est assurée - vérifier l'étanchéité de la connexion - En cas de fuite de gaz, fermez immédiatement le robinet de la bouteille et contactez le service après-vente.

- après avoir serré à fond l'écrou de fixation reliant le réducteur au cylindre, ne pas serrer davantage l'écrou. Vous éviterez ainsi d'endommager le filetage et de provoquer des fuites de gaz.

- Si le poêle n'est pas utilisé pendant une longue période, fermez le robinet de la bouteille.

#### Montage du réducteur sur le raccord de sortie du robinet de la bouteille :

- Vissez le réducteur avec le tuyau raccordé au poêle sur le raccord de sortie du robinet de la bouteille ; ne serrez pas l'écrou après l'avoir serré à fond.

- Dévisser lentement le robinet de la bouteille - vérifier l'étanchéité de tous les raccords - S'il n'y a pas de fuite de gaz (symptôme : moussage du produit), vous pouvez commencer à utiliser le poêle.

#### Actions en cas de fuite de gaz :

- Fermez immédiatement le robinet de la bouteille,
- éteindre toute source d'incendie,
- Ventiler la pièce pour diluer la concentration de gaz,
- supprimer la raison de la fuite ,

- Après avoir dévissé la vanne, vérifier à nouveau l'étanchéité.

**ATTENTION** Ne pas utiliser l'appareil en cas de fuite. Il est interdit de vérifier l'étanchéité avec une flamme nue. Il est interdit de sceller le tuyau avec du ruban isolant.

L'appareil est équipé de dispositifs de sécurité qui éteignent le poêle en cas d'incendie :

- Défaut de flamme : le poêle s'éteint automatiquement.

- Lorsque le poêle est incliné, il s'éteint automatiquement. Pour redémarrer le poêle : mettez le poêle en position verticale, vérifiez qu'il n'est pas endommagé.

## 7. Mise en marche de l'appareil

**ATTENTION** Avant la mise en service de l'appareil, il est indispensable d'exécuter les étapes décrites dans le chapitre "Préparation de la mise en service".

Le poêle est doté d'une commande de puissance à trois niveaux. Les différentes positions du régulateur sont représentées sur les dessins : Eclairage (Fig. F), puissance minimale (Fig. G), puissance moyenne (Fig. H), puissance maximale (Fig. I).

Le poêle doit être allumé :

- Dévisser la valve de la bouteille de gaz,

- Appuyer sur le bouton de puissance de chauffage. Sans relâcher le bouton, appuyer sur le bouton "Allumage". (Fig.E) - marquée en rouge. Appuyez sur le bouton jusqu'à ce que le porte-capsules s'allume.

- Maintenez le bouton de réglage de la puissance enfoncé pendant 10 à 15 secondes après l'allumage. Si la flamme ne persiste pas, répéter la procédure.

**ATTENTION** Pour la première fois en utilisation, le poêle peut nécessiter une plus longue tenue du bouton de réglage de puissance pour évacuer l'air du système.

Si le poêle chauffe, contrôlez la bougie pour vous assurer que la flamme est maintenue. Si la flamme clignote ou est de couleur jaune, le poêle doit être envoyé au service d'entretien..

### Éteindre le poêle

Le poêle doit être éteint correctement :

Dévisser le robinet de la bouteille de gaz.

Tourner le bouton de réglage de la puissance de chauffage à la position initiale (Fig.F). Si le poêle ne doit pas être utilisé pendant une longue période, dévissez le régulateur de la bouteille de gaz.

## 8. Fonctionnement de l'appareil

**ATTENTION** La conception de l'appareil ne permet pas le fonctionnement avec trois panneaux chauffants éteints et le fonctionnement de la bougie à gaz elle-même. Après avoir tourné le bouton de réglage de la puissance à la position initiale, le panneau du chauffage central continue de fonctionner.

### Contrôle de la puissance de chauffage

Le bouton de réglage de la puissance de chauffage a 2 degrés de compression possible - une compression complète en position d'allumage permet de déverrouiller la soupape de gaz et d'allumer l'appareil (allumage). Une pression à mi-course vous permet de passer d'un niveau de puissance à l'autre. Pour régler le niveau de puissance de chauffage 2 ou 3, appuyer légèrement sur le bouton et le tourner. Si le bouton de réglage de puissance ne peut pas être tourné, la force de serrage doit être réglée avec précision jusqu'à ce qu'elle puisse tourner et être réglée dans les positions indiquées sur les dessins : la figure H montre le réglage de puissance 2/3, la figure I montre la puissance de chauffage complète (4,2 kW).

Selon le réglage, 2 (fig. H) ou 3 panneaux chauffants (fig. I) fonctionnent. Avec les positions de bouton indiquées sur les Fig. F et Fig. G, seul le panneau de chauffage central 1 fonctionnera.

Le tableau ci-dessous indique les pièces les plus petites adaptées à chaque réglage du poêle.

Volume minimum de locaux d'habitation chauffés	84 m <sup>3</sup>
Volume minimal d'espace non résidentiel à chauffer	42 m <sup>3</sup>
Section minimale des ouvertures d'aération*	105 cm <sup>2</sup>

\*La surface des ouvertures de ventilation doit être répartie uniformément entre le haut et le bas de la pièce afin d'améliorer la ventilation gravitationnelle..

**ATTENTION** Ne laissez pas le poêle en marche sans surveillance !

### Premiers soins :

L'intoxication au monoxyde de carbone (Tchad) ressemble aux symptômes de la grippe : maux de tête, vertiges, nausées. Si l'utilisateur présente ces symptômes, cela peut indiquer que le poêle ne fonctionne pas correctement. Éteignez immédiatement le poêle, augmentez la ventilation. Sortez à l'air frais. Le poêle doit être remis au service après-vente.

Brûlures : Contactez votre médecin.

## 9. Entretien quotidien

**ATTENTION** Effectuer l'entretien quotidien avec la bouteille de gaz déconnectée.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des spécialistes qualifiés aux points indiqués par le fabricant. L'appareil doit être nettoyé et inspecté périodiquement.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, tournez le robinet de la bouteille et débranchez l'appareil de la bouteille de gaz.

### Remplacement de la bouteille de gaz :

**ATTENTION** Le remplacement des bouteilles à gaz doit être effectué à l'intérieur d'un espace dégagé et à une distance de sécurité des sources d'incendie, de chaleur et de matériaux inflammables.

**ATTENTION** Le remplacement doit être effectué sur un appareil refroidi, ne jamais dévisser le réducteur si la valve de la bouteille est en position dévissée.

Fermez le robinet de la bouteille,  
Débrancher le réducteur du cylindre,  
Vérifier que le joint est dans le nouveau cylindre, vérifier l'état du joint (le remplacer si nécessaire),  
Raccordez un nouveau vérin en vous assurant que les raccords filetés ne se desserrent pas,  
5. effectuer un test d'étanchéité.

Les bouteilles de gaz corrodées, bosselées ou endommagées peuvent être dangereuses et doivent être vérifiées avant la livraison du gaz. Ne pas utiliser un cylindre dont le raccord fileté est endommagé.

### Travaux d'entretien :

Les travaux d'entretien doivent être effectués après le refroidissement complet du poêle à gaz. S'assurer que l'alimentation en gaz est déconnectée et que le bouton de la vanne gaz est fermé. Contrôler régulièrement la qualité des raccords, si le tuyau est endommagé par des fissures, l'abrasion ou la date de péremption, il doit être remplacé par un centre de service agréé.

Après les travaux d'entretien, un test d'étanchéité doit être effectué sur les raccords. Effectuez le test d'étanchéité au moins une fois par mois et après chaque remplacement de bouteille. Au moins une fois par an, une inspection technique est recommandée, de préférence avant chaque saison de chauffage.

**ATTENTION** Ne pas utiliser de solvants inflammables ou agressifs pour le nettoyage.

### Nettoyage

Nettoyer les surfaces extérieures et le compartiment du cylindre avec un chiffon humide (utiliser de l'eau savonneuse comme produit de nettoyage) et essuyer avec un chiffon sec.

Sabler l'intérieur du poêle avec de l'air comprimé.

N'utilisez jamais de produits de nettoyage abrasifs pour le nettoyage. Les toiles d'araignée, la poussière doit être enlevée. Maintenir propres les ouvertures de ventilation, le brûleur et les conduits d'admission d'air de l'appareil.

### Stockage:

Entreposez la bouteille dans une pièce couverte à l'extérieur. Il est interdit d'entreposer dans des pièces sous le niveau du sol, à l'intérieur, dans un garage ou une autre pièce fermée.

Le poêle doit être débranché de la bouteille après la fin de la saison de chauffage ou dans le cas d'une interruption prolongée de l'utilisation.

Conserver dans l'emballage d'origine, à l'abri de l'humidité et de la poussière.

3) les bouteilles de gaz liquide ne doivent pas être entreposées dans des bâtiments à plusieurs étages sans ventilation adéquate.

La bouteille déconnectée doit être munie d'un raccord fileté sûr.

Les problèmes les plus courants dans les poêles à accumulation sont : FUIITE DE GAZ, PRESSION DE GAZ INCORRECTE, SALETÉ..

## 10. Pièces de rechange et accessoires

Pour acheter des pièces de rechange et des accessoires, prendre le contact avec le Service après-vente de Dedra-Exim. Pour ses coordonnées de contact, voir la 1<sup>ère</sup> page du mode d'emploi.

Veillez indiquer le numéro de LOT placé sur la plaque signalétique. Veuillez décrire la pièce détériorée en désignant la date d'achat approximative. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles données dans le Bulletin de garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à prendre le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA - EXIM. Veuillez bien joindre le Bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera traitée comme après garantie. Après la période de garantie, les réparations sont réalisées par le Service Central. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

## 11. Dépannage par vous-même

**ATTENTION** Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de procéder au dépannage.

Le problème	Raison	Solution
La bougie ne fonctionne pas	Pas d'étincelle entre les électrodes	Envoyer au service
Le poêle à gaz s'éteint pendant le fonctionnement	Appauvrissement de gaz dans la bouteille	Remplacez la bouteille par une nouvelle.
La flamme de la veilleuse est rouge	Buse sale	Envoyer au service
Combustion inégale visible sur les carreaux de céramique	Sortie de gaz sale. Des assiettes sales.	Envoyer au service

## 12. Montage de l'appareil

1.Poêle à gaz avec tuyau et réducteur - 1 pcs.

## 13. Information des utilisateurs sur l'élimination des appareils à gaz

Ne jetez jamais l'équipement usagé dans les décharges municipales, mais éliminez-le conformément à la réglementation en vigueur. Vous pouvez obtenir des informations sur l'adresse du point de collecte de recyclage le plus proche où vous devez vous débarrasser de votre équipement usagé auprès de votre administration publique locale. L'élimination séparée des appareils

électroménagers permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et de recycler les matériaux, ce qui permet d'économiser une quantité importante d'énergie et de ressources.

### Carte de garantie

na

#### Poêle à gaz

No de catalogue: DED9975 Numéro du lot: .....

(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit: .....

Cachet du vendeur
-------------------

Date et signature du vendeur : .....

#### Déclaration de l'Utilisateur:

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

.....  
Date et lieu

.....  
signature de l'Utilisateur

### I. Responsabilité pour le Produit

1. **Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie, XIV<sup>e</sup> Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.

2. Conformément aux conditions définies dans la présente Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.

3. La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'Utilisateur.

4. En vertu de la garantie, l'Utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépendent de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.

5. A l'égard de l'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

### II. Période de garantie

Éléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
Poêle à gaz	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie

### III. Conditions de profiter de la garantie

1. La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.

2. Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.

3. La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

4. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

a. Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;  
b. L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;

c. Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur  
d. Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;

e. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi.

5. L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel:

- numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;  
- scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.

6. **Attention!** Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

### IV. Procédure de réclamation

1. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

2. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

3. Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. .

4. L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).

5. Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrié d'exploiter le Produit défectueux.

7. Attention!!! L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

8. La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.

9. Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).

10. La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut. La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu..

### ES Índice

1. Fotos y dibujos
2. Regulaciones de seguridad detalladas
3. El uso del dispositivo.
4. Restricciones de uso
5. Especificaciones técnicas
6. Preparación del dispositivo para el funcionamiento.
7. Puesta en funcionamiento del dispositivo
8. Uso del dispositivo
9. Actividades de mantenimiento regulares.
10. Repuestos y accesorios
11. Solución de problemas de forma de autónoma
12. Equipamiento del dispositivo
13. Tarjeta de garantía

La declaración de conformidad se ha adjuntado a las instrucciones como un documento separado. En el caso de ausencia de la declaración de conformidad, póngase en contacto con Dedra Exim Sp. z o. o

**⚠** **ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias marcadas con este símbolo y todas las **📄** instrucciones. El incumplimiento de las advertencias mencionadas a continuación e instrucciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

**Conservar todas las advertencias e instrucciones para futura consulta.**

### 2. Normas de seguridad laboral

- Mantener el área de trabajo en orden y limpieza. Un puesto de trabajo mal iluminado, en la que hay desorden puede ser causa de un accidente.
- La estufa debería ser instalada conforme a las normas vigentes.
- Durante el funcionamiento del dispositivo se produce la temperatura alta que puede ser la causa de ignición. Se prohíbe usar la estufa en los lugares de almacenamiento de combustibles u otros materiales inflamables.
- La estufa puede ser usada solo en las habitaciones bien ventiladas.
- No cubrir la estufa – peligro de incendio.
- El dispositivo no puede ser usado por las personas (incluyendo niños) con problemas físicos o mentales o que no tienen experiencia y conocimiento del uso del dispositivo, a menos que estén bajo la supervisión o hayan sido instruidas en relación con el uso del dispositivo por una persona responsable de seguridad.
- Antes de empezar el uso y después de terminarlo, asegurarse de que si la llave de la bombona está cerrada.
- Hay que guardar el dispositivo de manera que no esté disponible para niños.
- El dispositivo tiene que pasar por una revisión técnica por lo menos una vez al año.
- No dejar la estufa funcionando sin vigilancia.
- No tocar carcasa del dispositivo cuando éste está funcionando, después de apagarlo esperar unos 5 minutos hasta que se enfríe la carcasa.
- Las personas que no se hayan informado sobre las normas mencionadas no pueden usar este dispositivo. Las personas que no conocen las normas de seguridad que no tienen experiencia en el manejo del dispositivo están expuestas al riesgo de la pérdida de la salud.
- Los niños no pueden acercarse al dispositivo cuando está funcionando.
- Solo una persona que tiene permiso para reparar los dispositivos de gas puede hacerlo con el uso de las piezas originales. Este procedimiento garantiza la seguridad del dispositivo.
- Seguridad del uso del dispositivo

- La estufa de gas puede ser usada solo en las habitaciones donde la ventilación funciona bien. El aire en la habitación debería ser recambiado regularmente (por lo menos dos veces a la hora o con más frecuencia). La ventilación inadecuada puede causar la cantidad no suficiente del oxígeno y empeorar la combustión y la eficacia térmica de la estufa y la formación de dióxido de carbono que puede ser causa de intoxicaciones graves o incluso mortales.
- No usar la estufa en los edificios de vivienda, los sótanos o debajo del nivel de suelo.
- Se prohíbe fumar durante el manejo del dispositivo, acercarse él con los objetos ardiendo o ardiendo sin llama.
- En caso de escape de gas primero hay que cerrar la llave de la bombona de gas, después causar el paso más grande posible del aire para ventilar la habitación, diluir y quitar el gas. ¡Se prohíbe usar los aparatos que producen chispas! ¡Esto crea el riesgo de la explosión de gas!
- Hay que colocar la bombona con gas en el espacio dedicado para eso en la parte trasera de la estufa.
- ¡No usar otros reductores! En caso de haber comprobado que el la estufa está instalado otro reductor hay que ponerse en contacto con el Servicio de DEDRA EXIM.
- En cada caso asegurarse de que el tubo flexible del gas no está retorcido, apretado, doblado o dañado. ¡No acortar el tubo!
- No se puede abastecer la estufa directamente de la bombona. Hay que usar el reductor adecuado, descrito en la parte siguiente de el Manual de instrucciones.
- Hay que usar bombonas rellenas solo con el gas descrito en los datos técnicos.
- En los locales donde se usa la estufa no se debe usar pulverizadores (sprays), el gas proveniente de los pulverizadores puede ser causa de un incendio o una explosión.
- La estufa debería ser usada en los lugares donde en el aire no hay partículas de los materiales inflamables (trozos de papel, serrín, trozos de fibras, etc.)
- No se debe limitar la entrada o la salida de la estufa. Esto puede causar el funcionamiento incorrecto del dispositivo.
- Se prohíbe hacer cambio en la construcción del dispositivo a su cuenta. Es muy peligroso. El desmontaje de la estufa puede causar el funcionamiento incorrecto del dispositivo, el incendio o la explosión.
- No usar la estufa en las habitaciones de alta humedad. No exponer el dispositivo a las precipitaciones (lluvia, nieve).
- Para proteger del incendio hay que garantizar un espacio adecuado alrededor de la estufa durante su funcionamiento.
- No permitir que la estufa se sobrecaliente. El sobrecalentamiento del dispositivo puede causar incendio o explosión.
- No se puede abrir o recambiar la bombona con gas durante el funcionamiento del dispositivo, ¡es muy peligroso! ¡Puede causar incendio o explosión!
- En la habitación donde se usa la estufa de gas debería estar extintor de polvo o manta.
- Las habitaciones donde se usa la estufa deberían ser equipadas con el detector de humo y gas.
- No usar en los vehículos de recreación, tales como caravanas y autocaravanas.
- No colocar la estufa cerca de las paredes, muebles, cortinas, visillos y otros materiales inflamables por el riesgo de incendio.
- La rejilla en el dispositivo sirve para evitar el riesgo de incendio o de quemarse y ninguna de sus partes puede estar demontada para siempre. LA REJILLA NO GARANTIZA LA PROTECCIÓN TOTAL DE NIÑOS Y PERSONAS INCAPACITADAS.

### 3. El uso del dispositivo

El dispositivo está dedicado para calentar con el gas propano/butano los locales de vivienda bien ventilados en los que se exige mantener la temperatura o subirla. La estufa es un dispositivo que solo sube adicionalmente la temperatura y no puede ser la fuente principal de calefacción. Gracias a la cámara para la bombona de gas el dispositivo necesita poco espacio. La estufa se puede mover fácilmente gracias a las ruedas. Gracias a la perilla el usuario puede regular la potencia del dispositivo de 1.4kW/2.8kW/4.2kW.

### 4. Restricciones de uso

El dispositivo puede ser usado solo conforme a las „Condiciones aceptables del funcionamiento” presentadas abajo. El dispositivo no debería ser usado para calentar continuamente los establos, las granjas, etc. Los cambios en la construcción mecánica, todas las modificaciones, manipulaciones no descritas en el manual de instrucciones hechos arbitrarios serán tratados por ilegales y causarán la pérdida inmediata de la garantía y la declaración de compatibilidad perderá la vigencia. El uso incompatible con la destinación o incompatible con el manual de instrucciones causará la pérdida inmediata de la garantía. No usar el locales de gran altura, baños, dormitorios en sótanos y debajo del nivel de suelo.

#### CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS

El dispositivo solo se puede usar en zonas bien ventiladas lejos de materiales inflamables. No utilizar en zonas residenciales. No usar en sótanos y bajo el nivel del suelo. No dejar el dispositivo encendido sin supervisión.

### 5. Especificaciones técnicas

Modelo	DED9975
Tipo de gas	Propano/butano (G30)
Categoría de dispositivo	I3B/P
Presión del gas de alimentación	37 mbar
Potencia calorífica	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW

Consumo de gas	max.305 g/h
Ignición	piezoeléctrico
País de destino	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Dimensiones	420 x 350 x 735mm
Dimensiones después de armar	420 x 430 x 735mm
Tipo de bombona	11 kg
Peso(sin bombona)	8,8kg
Latiguillo de gaz	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
Año de otorgar el marcado CE	19
Reductor de presión	A310
Conexión de salida	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrętka (G16)
Presión de entrada	1-16 bar
Presión de salida del reductor	37 mbar
Capacidad del reductor [kg/h]	1,5 kg/h
Temperatura de trabajo[°C]	20-50
Conector de entrada	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10,G11,G12
Conector de salida	H1,H4,H50,H51

## 6. Preparación del dispositivo para el funcionamiento

Antes de encender la estufa hay que leer cuidadosamente el manual de instrucciones. Se debe comprar para el dispositivo la bombona rellena con gas propano/butano, conforme a los datos técnicos facilitados en el manual. Al sacar el dispositivo del embalaje hay que comprobar si en el juego no falta ningún de los elementos enumerados en el grado de acabado (ve punto 12). Antes de fijar el dispositivo hay que comprobar si los elementos no están dañados, en caso de comprobar un daño no encender el dispositivo, notificar este hecho al vendedor. Antes de conectar la bombona, pegar al dispositivo las pegatinas adjuntas al dispositivo, conforme con el código del país de destino.

#### Conexión de la bombona de gas.

1. Colocar el dispositivo en un suelo plano
2. Abrir el panel trasero que protege la bombona
3. Colocar la bombona con gas en la zona de bombona en la parte trasera de la estufa conforme a (Dib. A) de manera que la salida de la llave de bombona salga hacia fuera de la cámara de combustión
4. Conectar a la bombona el reductor conectado con el latiguillo de gas cerrando definitivamente el tapón que fija el reductor de manera que garantiza la estanqueidad de la conexión (Dib.C).
5. Luego controlar la estanqueidad de la conexión. Si el ensayo de estanqueidad no ha demostrado escape de gas, cerrar definitivamente el panel de protección de bombona antes de expulsarla de la cámara trasero de la estufa hacia la cascara de la estufa.

#### Prueba de estanqueidad

Después de terminar la fijación hay que abrir la llave de la bombona y comprobar la conexión con el comprobador de estanqueidad, en caso de que no tener comprobador de estanqueidad hay que comprobar la estanqueidad usando productos espumosos disponibles en el mercado o usando agua con jabón. Si aparecen las burbujas o ampollas de gas esto significará que la estación no es estanca, hay que arreglar esta conexión y repetir el ensayo.

#### Reductor de presión

El reductor adjuntado a la estufa es un regulador de un grado de presión para el gas licuado con presión de salida constante, dedicado a la fijación directa de la bombona de gas. Por motivos de seguridad el reductor es equipado con una rosca izquierda, para identificarlo más fácilmente, el tapón tiene un corte.

#### Uso y conexión del reductor:

- Al conectar el reductor hay que mantener la dirección del paso de gas indicada por las flechas en la cascara, prestar atención si las conexiones en los dispositivos de gas tienen rosca izquierda y si tapones tienen un corte.
- asegurarse si no hay ningunas obstrucciones en los elementos de instalación
  - comprobar si la conexión no está obturada
  - en caso de escape de gas cerrar inmediatamente la llave de bombona y ponerse en contacto con el servicio
  - después de cerrar definitivamente el tapón de fijación que conecta el reductor con la bombona, no apretar más el tapón. Así se evitará el daño eventual de la rosca y el escape de gas.
  - si la estufa no está usada por más tiempo, hay que cerrar la llave de bombona.

#### Fijación del reductor en el conector de salida de la llave de bombona:

- fijar el reductor con el tubo flexible conectado a la estufa, al conector de salida de la llave de bombona, no apretar más el tapón después de cerrarlo definitivamente
- lentamente abrir la llave de bombona
- comprobar la estanqueidad de todas las conexiones
- si no aparece escape de gas (señal – aparece espuma) se puede empezar el uso de la estufa.

#### Acciones en caso de escape de gas:

- inmediatamente cerrar la llave de bombona,
- apagar todas las fuentes de fuego
- ventilar el local para diluir la concentración de gas
- quitar la causa del escape,
- después de abrir la llave otra vez comprobar su estanqueidad.



**¡ATENCIÓN!** No usar el dispositivo en caso de comprobar el escape de gas. Se prohíbe comprobar la estanqueidad con la llama. Se prohíbe sellar el latiguillo con cinta aislante

El dispositivo es equipado con las protecciones que apagan la estufa en caso de:

- Desaparición de la llama: la estufa se apaga automáticamente.
- Cuando la estufa está inclinada, se apagará automáticamente. Para encender la estufa de nuevo hay que colocar la estufa en la posición vertical, comprobar si no hay ningunos daños.

## 7. Puesta en funcionamiento del dispositivo

**¡ATENCIÓN!** Antes de iniciar el dispositivo, es esencial llevar a cabo las acciones descritas en el capítulo "Preparación para el trabajo".

La estufa tiene la regulación de tres grados de potencia. Determinadas posiciones del regulador están presentadas en los dibujos: Encendio (Dib. F), potencia mínima (Dib. G), potencia media (Dib. H), potencia máxima (Dib. I)

Para encender la estufa hay que:

- Abrir la llave de la bombona de gas
- Pulsar la perilla de la potencia de calefacción. Sin soltar la perilla, pulsar el botón „Encendido" (Dib. E) marcado con el color rojo. Apretar el botón hasta el momento en que la bujía del piloto se encienda.
- Apretar la perilla de la regulación de potencia durante 10-15 segundos después del encendido

**¡ATENCIÓN!** La estufa usada por primera vez puede requerir que se apriete más tiempo la perilla de regulación de potencia con el objetivo de quitar el aire del sistema. Si la estufa está funcionando, controla la bujía, mira si la llama está estable. Si la llama centellea o es de color amarillo, se debería dirigir la estufa al punto de control.

### Apagar la estufa

Para apagar la estufa correctamente hay que:

1. Cerrar la llave de la bombona de gas
2. Girar la perilla de la regulación de potencia a la posición inicial (Dib. F)
3. Si la estufa se será usada por más tiempo, abre el reductor de la bombona de gas.

## 8. Uso del dispositivo

**¡ATENCIÓN!** La construcción del dispositivo no permite el funcionamiento con tres paneles de calefacción encendidos ni funcionamiento de bujía sola. Después de girar la perilla de la regulación de potencia a la posición inicial el panel céntrico de calefacción seguirá funcionando.

### Regulación de la potencia calorífica

La perilla de la regulación de la potencia calorífica tiene 2 grados posibles de apretar, el aprieto total en la posición del encendido posibilita desbloquear la llave de gas y encender el dispositivo (ignición).

La acción de apretar solo hasta la mitad de lo posible posibilita cambiar los determinados grados de potencia.

Para ajustar el 2do o 3ro grado de la potencia calorífica hay que apretar un poco la perilla y girarla. Si la perilla de la regulación de la potencia no quiere girar hay que regular la fuerza de la presión delicadamente hasta que se pueda girarla y fijarla en las posiciones indicadas en los dibujos: dib. H indica la posición d 2/3 de la potencia, dib. I indica la posición de la potencia calorífica máxima (4,2 kW). Según la posición, funcionarán 2 (dib. H) o 3 paneles térmicos (dib. I). En las posiciones de la perilla presentadas en el dib. F y el dib. G funcionará solo 1 panel térmico, el céntrico.

La tabla de abajo muestra las habitaciones más pequeñas adecuadas para cada regulación de la estufa.

Volumen mínimo del local de vivienda calentado	84 m <sup>3</sup>
Volumen mínimo del local otro que de vivienda calentado	42 m <sup>3</sup>
Intersección mínima de los orificios de ventilación*	105 cm <sup>2</sup>

\*La superficie de las intersecciones de los orificios de ventilación debería ser separada en partes iguales entre la parte superior e inferior del local para mejorar la ventilación gravitatoria.

**¡ATENCIÓN!** ¡No dejar la estufa funcionando sin control!

### Primeros auxilios:

**Intoxicación de monóxido de carbono** es similar a los síntomas de gripe: dolor de la cabeza, vértigos, náuseas. Si el usuario tiene estos síntomas eso puede significar que la estufa no funciona correctamente. Inmediatamente apagar la estufa, mejorar la ventilación. Salir al aire fresco. Hay que dirigir la estufa al punto de servicio.

**Quemaduras:** Ponerse en contacto con el médico.

## 9. Actividades de mantenimiento regulares

**¡ATENCIÓN!** El mantenimiento regular debe llevarse a cabo con la bombona desconectada.

Las reparaciones solo puedes estar hechas por los especialistas calificados en los puntos indicados por el productor. Hay que limpiar el dispositivo con regularidad y llevarlo al servicio de control. Si el dispositivo no es usado por más tiempo hay que cerrar la llave de la bombona y desconectar el dispositivo de la bombona de gas.

### Recambio de la bombona de gas:

**¡ATENCIÓN!** Hay que hacer el recambio de la bombona en el espacio abierto en la distancia segura de las fuentes de fuego, calor y materiales inflamables.

Hay que hacer el recambio cuando el dispositivo está frío, nunca se puede desconectar el reductor cuando la llave de la bombona está la posición de apertura.

1. Cerrar la llave de la bombona,
2. Desconectar el reductor de la bombona,

3. Comprobar si en la bombona nueva hay junta, comprobar su estado (cambiar eventualmente),

4. Conectar la bombona nueva prestando atención a que las conexiones de roscas no se aflojen.

5. Hacer el ensayo de la estanquidad.

Las bombonas oxidadas, abolladas o dañadas pueden constituir el riesgo y hay que comprobarlas antes de suministrar el gas. No se puede usar la bombona con la conexión de rosca dañada.

### Mantenimiento:

Hay que ejercer los trabajos de mantenimiento después de que la estufa de gas se enfríe por completo. Hay que asegurarse si el suministro de gas está desconectado y la perilla de la llave cerrada. Comprobar con regularidad la calidad de conexión, en caso de observar que el latiguillo está fracturado, aserrado o que haya llegado la fecha de caducidad, hay que cambiarlo en el punto de servicio autorizado.

Al acabar los trabajos de mantenimiento hay que hacer el ensayo de estanquidad.

Hay que hacer el ensayo de estanquidad una vez al mes y después de cada recambio de la bombona. Por lo menos una vez al año se recomienda hacer una revisión técnica, mejor antes de cada temporada de calefacción.

**¡ATENCIÓN!** Para limpiar la estufa no se debe usar los productos inflamables o los disolventes agresivos.

### Limpieza:

1. Limpiar las superficies externas y la cámara de la bombona con un trapo mojado (usar como detergente agua con jabón). Frotar con un trapo seco.
2. Soplar hacia el interior de la estufa con el aire comprimido.
3. No usar productos de limpieza abrasivos para limpieza.

Hay que quitar las telarañas y el polvo. Mantener limpios los orificios de ventilación, el quemador, los canales de admisión del aire del dispositivo.

### Conservación:

Conservar la bombona en un local cubierto fuera del edificio. Se prohíbe conservarla en los locales debajo del nivel del suelo, dentro de las habitaciones, en los garajes y otros locales cerrados.

1. Hay que desconectar la estufa de la bombona cuando se termine la temporada de calefacción o en caso de una pausa más larga de su uso.
  2. Conservar en el embalaje original, proteger de humedad y polvo.
  3. No se debe almacenar la bombona con gas licuado en los edificios de muchas plantas en los lugares sin ventilación correcta.
  4. La bombona desconectada debe tener la conexión de rosca protegida.
- Los problemas más frecuentes de las estufas de gas son: ESCAPE DE GAS, LA PRESIÓN INADECUADA DE GAS, SUCIEDAD.

## 10. Repuestos y accesorios

Para comprar repuestos y accesorios, póngase en contacto con el Centro de Servicio de Dedra-Exim. Los datos de contacto se encuentran en la página 1 del Manual. Cuando se realice el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie del aparato que se encuentra en la placa de fabricación. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregarla al servicio en el lugar donde se la compro (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM. Pedimos adjuntar la Carta de Garantía emitida por el Importador. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

## 11. Solución de problemas de forma de autónoma

**¡ATENCIÓN!** Antes de solucionar los fallos de forma autónoma, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.

Problema	Causa	solución
No funciona la vela	Falta de chispa entre los electrodos	Dirigir al punto de servicio
Estufa de gas se apaga durante el funcionamiento	Se ha agotado gas en la bombona	Reemplazar la bombona por una nueva
Llama de piloo está roja	Tobera sucia	Dejar para que se haga servicio
Combustión desigual visible en las placas cerámicas	Salida de gas sucia. Placas sucias.	Dejar para que se haga servicio

## 12. Equipamiento del dispositivo

1. Estufa de gas con latiguillo y reductor – 1 szt.

## 13. Información par el usuario sobre como deshacerse de un dispositivo de gas

Nunca tires residuo de dispositivos al vertedero municipal sino gestionalo conforme a las disposiciones vigentes. La información sobre la dirección del punto de recogida más cercano de los materiales reciclados, sobre dónde hay que dejar el residuo de dispositivo, la obtendrán en una instalación local de la administración pública. La gestión independiente de los dispositivos electrodomésticos previene la posible influencia negativa en el medioambiente y la salud y posibilita el reciclaje de materiales que aporta un ahorro de energía y de recursos significativo.

**Hoja de garantía**  
para

**Estufa de gas**

Nº. De catálogo: DED975 Número de serie: .....

(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra: .....

Sello del vendedor

Fecha y firma del vendedor: .....

**Declaración del Usuario:**

Confirmando, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

.....  
Fecha y lugar

.....  
firma del Usuario

**I. Responsabilidad por el Producto**

1. Garante - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.
2. En las condiciones determinadas en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante..
3. La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.
4. Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir el contrato.
5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

**II. Periodo de garantía**

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
Estufa de gas	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía

**III. Condiciones para el uso de la garantía**

1. Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.
2. El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.
3. La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.
4. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:
  - a. Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;
  - b. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;
  - c. Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario;
  - d. Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;
  - e. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto.
5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual:
  - el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;
  - Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.
6. ¡Atención! Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

**IV. Procedimiento de reclamo**

En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegurarse de que todas las actividades

especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.

2. Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.
3. El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulario de reclamo de la garantía”).
5. Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En caso de ausencia del servicio de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
6. Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.
7. Atención!: Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.
- 8 Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.
9. Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)
10. El período de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo. La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

**RO Cuprinsul**

1. Fotografii și figuri
2. Reguli de siguranță detaliate
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătirea pentru lucru
7. Pornirea dispozitivului
8. Utilizarea dispozitivului
9. Operații curente de mentenanță
10. Piese de schimb și accesorii
11. Eliminarea individuală a defecțiunilor
12. Set de completare a dispozitivului
13. Talon de garanție

Declarația de conformitate este anexată la instrucțiuni ca un document separat. În cazul în care declarația de conformitate lipsește, contactați Dedra Exim Sp. z o.o.

**AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile.** Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.  
**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.**

**2. Normele privind siguranța în muncă**

- Soba trebuie instalată în conformitate cu reglementările aplicabile.
- În timpul funcționării, dispozitivul produce o temperatură ridicată care poate fi cauza aprinderii. Este interzisă utilizarea sobei în locuri unde sunt depozitate combustibil sau alte materiale inflamabile.
- Soba poate fi utilizată numai într-o încăpere bine aerisită.
- Nu acoperiți sobă - pericol de incendiu.
- Dispozitivul nu este destinat utilizării de către persoanele (inclusiv copii) cu handicap fizic sau mental sau care nu au experiență sau cunoștințe privind lucrul cu dispozitiv, cu excepția cazului în care aceștia sunt supravegheați sau instruiți în domeniul muncii cu dispozitiv de către o persoană responsabilă pentru siguranță.
- Asigurați-vă înainte și după utilizare dacă robinetul buteliei este închis.
- Dispozitivul trebuie păstrat în așa fel încât să nu fie accesibil copiilor.
- Dispozitivul trebuie supus reviziilor tehnice cel puțin o dată pe an.
- Nu lăsați fără supraveghere o sobă care funcționează.
- Nu atingeți carcasa dispozitivului în timpul funcționării, iar după ce ați oprit aparatul, așteptați aproximativ 5 minute pentru a se răci carcasa.
- Nu atingeți grila de evacuare din partea frontală a sobei în timpul funcționării și imediat după ce ați oprit-o.
- Persoanele care nu s-au familiarizat cu regulile menționate, nu pot utiliza acest dispozitiv. Persoanele, care nu cunosc regulile de siguranță și care nu au experiență în operarea dispozitivului, sunt expuse la risc de accidente.
- În timpul funcționării, copii nu pot să staționeze în apropierea dispozitivului.
- Încredințați dispozitivul pentru reparare numai unei persoane cu licența de gaz corespunzătoare, care să folosească componente originale. Această procedură va garanta menținerea siguranței dispozitivului.
- Siguranța de utilizare a dispozitivului
- Soba de gaz poate fi utilizată numai într-o încăpere cu un sistem de ventilație eficient. Aerul din cameră trebuie înlocuit în mod regulat (cel puțin de două ori într-o oră sau mai des). Ventilația necorespunzătoare poate furniza prea puțin oxigen, agravând arderea și eficiența termică a sobei, precum și să ducă la formarea monoxidului de carbon, care poate provoca intoxicații grave și chiar letale.
- Nu utilizați sobă în clădiri rezidențiale, subsoluri sau sub nivelul solului.

- Este interzis fumatul în timpul folosirii dispozitivului, apropierea cu obiecte care ard sau mocnesc.
- În cazul unei scurgeri de gaz, mai întâi închideți robinetul buteliei, apoi creați un debit de aer cât mai intens pentru a ventila camera, a dilua și a îndepărta gazul. Nu utilizați dispozitive care produc scântei! Aceasta poate provoca o aprindere sau o explozie gazului!
- Așezați butelia cu gaz într-un loc desemnat în spatele sobei.
- Nu folosiți alte reductoare! În cazul în care constatați instalarea pe sobă a unui alt tip de reductor, vă rugăm să contactați Serviciul DEDRA EXIM.
- În fiecare caz, asigurați-vă că furtunul de gaz flexibil nu este răsucit, comprimat, îndoit sau deteriorat. Nu scurtați furtunul!
- Nu alimentați sobă direct de la butelie. Utilizați reductorul adecvat, descris în continuarea Manualului.
- Folosiți buteliile umplute numai cu gazul specificat în datele tehnice.
- Nu folosiți spray-uri de pulverizare în locurile unde este folosită sobă; gazul care se degajă din duzele de pulverizare poate provoca un incendiu sau o explozie. Soba trebuie folosită în locurile în care nu sunt prezente în aer particule de materiale inflamabile (resturi de hârtie, praf de lemn, deșeuri de fibre etc.). Nu limitați zona de admisie sau ieșire a sobei. Acest lucru poate cauza o funcționare defectuoasă a dispozitivului.
- Este interzisă efectuarea unor modificări individuale în construcția dispozitivului. Acest lucru este foarte periculos. Dezasamblarea sobei poate duce la funcționarea defectuoasă a dispozitivului, la incendiu sau la explozie.
- Nu utilizați sobă în încăperi cu umiditate ridicată. Nu expuneți dispozitivul la acțiunea precipitațiilor (ploaie, ninsoare).
- Pentru a preveni apariția unui incendiu, asigurați în timpul funcționării un spațiu suficient în jurul sobei.
- Nu lăsați soba să supraîncălzească. Supraîncălzirea poate cauza un incendiu sau o explozie.
- Nu desurubați sau nu înlocuiți butelia cu gaz în timp ce dispozitivul funcționează, acest lucru este foarte periculos! Poate provoca incendiu sau explozie!
- În încăperea în care se utilizează soba pe gaz, trebuie să existe un stingător de praf sau o pătură.
- Încăperile în care se utilizează sobă trebuie să fie dotate cu un detector de fum și gaz.
- Nu utilizați în vehicule de agrement, cum ar fi rulote caravane și autorulote.
- Nu așezați dispozitivul aproape de pereți, mobilier, draperii, perdele, alternuturi și alte materiale inflamabile, din cauza riscului de incendiu.
- Apărătoarea pe dispozitiv servește pentru a evita riscul de incendiu sau arsuri și nici un element din aceasta nu poate fi demontat permanent. **APĂRĂTOAREA NU OFERĂ O PROTECȚIE TOTALĂ ÎMPOTRIVA COPIILOR ȘI A PERSOANELOR CU HANDICAP.**

### 3. Destinația dispozitivului

Soba de gaz este destinată încălzirii, cu ajutorul gazului propan/butan, a spațiilor rezidențiale bine aerisite, care necesită menținerea sau ridicarea temperaturii. Soba este un dispozitiv pentru încălzire suplimentară și nu poate fi sursa principală de încălzire. Datorită compartimentului pentru butelie, încorporat, dispozitivul ocupă un spațiu redus. Soba este adaptată pentru o deplasare ușoară datorită roților. Prin intermediul butonului, utilizatorul poate regla puterea dispozitivului într-un interval de 1.4kW/2.8kW/4.2kW.

### 4. Restricții de utilizare

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "condițiile admisibile de lucru", prezentate mai jos. Dispozitivul nu ar trebui utilizat pentru încălzirea continuă a grajdurilor, fermelor etc. Schimbările neautorizate în construcție mecanică, orice modificări, operațiile de întreținere, care nu sunt descrise în manualul de utilizare, vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate își pierde valabilitatea. Utilizarea necorespunzătoare cu destinația, sau cu manualul de utilizare, va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție. Nu utilizați sobă în încăperi înalte, băi, dormitoare în subsoluri sau sub nivelul solului.

#### CONDIȚIILE ACCEPTABILE DE LUCRU

Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații bine ventilate și îndepărtate de materiale ușor inflamabile. Să nu îl folosiți pe acesta în încăperile locuințelor. Să nu folosiți pe dispozitivul în pivnițe de sub nivelul solului. Să nu lăsați dispozitivul pus în funcțiune nesupravegheat.

### 5. Date tehnice

Model	DED9975
Tip de gaz	propan/butan (G30)
Categoria dispozitivului	I3B/P
Presiunea gazului de alimentare	37 mbar
Putere termică	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW
Consum de gaz	max.305 g/h
Aprindere	piezoelectric
Țara de destinație	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Dimensiuni	420 x 350 x 735mm
Dimensiuni după asamblare	420 x 430 x 735mm
Tipul buteliei de gaz	11 kg
Greutate (fără butelie)	8,8kg
Furtun de gaz	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
An de atribuire a marcajului CE	19

Reductor de presiune	A310
Racordarea intrării	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrețka (G16)
Presiune de intrare	1-16 bar
Presiune la ieșire din reductor	37 mbar
Debitul reductorului [kg/h]	1,5 kg/h
Temperatura de lucru [°C]	20-50
Conector de intrare	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10,G11,G12,
Conector de ieșire	H1,H4,H50,H51,

### 6. Pregătirea de lucru

Înainte de a porni sobă, citiți cu atenție instrucțiunile. Împreună cu dispozitiv, ar trebui achiziționată butelia umplută cu gaz propan/butan, în conformitate cu datele tehnice indicate în instrucțiuni. După scoaterea dispozitivului din ambalaj, verificați dacă setul conține toate elementele specificate în setul de completare (vezi pct. 12). Înainte de instalare, evaluați dacă elementele nu sunt deteriorate, în cazul în care constatați defecțiuni, nu porniți dispozitivul, raportați vânzătorului starea de mai sus. Înainte de racordare la butelie, lipiți pe dispozitivul autocolante atașate la dispozitiv, în conformitate cu codul țării de destinație.

#### Racordare la butelie de gaz.

1. Așezați dispozitivul pe o suprafață plană.
2. Desurubați panoul din spate care protejează butelia.
3. Introduceți butelia cu gaz în compartimentul buteliei din spatele sobei, conform Fig.A, astfel încât capătul de ieșire al robinetului buteliei să fie poziționat în afara camerei de ardere.
4. Racordați la butelie reductorul conectat cu furtunul de gaz, înșurubând piulița de fixare a reductorului astfel încât să asigure etanșeitatea conexiunii (Fig.C)
5. Apoi controlați etanșeitatea îmbinării. Dacă testul de etanșeitate nu a prezentat scurgeri de gaz, strângeți panoul care protejează butelia împotriva ieșirii din compartimentul în spatele sobei spre carcasa sobei.

#### Test de etanșeitate

După terminarea montajului, deschideți robinetul buteliei și verificați îmbinările cu testerul de etanșeitate, în lipsa unui tester de etanșeitate, verificați etanșeitatea cu ajutorul preparatelor spumante disponibile pe piață sau utilizând apă cu săpun. Apariția bulelor de gaz indică o neetanșeitate a îmbinării - această conexiune trebuie corectată și testul trebuie efectuat din nou.

#### Reductor de presiune

Reductorul atașat la sobă este un regulator de presiune cu o treaptă pentru gazul lichefiat cu o presiune de ieșire constantă, destinat montajului direct pe butelia de gaz. Din motive de siguranță, reductorul este prevăzut cu filetul stâng, iar pentru o identificare mai ușoară, piulița este marcată cu o creștătură.

#### Utilizarea și racordarea reductorului:

În timpul racordării, respectați sensul de flux al gazului indicat de săgețile de pe carcasa; remarcați că conexiunile din dispozitivele cu gaz au un filet stâng, iar piulițele sunt marcate printr-o creștătură.

- asigurați-vă că există o permeabilitate corespunzătoare a componentelor sistemului

- verificați etanșeitatea îmbinării
- în caz de scurgere a gazului, închideți imediat robinetul buteliei și contactați service-ul
- după înșurubarea completă a piuliței de fixare care îmbină reductorul cu butelia, nu strângeți piulița mai mult. Acest lucru va preveni posibila deteriorare a filetului și scurgerile de gaz.
- în cazul în care soba nu va fi utilizată pentru mai mult timp, închideți robinetul buteliei.

#### Montajul reductorului pe racordul de ieșire a robinetului buteliei:

- înșurubați reductorul cu furtunul flexibil conectat, legat de sobă, la racordul de ieșire a robinetului buteliei; nu strângeți piulița ferm după înșurubarea ei completă

- deschideți încet robinetul buteliei
- verificați etanșeitatea tuturor îmbinărilor
- dacă nu apar scurgerile de gaz (simptom: înspumarea preparatului), puteți începe utilizarea sobei.

#### Operațiuni în cazul scurgerilor de gaz:

- închideți imediat robinetul buteliei,
  - stingeți toate sursele de foc,
  - aerisiți încăperea pentru a dilua concentrația de gaz,
  - eliminați cauza scurgerii,
  - după deschiderea robinetului, verificați încă o dată etanșeitatea.
- ATENȚIE** Nu utilizați sobă dacă constatați neetanșeitatea. Este interzisă verificarea etanșeității cu ajutorul unei flăcări deschise. Se interzice etanșarea furtunului cu o banda de izolație. Soba este prevăzută cu dispozitive de siguranță care opresc sobă în următoarele cazuri:
- Stingerea flăcării: soba de oprește automat.
  - Atunci când soba este înclinată, se va opri automat. Pentru a reporni sobă: așezați-o în poziție verticală, verificați eventualele deteriorări.

### 7. Pregătirea pentru lucru

**ATENȚIE** Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

Soba este reglată în trei trepte de putere. Toate pozițiile regulatorului sunt prezentate în figuri: Aprindere (Fig.F), putere minimă (Fig.G), putere medie (Fig.H), putere maximă (Fig.I).

Pentru a porni sobă, trebuie

- Deschideți robinetul buteliei de gaz,

-Apăsați butonul puterii de încălzire. Fără să eliberați butonul, apăsați butonul "Aprindere" (Fig.E) - marcat cu culoarea roșie. Țineți butonul apăsat până când flacăra de veghe se va aprinde.

-Țineți butonul de reglare a puterii apăsat timp de 10-15 secunde după aprindere. Dacă flacăra nu se menține, repetați operațiile.

**ATENȚIE** La prima utilizare a sobei, poate fi nevoie să țineți apăsat butonul de setare a puterii de încălzire pentru o perioadă mai lungă de timp pentru a elimina aerul din sistem.

Când soba se încălzește, controlați dacă flacăra de veghe este susținută. Dacă flacăra de veghe clipește sau are culoarea galbenă, soba trebuie trimisă la service.

### Oprirea sobei

Pentru a opri sobă în mod corect, trebuie:

1. Închideți robinetul de pe butelia cu gaz
2. Rotiți butonul de reglare a puterii de încălzire la poziția inițială (Fig.F)
3. Dacă soba nu va fi folosită pentru mai mult timp, deșurubați reductorul de butelie de gaz.

## 8. Utilizarea dispozitivului

**ATENȚIE** Construcția dispozitivului nu permite să se lucreze cu cele trei panouri de încălzire deconectate și doar cu flacăra de veghe. După rotirea butonului de reglare a puterii la poziția inițială, panoul de încălzire din mijloc va funcționa în continuare.

### Reglarea puterii de încălzire

Butonul de reglare a puterii de încălzire are 2 trepte de posibilă apăsare - apăsarea completă în poziția de aprindere va permite deblocarea supapei de gaz și pornirea dispozitivului (aprindere). Apăsarea la jumătate permite comutarea între treptele de putere. Pentru a seta treapta 2 sau 3 a puterii de încălzire, apăsați ușor butonul și rotiți-l. Dacă butonul de reglare a puterii nu poate fi rotit, este necesar să reglați atent forța de apăsare, până când se poate roti și fixați-l în pozițiile indicate în figuri: Fig. H arată o reglare a 2/3 din putere, Fig. I indică setarea întregii puterii de încălzire (4,2 kW).

În funcție de reglare, vor funcționa 2 (Fig.H) sau 3 panouri de încălzire (Fig.I). În cazul pozițiilor butonului prezentate în fig. F și fig. G, va lucra numai un panou de încălzire, cel din mijloc.

Tabelul de mai jos prezintă cele mai mici încăperi, adecvate pentru fiecare reglare a sobei.

Volum minim al încăperii locuibile încălzite	84 m <sup>3</sup>
Volum minim al încăperii încălzite, alta decât cea locuibilă	42 m <sup>3</sup>
Secțiunea minimă a gurilor de ventilație*	105 cm <sup>2</sup>

\*Suprafața secțiunii gurilor de ventilație trebuie să fie distribuită în mod egal între partea superioară și cea inferioară a încăperii pentru a îmbunătăți ventilația gravitațională.

**ATENȚIE** Nu lăsați fără supraveghere o sobă care funcționează! Prim ajutor:

**Intoxicația cu monoxid de carbon** este apropiată simptomelor gripei: dureri de cap, amețeli, greață. Dacă utilizatorul are aceste simptome, acest lucru poate indica faptul că soba funcționează defectuos. Opriți imediat sobă, creșteți aerisirea. Leșiți în aer liber. Soba trebuie trimisă la service.

**Arsuri:** Consultați un medic.

## 9. Acțiunile de întreținere curentă

**ATENȚIE** Toate acțiunile de întreținere curentă trebuie efectuate cu butelia pe gaze detașată.

Reparațiile pot fi efectuate numai de către specialiști calificați în centrele indicate de producător. Dispozitivul trebuie curățat și supus periodic reviziilor de control. Dacă dispozitivul nu va fi utilizat pentru mai mult timp, închideți robinetul pe butelie și deconectați soba de butelie de gaz.

### Înlocuirea buteliei cu gaz:

**ATENȚIE** Înlocuirea buteliei de gaz trebuie efectuată într-un spațiu liber la o distanță sigură de sursele de foc, căldură și de materialele inflamabile.

**ATENȚIE** Înlocuirea trebuie efectuată pe un dispozitiv răcit, niciodată nu deșurubați reductorul dacă robinetul buteliei se află în poziția deschisă.

1. Închideți robinetul buteliei,
2. Deconectați reductorul de butelie,
3. Verificați dacă în nouă butelie se află garnitură, controlați starea acesteia (înlocuiți-o dacă este necesar).
4. Racordați nouă butelie având grijă ca conexiunile filetate să nu fie slăbite.
5. Efectuați testul de etanșeitate.

Buteliile cu gaz ruginite, strivite sau deteriorate pot constitui o amenințare și trebuie verificate înainte de furnizare a gazului. Nu se vor utiliza buteliile cu îmbinare filetată deteriorată.

### Operații de întreținere:

Întreținerea trebuie efectuată după ce soba de gaz a răcit complet. Asigurați-vă că alimentarea cu gaz este deconectată și butonul supapei de gaz este închis. Verificați sistematic calitatea îmbinărilor, în cazul deteriorării furtunului din cauza ruperii, abraziunii sau al expirării datei de valabilitate, acesta trebuie înlocuit la un centru de service autorizat.

După încheierea operațiilor de întreținere, efectuați testul de etanșeitate a îmbinărilor.

Efectuați testul de etanșeitate cel puțin o dată pe lună și după fiecare înlocuire a buteliei. Cel puțin o dată pe an se recomandă o revizie tehnică, cel mai bine, înainte de fiecare sezon de încălzire.

**ATENȚIE** Nu utilizați preparate inflamabile sau solvenți agresivi pentru curățare

### Curățare:

1. Curățați suprafețele exterioare și compartimentul pentru butelie cu o cârpă umedă (utilizați apă cu săpun ca agent de curățare). Ștergeți cu o cârpă uscată.
  2. Suflați interiorul sobei cu aer comprimat.
  3. Nu folosiți niciodată agenți de curățare abrazivi pentru curățare
- Pânze de păianjen și praful trebuie îndepărtate. Păstrați în curățenie gurile de ventilație, arzător, canale de alimentare cu aer ale dispozitivului.

### Depozitare:

Păstrați butelia într-o încăpăre exterioară protejată de un acoperiș. Este interzisă depozitarea în încăperi sub nivelul solului, în interiorul încăperilor, într-un garaj sau în alt spațiu închis.

1. Dacă soba, după sezonul de încălzire, va fi depozitată pentru o perioadă mai lungă de timp, deconectați întotdeauna sobă de butelie.
2. Păstrați soba în ambalajul original, protejați-o de umiditate și praf.
3. Nu este permisă depozitarea buteliilor cu gaz lichid în clădiri cu mai multe etaje în locuri fără o ventilație adecvată.
4. Butelia decuplată trebuie să aibă conexiuni filetate securizate.

Cele mai frecvente probleme care apar la sobe cu butelie sunt: SCURGERE DE GAZ, PRESIUNEA GAZULUI NEADECVATĂ, MURDĂRIE.

## 10. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Serviciul Dedra-Exim. Detaliile de contact pot fi găsite la pagina 1 a manualului de instrucțiuni. La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vanzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importer. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul).

## 11. Eliminarea individuală a defecțiunilor

**ATENȚIE** Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Problemă	Cauză	Soluționare
Nu funcționează flacăra de veghe	Lipsă scânteie între electrozi	Predați la service
Soba de gaz se stinge în timpul lucrului	Gazul din butelie s-a terminat	Înlocuiți butelia cu una nouă
Flacăra de veghe este roșie	Duza murdară	Predați la service
Ardere neuniformă, vizibilă pe plăcile ceramice	Ieșirea gazului murdărită. Plăci murdărite..	Predați la service

## 12. Set de completare a dispozitivului

1. Soba pe gaz cu furtun și reductor - 1 buc.

## 13. Informația pentru utilizatori privind eliminarea dispozitivelor pe gaz

Nu aruncați niciodată dispozitivele uzate în gropile de gunoi municipale, predați-le spre utilizare în conformitate cu reglementările aplicabile. Informații privind adresa celui mai apropiat centru de colectare a materialelor supuse reciclării, obțineți de la autoritățile locale. Eliminarea separată a aparatelor de uz casnic va preveni impactului negativ asupra sănătății și mediului și va permite reciclarea materialelor aducând o economie semnificativă a energiei și a resurselor.

Certificat de garanție  
pentru

Soba pe gaz

Nr. de catalog: DED9975 Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanții îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:



**I. Responsabilitatea pentru produs**

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapital zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.
- În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
- Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
- Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
- Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

**II. Perioada de garanție**

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Soba pe gaz	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

**III. Condițiile de utilizare a garanției**

- Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
- Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
- Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.
- Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:
  - Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
  - Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
  - Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
  - Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;
  - Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
- Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
  - numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;
  - sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
- Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

**IV. Procedura de reclamație**

- Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
- Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
- Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
- Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
- Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
- Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
- Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
- Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalaj original).
- Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,

Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut..

**NL Inhoudsopgave**

- Foto's en tekeningen
- Gedetailleerde veiligheidsvoorschriften
- Bestemming van het toestel
- Bepalingen betreffende het gebruik
- Technische gegevens
- Vorbereitung tot de werkzaamheden
- Inschakelen van het toestel
- Gebruik van het toestel
- Actuele onderhoudsactiviteiten
- Vervangstukken en accessoires
- Zelf problemen oplossen
- Complettatie van het toestel
- Garantiekarta

De conformiteitsverklaring werd aan de gebruiksaanwijzing als een apart document toegevoegd. In geval dat er geen conformiteitsverklaring aanwezig is, neem contact op met Dedra Exim Sp. z o.o.



**WAARSCHUWING** Alle waarschuwingen aangeduid met **symbol** en **▲** alle instructies lezen. Niet-naleving van de hieronder vermelde waarschuwingen en instructies betreffende veiligheidsvoorschriften kan elektrocutie, brand of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.**

**2. Veiligheidsvoorschriften**

- De kachel dient overeenkomstig met de bestaande bepalingen te worden geïnstalleerd.
- Tijdens de werking van het toestel wordt er hoge temperatuur gegenereerd die ontsteking kan veroorzaken. Het is verboden om de kachel te gebruiken op plaatsen waar brandstof of andere licht ontvlambare materialen worden opgeslagen.
- De kachel mag uitsluitend in een goed verluchte ruimte worden gebruikt.
- De kachel niet bedekken – brandgevaar.
- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) die fysiek of mentaal beperkt zijn of door personen die geen ervaring hebben hoe het toestel werkt tenzij ze onder toezicht gehouden worden of opgeleid zijn geweest door een persoon die bevoegd is voor de veiligheid.
- Alvorens met het onderhoud te beginnen en na beëindiging ervan controleer of de flesklep is afgesloten.
- Het toestel dient te worden opgeslagen in een ruimte buiten bereik van kinderen.
- Het toestel dient ten minste 1 keer per jaar te worden onderhouden.
- Laat een werkende gaskachel nooit zonder toezicht achter.
- Tijdens de werking de behuizing van het toestel niet aanraken. Wacht ong. 5 minuten totdat de behuizing afkoelt.
- Personen die geen kennis hebben gemaakt met de bovenstaande voorschriften mogen het toestel niet gebruiken. Personen die de veiligheidsvoorschriften niet kennen of geen ervaring hebben met het gebruik van het toestel zijn blootgesteld aan gezondheidsrisico's.
- Kinderen mogen in directe omgeving van het werkende toestel niet vertoeven.
- Herstellingen mogen uitsluitend uitgevoerd worden door een persoon bevoegd voor gasinstallaties en enkel originele onderdelen mogen worden gebruikt. Dit garandeert het behoud van een veilige werking en gebruik van het toestel.
- De gaskachel mag enkel worden gebruikt in een ruimte met een goed werkende verluchting. De lucht in de ruimte dient regelmatig te worden ververs (ten minste tweemaal per uur of vaker). Een verkeerde verluchting kan ervoor zorgen dat er te weinig zuurstof aanwezig is waardoor de verbranding en effectiviteit van de warmte van het toestel zal verslechteren met zware vergiftiging en zelfs dood als gevolg.
- Het is verboden om de gaskachel in woningen, zolders of onder het niveau van begane grond te gebruiken.
- Het is verboden om tijdens de werking van het toestel te roken, het toestel te benaderen met rokende of smeulende voorwerpen.
- In geval van een gaslek sluit in de eerste plaats de klep van de gasfles af en genereer vervolgens een zo groot mogelijke doorstroom van lucht om de ruimte te verluchten, het gas te verdunnen en te verwijderen. Het is verboden om vonkafgevend apparaten te gebruiken! Dit kan tot gasontsteking of ontploffing leiden!
- De gasfles dient achter het kachelletje te worden geplaatst.
- Het is verboden om andere regelaars te gebruiken! Wanneer wordt vastgesteld dat er een andere regelaar in de kachel werd gemonteerd, contacteer dan de technische dienst van DEDRA EXIM.
- Controleer in elk geval of de flexibele gaskabel niet verdraaid, samengedrukt, verwrongen of beschadigd is. Het is verboden om de kabel korter te maken!.
- Het is verboden om de kachel rechtstreeks met de fles aan te sluiten. Gebruik een daarvoor bestemde regelaar die in de gebruiksaanwijzing verderop wordt beschreven.
- Gebruik enkel flessen gevuld met gas overeenkomstig met de technische gegevens.
- Gebruik geen verstuivers (sprays) in ruimtes waar het toestel wordt gebruikt; deze producten verstuiven gassen die brand of ontploffing kunnen veroorzaken.
- De gaskachel dient op plaatsen waar zich geen deeltjes van brandbare materialen (stukjes papier, houtstof, stukjes van vezels ed.) te worden gebruikt.

- De in-en uitlaat van de kachel mag niet worden geblokkeerd. Het toestel kan hierdoor slecht werken.
- Het is verboden om wijzigingen aan de constructie van het toestel zelf aan te brengen. Dit kan zeer gevaarlijk zijn. Demontage van de kachel kan ertoe leiden dat het toestel slecht werkt en brand of ontploffing veroorzaakt.
- Gebruik het toestel niet in ruimtes met een hoge vochtigheid. Stel het toestel niet bloot op werking van atmosferische neerslag (regen, sneeuw).
- Om het werkende toestel te beveiligen tegen brand zorg voor voldoende ruimte rondom het toestel.
- Laat de kachel niet overhitten. Oververhitting kan brand of ontploffing veroorzaken.
- Het is verboden om de gasfles los te draaien of te vervangen tijdens de werking van de kachel, dit is heel gevaarlijk! Kan brand of ontploffing veroorzaken!
- In de ruimte waarin de kachel wordt gebruikt, dient zich een poederblusser of een deken te bevinden.
- De ruimtes waarin de kachel zich bevindt, dienen met rook-en gasdetectors te zijn uitgerust.
- Niet gebruiken in voertuigen voor recreatieve doeleinden zoals caravans en campers.
- Het is verboden om de kachel dicht bij wanden, meubels, gordijnen, dekens en andere licht ontvlambare materialen te plaatsen wegens brandgevaar.
- De behuizing van het toestel dient om het risico voor brand of brandwonden te vermijden en het is verboden om de onderdelen ervan permanent te demonteren. DE BEHUIZING BIEDT GEEN VOLLEDIGE BESCHERMING TEGEN KINDEREN EN ZWAKZINNIGE PERSONEN.

### 3. Bestemming van het toestel

Het toestel dient om goed verluchte woonruimtes, waarin het vereist is om de temperatuur te kunnen behouden of te verhogen met behulp van het propaan/butaangas, te verwarmen. De kachel dient om aanvullende warmte te verstrekken en kan geen voornaamste verwarmingsbron zijn. Dankzij de ingebouwde kamer voor de fles neemt het toestel slechts een kleine ruimte in. De kachel kan op eenvoudige wijze worden verplaatst door middel van de gemonteerde wieltjes. Met behulp van de draaiknop kan de gebruiker het vermogen van het toestel op het gebied van 1.4kW/2.8kW/4.2kW regelen.

### 4. Bependingen betreffende het gebruik

Het toestel mag enkel overeenkomstig met de hieronder vermelde „Toelaatbare werkomstandigheden” worden gebruikt. Het toestel mag niet gebruikt worden om stallen en boerderijen ed. permanent te verwarmen. Zelf verrichte mechanische wijzigingen aan de behuizing, om het even welke modificaties, onderhouden die in deze gebruiksaanwijzing niet zijn vermeld, zullen als onrechtmatig worden beschouwd en tot onmiddellijk verlies van rechten op garantie leiden waarbij de conformiteitsverklaring zal vervallen. Gebruik dat niet in overeenstemming met de bestemming of de gebruiksaanwijzing is, zal tot onmiddellijk verlies van de rechten op garantie leiden. Niet gebruiken in hoge ruimtes, badkamers, slaapkamers op zolders en onder het niveau van begane grond.

#### TOELAATBARE WERKOMSTANDIGHEDEN

Het toestel mag enkel gebruikt worden in goed verluchte ruimtes ver van licht ontvlambare materialen. Niet gebruiken in woningen. Niet gebruiken in kelders en in ruimtes onder het niveau van de begane grond. Laat een ingeschakeld toestel zonder toezicht niet achter.

### 5. Technische gegevens

Model	DED9975
Soort gas	propaan/butaan (G30)
Categorie van het toestel	I3B/P
Gasdruk	37 mbar
Thermisch vermogen	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW
Gasverbruik	max.305 g/h
Ontsteking	piëzo-elektrisch
Land van bestemming	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Afmetingen	420 x 350 x 735mm
Afmetingen na montage	420 x 430 x 735mm
Soort gasfles	11 kg
Gewicht (zonder fles)	8,8kg
Gaskabel	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
Jaar van afgifte van CE-markering	19
Drukregelaar	A310
Aanvoerkoppeling	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakřetka (G16)
Ingaande druk	1-16 bar
Druk van reductoruitlaat	37 mbar
Regelaarcapaciteit [kg/h]	1,5 kg/h
Werktemperatuur [°C]	20-50
Inlaatkoppeling	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10,G11,G12,
Uitlaatkoppeling	H1,H4,H50,H51,

### 6. Voorbereiding tot de werkzaamheden

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens de gaskachel in te schakelen. Tot het toestel dient een fles gevuld met propaan/butaangas overeenkomstig met de technische gegevens zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing te worden aangekocht. Na het uitnemen van het toestel uit de verpakking, controleer of

alle onderdelen werden meegeleverd zoals opgegeven in complementatie (zie punt 12). Alvorens met de montage te beginnen, controleer of de meegeleverde onderdelen niet zijn beschadigd. In geval er beschadigde onderdelen worden vastgesteld, mag het toestel niet ingeschakeld worden en dient dit feit aan de verkoper te worden gemeld. Alvorens de kachel aan de fles te koppelen, dient het toestel met meegeleverde etiketten te worden bekleefd overeenkomstig met de code van het land van bestemming.

#### Aansluiting van de gasfles

1. Plaats het toestel op een even ondergrond.
2. Draai het achterste paneel dat de fles beveiligd los.
3. Plaats de gasfles in de fleszone achter de kachel overeenkomstig met (Tek. A), zodat de uitlaat van de flesklep zich aan de buitenkant van de verbrandingskamer bevindt.
4. Sluit de regelaar aan de fles met de gaskabel aan door de bevestigingsmoer van de regelaar vast te draaien zodat de aansluiting niet lekt (Tek. C).
5. Voer vervolgens de dichtheidstest uit. Als de test geen lekkage aantoont, draai het veiligheidspaneel van de fles vast alvorens ze uit de achterste kachelkamer in de richting van de kachelbehuizing te schuiven.

#### Dichtheidstest

Na beëindiging van de montage dient de klep op de fles te worden losgedraaid en de aansluiting met de dichtheidstester te worden gecontroleerd. Indien er geen dichtheidstester voor handen is dan dient de test met behulp van op de markt beschikbare schuimpreparaten of door middel van water met zeep te worden uitgevoerd. Als er gasbellen of blaasjes verschijnen dan geeft dat lekkage aan. Deze lekkage moet worden hersteld en dient de test vervolgens opnieuw te worden uitgevoerd.

#### Drukregelaar

De regelaar van de kachel is een eenfasige drukregelaar voor vloeibaar gas met vaste uitgaande druk bestemd voor rechtstreekse montage op de gasfles. Wegens veiligheidsoverwegingen is de regelaar uitgerust met een linker schroefdraad en voor een eenvoudige identificatie is de moer met een insnijding gemarkeerd.

#### Gebruik en aansluiting van de regelaar:

Tijdens de aansluiting dient de richting van de gasstroom aangeduid door de pijltjes op de behuizing te worden behouden; let op dat aansluitingen op gastoestellen een linker schroefdraad hebben en dat de moeren met een insnijding zijn gemarkeerd.

- controleer of de juiste doorstroming van installatie-elementen gegarandeerd is
- controleer de aansluiting op lekkage
- in geval van een gaslekkage sluit de flesklep onmiddellijk en neem met de technische dienst contact op
- na volledig vastdraaien van de bevestigingsmoer die de regelaar met de fles verbindt, draai de moer niet harder vast. Dit zal ervoor zorgen dat een eventuele beschadiging van de schroefdraad en gaslek wordt vermeden.
- indien de kachel gedurende een lange periode niet wordt gebruikt dan dient de flesklep te worden afgesloten.

#### Montage van de regelaar aan de uitlaataansluiting van de flesklep:

- draai de regelaar met aangesloten elastische kabel gekoppeld aan de kachel aan de uitlaataansluiting van de flesklep vast; na vastdraaien van de moer probeer ze niet harder in te draaien.
- draai de flesklep langzaam los
- controleer alle aansluitingen op lekkage
- als er geen gaslekken voorkomen (symptoom: schuimen van het preparaat) mag de kachel worden gebruikt.

#### Uit te voeren handelingen in geval van een gaslek:

- sluit de flesklep onmiddellijk af,
- doof alle vuurbronnen,
- verlucht de ruimte om de gasconcentratie te verdunnen,
- verwijder de oorzaak van lekkage, - na het losdraaien van de klep voer de test op lekkage nogmaals uit.

**⚠ LET OP** Het is verboden om het toestel te gebruiken wanneer lekkage wordt vastgesteld. Het is verboden om de dichtheidstest uit te voeren met behulp van een open vlam. Het is verboden om de slang af te dichten met behulp van een isolatieband.

Het toestel werd uitgerust in beveiligingen die het kachelkje uitschakelen in geval van:

- Uitdoven van de vlam: de kachel wordt automatisch uitgeschakeld.
- Wanneer de kachel scheef staat dan schakelt hij zich automatisch uit. Om het kachelkje opnieuw in te schakelen: plaats het kachelkje in verticale positie en controleer het op eventuele schade.

### 7. Inschakelen van het toestel

**⚠ LET OP** Alvorens het toestel in te schakelen dienen de handelingen beschreven in deel „Voorbereiding tot de werkzaamheden” alleszins te worden uitgevoerd”.

De kachel is uitgerust met een driefasige vermogensinstelling. De verschillende instellingen van de regelaar zijn op de tekeningen getoond: Ontsteken (Tek. F), minimaal vermogen (Tek. G), gemiddeld vermogen (Tek. H), maximaal vermogen (Tek. I)

Om de kachel in te schakelen:

- Draai de klep van de gasfles open,
- Houd de draaiknop ingedrukt en druk de rode knop „Ontsteking” (Tek. E) in. Op de knop blijven indrukken totdat de waakkaars begint te branden.
- Houd de draaiknop vermogensinstelling ingedrukt gedurende 10-15 seconden na de ontsteking. Indien de vlam niet blijft branden dan herhaal de procedure.

**⚠ LET OP** Tijdens het eerste gebruik van de kachel kan het nodig zijn dat de draaiknop voor instelling van het vermogen langer vastgehouden dient te worden om de lucht uit het systeem te verwijderen.

Indien de kachel warmte afgeeft, controleer de kaars, of de vlam blijft branden. Als de vlam flikkert of een gele kleur heeft, dan moet het kachelkje door de technische dienst worden gecontroleerd.

### Uitschakelen van de kachel

- Voer de onderstaande handelingen uit om de kachel uit te schakelen:
1. Sluit de klep in de gasfles af.
  2. Stel de draaiknop voor instelling van het vermogen in de oorspronkelijk positie in (Tek. F).
  3. Indien het toestel gedurende langere periode niet zal worden gebruikt, ontkoppel de regelaar van de gasfles.

## 8. Gebruik van het toestel

**LET OP** De constructie van het toestel laat de werking met 3 uitgeschakelde verwarmingspanelen en werking enkel met de gaskaars niet toe. Na instelling van het vermogen in oorspronkelijke positie zal het middelste verwarmingspaneel nog steeds werken.

### Instelling van het verwarmingsvermogen

De draaiknop voor het verwarmingsvermogen kan op twee manieren worden ingedrukt – volledig indrukken in positie van de ontsteking ontsluit de gasklep en schakelt het toestel in (ontsteking). Indrukken tot de helft maakt het wijzigen van de vermogensgraad mogelijk.

Voor instelling op de 2e of 3e graad van het verwarmingsvermogen druk de draaiknop lichtjes in en voer een draai uit. Indien de draaiknop niet kan worden gedraaid dan pas je drukkracht aan totdat je hem kan draaien en stel hem in in posities zoals aangegeven op de tekeningen:

tek. H toont instelling van 2/3 van het vermogen, tek. I toont instelling van het maximale verwarmingsvermogen (4,2 kW).

Afhankelijk van de instelling zullen er 2 (tek. H) of 3 verwarmingspanelen (tek. I) in werking zijn. Bij de posities van draaiknop getoond op tek. F en tek. G zal enkel het middelste verwarmingspaneel in werking zijn. De onderste tabel toont de kleinste ruimten voor de verschillende kachelinstellingen.

Minimaal volume van verwarmde woonruimte	84 m <sup>3</sup>
Minimaal volume van verwarmde niet-bewoonbare ruimte	42 m <sup>3</sup>
Minimale doorsnede van ventilatieopeningen*	105 cm <sup>2</sup>

\*De oppervlakte van de doorsneden van ventilatieopeningen dient gelijk verdeeld te zijn tussen de boven- en onderkant van de ruimte om de natuurlijke ventilatie optimaal te optimaliseren.

**LET OP** Laat een werkende kachel zonder toezicht niet achter!

### Eerste hulp:

**Koolstofmonoxidevergiftiging (kolendamp)** symptomen zijn vergelijkbaar met die van griep: hoofdpijn, duizeligheid, misselijkheid. Indien de gebruiker deze symptomen ervaart dan kan dit erop wijzen, dat de kachel niet correct werkt. Schakel het toestel onmiddellijk uit, verhoog de ventilatie. Ga naar buiten en haal wat frisse lucht. Laat het toestel door de bevoegde technische dienst nazien.

**Brandwonden:** Neem contact met een arts op.

## 9. Actuele onderhoudsactiviteiten

**LET OP** Het onderhoud mag enkel met een ontkoppelde gasfles worden gevoerd.

De herstellingen dienen uitsluitend door gekwalificeerde deskundigen in punten aangewezen door de producent te worden uitgevoerd. Het toestel dient periodiek te worden gereinigd en onderhouden. Indien het toestel gedurende een lange periode niet wordt gebruikt, sluit de klep op de gasfles af en ontkoppel het toestel van de gasfles.

**LET OP** Vervanging van de gasfles: Vervanging van de gasfles dient op vrij ruimte en op veilige afstand van bronnen van vuur, warmte en licht ontvlambare materialen te worden uitgevoerd.

**LET OP** Het kachelkje dient tijdens de vervanging koel te zijn. Draai de regelaar nooit los indien de klep in de fles niet afgesloten is.

1. Sluit de klep op de fles af,
2. Ontkoppel de regelaar van de fles,
3. Controleer of de nieuwe fles van dichting is voorzien en controleer de staat ervan (vervangen indien nodig),
4. Sluit de nieuwe fles aan en zorg ervoor dat de schroefdraadaansluitingen niet loskomen,
5. Voer de test op lekkage uit.

Verroeste, gedeukte of beschadigde gasflessen kunnen een gevaar vormen en moeten voor levering van gas gecontroleerd worden. Het is verboden om flessen met een beschadigde schroefdraadaansluiting te gebruiken.

### Onderhoud:

Het onderhoud dient na volledige afkoeling van de gaskachel te worden uitgevoerd. Controleer of de gastoevoer afgesloten en de draaiknop van de gasklep afgesloten zijn. Voer regelmatige controle uit op de kwaliteit van de aansluitingen, bij vaststelling dat de slang gebarsten, versleten of vervallen is dan dient hij door een geautoriseerde technische dienst te worden vervangen. Na beëindiging van het onderhoud dient de dichtheidstest te worden uitgevoerd. Voer de test ten minste één keer per maand uit en na elke vervanging van de fles. Het is raadzaam om een technische controle ten minste één per jaar uit voeren, bij voorkeur vóór het begin van het stookseizoen.

**LET OP** Gebruik voor reiniging geen licht ontvlambare preparaten of agressieve verdunners.

### Reiniging:

1. Reinig de externe oppervlakken en kamer voor de fles met een vochtig vodge (gebruik water met zeep als reinigingsmiddel). Afvegen met een droge vod.

2. Binnenkant van de kachel met perslucht blazen.

3. Gebruik nooit reinigende schuurmiddelen om te reinigen.

Spinnenwebben en stof moeten worden verwijderd. Houd de ventilatieopeningen, brander, ingaande en uitgaande luchtkanalen proper.

### Opslag:

Bewaar de fles in een overdekte ruimte buiten. Het is verboden om de kachel in een ruimte onder het niveau van de begane grond, binnenshuis, in de garage of een andere gesloten ruimte op te slaan.

1. Ontkoppel de kachel van de fles na beëindiging van het stookseizoen of in geval dat hij voor een langere periode niet wordt gebruikt.
2. Bewaar in de originele verpakking, bescherm tegen vochtigheid en stof.
3. Het is verboden om de fles met vloeibare gas in gebouwen met meerdere verdiepingen op plaatsen zonder voldoende ventilatie op te slaan.
4. Beveilig de schroefdraadaansluitingen van de ontkoppelde fles.

De meest voorkomende problemen bij kachels met flessen zijn: GASLEK, ONJUISTE GASDRUK, VUIL.

## 10. Reserveonderdelen en accessoires

Neem contact op met de Dedra-Exim servicedienst om reserveonderdelen en accessoires te kopen. De contactgegevens bevinden zich op bladzijde 1 van de instructie. Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de PARTIJ op het typeplaatsje opgeven. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve termijn van de aankoop van het apparaat opgeven. In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankooppunt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM. Gelieve de door Importeur opgestelde Garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker).

## 11. Zelf problemen oplossen

**LET OP** Alvorens te beginnen de problemen zelf op te lossen, ontkoppel eerst het toestel van de voeding.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Kaars werkt niet	Geen vonk tussen de elektrodes	Controle door de bevoegde technische dienst
Gaskachel dooft tijdens de werking	Gasfles is leeg	Vervang de fles door een nieuwe
Rode waakvlam	Straalpijp is vuil	Controle door de bevoegde technische dienst
Ongelijkmatige verbranding zichtbaar op keramische platen	Vuile gasuitlaat Vuile platen	Controle door de bevoegde technische dienst

## 12. Completatie van het toestel

1. De gaskachel met kabel en regelaar – 1 stuk

## 13. Informatie aan de gebruikers over verwijderen van gastoestellen

Gooi verbruikte toestellen nooit weg op een gemeentelijke stortplaats, maar recycleer ze overeenkomstig met de toepasselijke voorschriften. Informatie over dichtsbijznde containerparken en waar het toestel afgegeven moet worden, vindt u bij het lokale bestuur van de openbare administratie. Recycleren van huishoudelijke toestellen verhindert eventuele vervuiling van het milieu en negatieve gevolgen voor de gezondheid en maakt recycling van materialen mogelijk waarbij energie en grondstof bespaard worden.

### GARANTIEKAART

na

### Gaskachel

Catalogusnr: DED9975 Partijnummer.....

(verder het Product te noemen)

Aankoopdatum van het Product: .....

Stempel van de verkoper

Datum en handtekening van de verkoper: .....

### Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garanti voorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garanti voorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

.....

## I. Aansprakelijkheid voor het Product

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.

2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.

3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.

4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.

5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan, ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

## II. Garantieperiode

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garantiedekking
Gaskachel	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart

## III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.

2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart

3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU

4. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van

a. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;

b. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;

c. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;

d. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen;

e. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing.

5. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:

- serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;

- de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.

6. **Let op!** De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

## IV. Klachtprocedure

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.

2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.

3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiedekking”).

5. De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).

6. Met in achtneming van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken.

7. Let op!!! Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.

8. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.

9. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoerschade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).

10. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kon worden gebruikt.

Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.

## DE Inhaltsverzeichnis

1. Photos und Abbildungen
2. Gründliche Sicherheitsvorschriften
3. Einsatzgebiete
4. Einsatzbeschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitungen vor dem Einsatz
7. Gerät einschalten
8. Gerätegebrauch
9. Gerätebedienung
10. Ersatzteile und Zubehör
11. Störungen selbst beseitigen
12. Gerätekomponenten
13. Garantieurkunde

Die Konformitätserklärung wurde dieser Anleitung separat beigefügt. Fehlende Konformitätserklärung ist nach Rücksprache bei Dedra Exim Sp. z o.o. einzuholen.



## WARNUNG. Alle mit versehenen Warnungen und alle Hinweise gründlich lesen.

Bei Nichtbeachten der folgenden Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.

**Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.**

## 2. Sicherheitshinweise

- Der Gasheizofen ist nach geltenden Vorschriften zu installieren.
- Beim Geräteinsatz sind hohe Temperaturen möglich, die zu einer Entzündung führen können. Es ist verboten, den Gasheizofen in der Nähe von gelagerten Brennstoffen oder sonstigen brennbaren Materialien zu gebrauchen.
- Der Gasheizofen darf nur in gut gelüfteten Räumen betrieben werden.
- Gasheizofen nicht abdecken – Brandgefahr.
- Das Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Wissen nur gebraucht werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Gerät eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Vor und nach dem Geräteinsatz sicherstellen, dass das Gasventil an der Gasflasche geschlossen ist.
- Das Gerät ist fern von Kinderhänden zu lagern.
- Das Gerät muss mindestens einmal jährlich technisch überprüft werden.
- Gasheizofen beim Einsatz nicht unbeaufsichtigt belassen.
- Gerätegehäuse während des Betriebes nicht berühren, nach Abstellen mindestens 5 Minuten auf das Abkühlen des Gerätes abwarten.
- Das Gerät darf nicht von Personen betrieben werden, die vorgenannte Hinweise nicht gründlich gelesen und verstanden haben. Die Personen, die Sicherheitshinweise nicht kennen und keine Erfahrungen beim Gerätebetrieb haben, können gesundheitlich beeinträchtigt werden.
- Beim Betrieb sind die Kinder fern vom Gerät zu halten.
- Das Gerät darf nur von einem entsprechend befugten Fachtechniker mit Originalersatzteilen instand gesetzt werden. Nur dadurch wird die Gerätesicherheit sichergestellt.
- Sicherer Gerätegebrauch
- Der Gasheizofen darf nur in gut gelüfteten Räumen betrieben werden. Die Raumlüftung muss regelmäßig (mindestens 2-fach / Std. oder mehr) erfolgen. Durch eine mangelhafte Lüftung sinkt die Sauerstoffmenge in der Raumluft. Dadurch verschlechtern sich der Verbrennungsprozess und die Wärmeleistung des Gasheizofens, es entsteht giftiges Kohlenmonoxid, das zu schweren oder sogar tödlichen Vergiftungen führen kann.
- Gasheizofen nicht Wohnhäusern, Kellerräumen sowie unterhalb des Untergrundniveaus gebrauchen.
- Es ist verboten, beim Gerätebetrieb zu rauchen sowie mit brennenden oder glimmenden Gegenständen heranzutreten.
- Bei festgestellter Gasfreisetzung zuerst Gasventil an der Gasflasche schließen und den Raum möglichst intensiv lüften, um freigesetztes Gas zu entfernen. Keine funkenbildenden Werkzeuge verwenden! Sonst Gasentzündung oder -explosion möglich!
- Gasflasche an der dazu bestimmten Fläche an der Gasheizofenrückseite installieren.
- Keine fremden Gasdruckreduzierventile verwenden! Bei festgestellter Installation eines fremden Gasdruckreduzierventils ist Rücksprache mit dem Kundendienst von DEDRA EXIM erforderlich.

- Der Gasschlauch darf nicht verdreht, verklemmt, verbogen oder beschädigt sein. Gasschlauch nicht kürzen!
- Der Gasheizofen darf ausschließlich über das richtige Gasdruckreduzierventil versorgt werden – siehe weiter in dieser Bedienungsanleitung.
- Gasflaschen mit ausschließlich in den technischen Daten vorgeschriebener Gassorte verwenden.
- Keine Zerstäuber (Sprays) am laufenden Gasheizofen verwenden, sonst kann das zerstäubte Gas zu einem Brand oder einer Explosion führen.
- Gasheizofen nur dort gebrauchen, wo keine brennbaren Stoffpartikel (kleine Papierstücke, Holzstaub, Faserpartikel usw.) in der Umgebungsluft vorhanden sind.
- Zulauf und Austritt des Gasheizofens nicht abdecken. Sonst kann es zu einer Fehlfunktion des Gerätes führen.
- Es ist verboten, das Gerät eigenhändig umzubauen. Es kann zu einer Gefahr führen. Durch den Auseinanderbau kann es zu einer Fehlfunktion, eines Brandes oder einer Explosion des Gerätes kommen.
- Gasheizofen nicht in Räumen mit einer hohen Luftfeuchtigkeit gebrauchen. Gerät vor Regen- oder Schneefall schützen.
- Es ist für einen entsprechenden freien Raum am Gasheizofen zu sorgen, um einen Brand zu verhindern.
- Gasheizofen nicht übermäßig erwärmen. Sonst kann es zu einem Brand oder einer Explosion des Gerätes kommen.
- Gasflasche während des Gerätebetriebes niemals abschrauben oder wechseln. Es ist sehr gefährlich und kann einen Brand oder eine Explosion herbeiführen!
- Im Aufstellungsraum des Gasheizgerätes muss ein Pulverlöscher oder eine Löschdecke vorhanden sein.
- Im Aufstellungsraum des Gasheizgerätes muss ein Rauch- und Gasmelder installiert sein.
- Gerät nicht in Erholungsfahrzeugen, wie Campinganhänger oder Camper, gebrauchen.
- Gerät nicht in der Nähe von Wänden, Möbelstücken, Vorhängen, Gardinen, der Bettwäsche oder anderen brennbaren Stoffen aufstellen, da sonst ein Brand nicht ausgeschlossen werden kann.
- Die Schutzverkleidung des Gerätes dient zur Verhinderung einer Brand- oder Verbrühungsgefahr, und darf deshalb nicht ganz oder teilweise abgebaut werden. DIE SCHUTZVERKLEIDUNG KANN NICHT GANZ GEGEN DEN ZUTRITT VON KINDERN ODER BEHINDERTEN WIRKSAM SEIN.

### 3. Gerätebestimmung

Das Gerät ist zum Erwärmen von gut gelüfteten Wohnräumen mit Flüssiggas bestimmt, in welchen die Lufttemperatur aufrecht erhalten oder erhöht werden muss. Der Gasheizofen darf nur als eine Nebenwärmequelle zur Hauptwärmequelle eingesetzt werden. Der Platzbedarf dafür ist durch die integrierte Staukammer für die Gasflasche gering. Der Gasheizofen kann auf eingebauten Laufrollen sehr einfach versetzt werden. Die Geräteleistung kann mithilfe des Einstellrehknopfes auf 1,4 kW / 2,8 kW / 4,2 kW eingestellt werden.

### 4. Einsetzeinschränkungen

Das Gerät darf ausschließlich gemäß folgenden „Zulässigen Betriebsbedingungen“ eingesetzt werden. Das Gerät ist nicht als eine konstante Wärmequelle für Ställe, Tierzuchtobjekte usw. geeignet. Eigenhändige Veränderungen der Gerätekonstruktion, Umbauten, Bedienungstätigkeiten, die in dieser Anleitung nicht beschrieben werden, gelten als bestimmungswidrig, führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche und die Konformitätserklärung wird nicht mehr gültig. Der Gerätegebrauch entgegen der Bestimmung oder dieser Anleitung führt zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche. Gerät nicht in hohen Räumlichkeiten, Bade- und Kellerräumen, Schlafzimmern bzw. unterhalb des Untergrundniveaus gebrauchen.

#### ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur in gut gelüfteten Bereichen, fern von zündfähigen Stoffen gebraucht werden. Gerät nicht in Wohn- bzw. Kellerräumen oder unterhalb des Bodenniveaus gebrauchen. Eingeschaltetes Gerät nicht unüberwacht belassen.

### 5. Technische Daten

Modell	DED9975
Gassorte	Flüssiggas (G30)
Geräteklasse	I3B/P
Versorgungsgasdruck	37 mbar
Wärmeleistung	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW
Gasverbrauch	max.305 g/h
Zündung	piezoelektrisch
Bestimmungsland	PL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR
Abmessungen	420 x 350 x 735mm
Abmessungen, zusammengeklappt	420 x 430 x 735mm
Gasflaschenart	11 kg
Gewicht (ohne Gasflasche)	8,8kg
Gasschlauch	GF38 EN 1763 1Class 10 mm
CE-Symbol zuerkant in	19
Gasdruckreduzierventil	A310
Gasanschluss	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakreška (G16)
Gasdruck am Eintritt	1-16 bar

Gasdruck nach Gasdruckreduzierventil	37 mbar
Durchsatz Gasdruckreduzierventil [kg/h]	1,5 kg/h
Betriebstemperatur [° C]	20-50
Verbindungsstück am Eintritt	G1,G2,G4,G5,G6,G7,G8,G9,G10,G11,G12,
Verbindungsstück am Austritt	H1,H4,H50,H51,

### 6. Vorbereitungen vor Geräteeinsatz

Bedienungsanleitung vor Ersteinsetz des Gerätes gründlich lesen. Für das Gerät ist eine Flüssiggasflasche entsprechend den in dieser Anleitung enthaltenen technischen Daten zu beschaffen.

Verpackung des Gerätes entfernen, Lieferung auf Vollständigkeit gemäß der Zusammenstellung der Komponenten (siehe Abs. 12) prüfen. Gerätekomponenten vor Zusammenbau auf mögliche Schäden prüfen. Gerät bei festgestellten Schäden nicht in Betrieb nehmen, Beschädigung beim Verteiler anzeigen. Mitgelieferte Aufkleber vor dem Gasflaschenanschluss gemäß dem Bestimmungsländerschlüssel auf dem Gerät anbringen.

#### Gasflasche anschließen

1. Gerät auf einem ebenen Untergrund aufstellen.
2. Rückseitige Schutzverkleidung der Gasflasche abschrauben.
3. Gasflasche gem. Abb. A mit dem nach außen gerichteten Gas-ventilauflauf in der Rückkammer des Gasheizofens aufstellen.
4. Gasdruckreduzierventil samt dem Gasschlauch an der Gasflasche anschließen, dazu Befestigungsmutter des Gasdruckreduzierventils festziehen, um einen gasdichten Anschluss sicherzustellen (Abb. C).
5. Anschluss auf Dichtheit prüfen. Schutzverkleidung der Rückkammer für die Gasflasche bei gasdichtem Anschluss am Gerätegehäuse montieren.

#### Gasdichtheitstest

Gasventil an der Gasflasche nach beendeter Montage öffnen und Anschluss mit einem Gastestgerät prüfen. Ist kein Gastestgerät verfügbar, einen handelsüblichen Schaumbildner bzw. Seifenwasser für den Gasdichtheitstest verwenden. Bei entstehenden Gasblasen ist der Anschluss undicht, dann ist er mit anschließendem Gasdichtheitstest zu korrigieren.

#### Gasdruckreduzierventil

Das mitgelieferte Gasdruckreduzierventil ist ein Flüssiggas-Einstufengasdruckregler mit konstantem Austrittsdruck und wird direkt an der Gasflasche installiert. Das Gasdruckreduzierventil hat aus Sicherheitsgründen das Linksgewinde, die Befestigungsmutter ist zur besseren Identifizierung mit einem Kerb versehen

#### Gasdruckreduzierventil anschließen und gebrauchen:

Beim Anschließen des Gasdruckreduzierventils ist die mit Pfeilen auf dem Gehäuse dargestellte Gasdurchflussrichtung zu beachten. Achtung: die Anschlüsse der Gasgeräte weisen Linksgewinde auf und die Befestigungsmuttern sind mit Kerben versehen.

- Sicherstellen, dass die Installationskomponenten ungehindert durchströmt sind.
- Anschluss auf Gasdichtheit prüfen.
- Gasflaschenventil bei Gasaustritt sofort schließen und Kontakt mit dem Kundendienst aufnehmen.
- Befestigungsmutter des Gasdruckreduzierventils an der Gasflasche nicht übermäßig anziehen, um das Gewinde nicht zu beschädigen und das Flüssiggas nicht austreten zu lassen.
- Gasflaschenventil bei einer längeren Außerbetriebnahme des Gerätes schließen.

#### Gasdruckreduzierventil am Gasaustritt des Gasflaschenventils montieren:

- Gasschlauch mit dem Gasdruckreduzierventil und dem Gasheizofen verbinden, Gasdruckreduzierventil an der Gasflasche anschließen, Befestigungsmutter nicht übermäßig anziehen.
- Gasflaschenventil langsam öffnen.
- Alle Anschlüsse auf Gasdichtheit prüfen.
- Treten keine Gasblasen aus (Schaumbildner), Gerät in Betrieb nehmen.

#### Vorgehen bei Gasaustritt:

- Gasflaschenventil sofort schließen.
- Alle Flammenquellen abstellen.
- Aufstellungsraum des Gasheizofens gründlich lüften.
- Ursache für den Gasaustritt beseitigen.
- Gasflaschenventil öffnen, Gasdichtheitstest wiederholen.

**⚠ ACHTUNG** Gerät bei festgestelltem Gasaustritt nicht gebrauchen. Es ist verboten, das Gerät mit offener Flamme auf Gasdichtheit zu prüfen. Gasschlauch niemals mit Isolierband abdichten.

Das Gerät wird in folgenden Fällen durch eine Absicherung abgestellt:

- Erlöschen der Gasflamme: automatisches Abstellen.
- Gasheizgerät gekippt: automatisches Abstellen. Um den Gasheizofen wieder in Betrieb zu nehmen: Gerät aufgerichtet aufstellen, auf mögliche Schäden prüfen.

### 7. Gerät abschalten

**⚠ ACHTUNG** Die Tätigkeiten laut Kap. „Vorbereitungen vor dem Einsatz“ unbedingt vornehmen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird“.

Der Gasheizofen ist mit einer dreistufigen Leistungsregelung ausgerüstet. Einzelne Leistungsstufen werden auf folgenden Abbildungen dargestellt: Flammzünden (Abb. F), Mindestleistung (Abb. G), Mittelleistung (Abb. H), Maximalleistung (Abb. I).

Gasheizgerät in Betrieb nehmen:

- Gasflaschenventil öffnen.

- Drehknopf für die Leistungseinstellung gedrückt halten und rote Drucktaste „Zaplon“ (Zündung) (Abb. E) betätigen, bis die Zündflamme gezündet wird.
- Drehknopf für die Leistungseinstellung ca. 10 – 15 Sekunden nach der Zündung gedrückt halten. Vorgehen bei Flammenerlöschen wiederholen.

**ACHTUNG** Es ist möglich, dass der Drehknopf für die Leistungseinstellung bei Erstgebrauch des Gerätes länger gedrückt gehalten werden muss, um die Installation gründlich zu entlüften.

Zündflamme bei laufendem Gerät kontrollieren. Fackelt die Flamme oder ist sie gelb, ist das Gerät beim Kundendienst abzuliefern..

**Gerät abstellen**

Vorgehensweise:

1. Gasflaschenventil schließen.
2. Drehknopf für die Leistungseinstellung in die ursprüngliche Position verstellen (Abb. F).
3. Gasdruckreduzierventil bei einer längeren Außerbetriebnahme des Gerätes demontieren.

**8. Gerät gebrauchen**

**ACHTUNG** Aufgrund des Geräteaufbaus ist es nicht möglich, drei Heizpaneele abgestellt zu halten und nur die Zündflamme zu betreiben. Wird der Drehknopf für die Leistungseinstellung in die ursprüngliche Position zurückgestellt, bleibt das mittlere Heizpaneel weiter in Betrieb.

**Heizleistung einstellen:**

Der Drehknopf für die Leistungseinstellung kann zweistufig betätigt werden: durch das Durchdrücken in die Zündposition werden das Gasventil frei geschaltet und das Gerät in Betrieb genommen (Flammenzündung). Bei halbstarkem Durchdrücken kann zwischen den einzelnen Leistungsstufen umgeschaltet werden. Um die 2. oder 3. Leistungsstufe einzustellen, ist der Einstellendrehknopf leicht zu betätigen und zu verstellen. Lässt sich der Einstellendrehknopf nicht verstellen, ist die Fingerdruckkraft entsprechend anzupassen, bis der Einstellendrehknopf in eine der dargestellten Leistungsstufen verstellt werden kann: Abb. H für 2/3- und Abb. I für Vollheizleistung (4,2 kW). Je nach der Einstellung werden 2 (Abb. H) oder 3 Heizpaneele (Abb. I) betrieben. In den Positionen des Einstellendrehknopfes nach Abb. F und G wird nur das mittlere Heizpaneel betrieben.

In der folgenden Tabelle werden die kleinsten Räume entsprechend einzelnen Heizleistungsstufen des Gasheizofens aufgeführt.

<b>Beheizter Mindestwohnraumvolumen</b>	84 m <sup>3</sup>
<b>Beheizter Mindestraumvolumen (außer Wohnräumen)</b>	42 m <sup>3</sup>
<b>Mindestquerschnitt der Lüftungsvorrichtungen*</b>	105 cm <sup>2</sup>

\* Der Querschnitt der Lüftungsvorrichtungen muss flächenmäßig zwischen dem oberen und unteren Raumteil gleichmäßig verteilt werden, um die natürliche Lüftung zu gewährleisten.

**ACHTUNG** Eingeschalteten Gasheizofen nicht unbeaufsichtigt belassen!

**Erste-Hilfe-Maßnahmen:**

**Die Vergiftung mit Kohlenmonoxid** ähnelt manchmal den Grippe-symptomen: Kopfschmerzen, Schwindelgefühl, Übelkeit. Bei derartigen Symptomen ist eine Fehlfunktion des Gasheizofens nicht auszuschließen. In diesem Fall Gerät sofort abstellen, für intensive Raumlüftung sorgen. Ins Freie gehen. Gasheizofen beim Kundendienst abliefern.

**Verbrühungen: ärztliche Hilfe einholen.**

**9. Gerätewartung**

**ACHTUNG** Gasflasche vor jeder Gerätewartung trennen.

Geräte-reparaturen nur durch Fachtechniker in den Vertragswerkstätten des Herstellers durchführen lassen. Gerät regelmäßig reinigen und überprüfen lassen. Gasdruckreduzierventil und Gasheizofen bei einer längeren Außerbetriebnahme des Gerätes von der Gasflasche demontieren.

**Gasflasche wechseln:**

**ACHTUNG** Gasflasche im Freien, fern von jeglichen Feuer- und Wärmequellen sowie brennbaren Stoffen wechseln.

**ACHTUNG** Gerät vor dem Gasflaschenwechsel abkühlen lassen, immer zuerst Gasflaschenventil schließen, erst dann Gasdruckreduzierventil abschrauben.

1. Gasflaschenventil schließen.
2. Gasdruckreduzierventil von der Gasflasche trennen.
3. Vorhandensein der Dichtung in der neuen Gasflasche sicherstellen, Dichtung auf Beschaffenheit prüfen und bei Bedarf erneuern.
4. Neue Gasflasche anschließen, Gewindeanschlüsse richtig anziehen.
5. Dichtheitstest durchführen.

Verrostete, eingebeulte oder beschädigte Gasflaschen können eine Gefahr herbeiführen und dürfen nicht eingesetzt werden. Gasflaschen mit beschädigtem Gewindeanschluss niemals verwenden.

**Gerätewartung:**

Zuerst Gerät ganz abkühlen lassen. Sicherstellen, dass die Gasversorgung getrennt und das Gasventil geschlossen sind. Anschlüsse regelmäßig auf Beschaffenheit prüfen. Ist der Gasschlauch gerissen, durchgescheuert bzw. ist sein Gebrauchszeitraum abgelaufen, ist er in einer Vertragswerkstatt erneuern zu lassen. Dichtheitstest aller Anschlüsse nach beendeter Gerätewartung durchführen. Dichtheitstest mindestens einmal monatlich und bei jedem Gasflaschenwechsel durchführen. Technische Geräteinspektion mindestens einmal jährlich, am besten vor der Heizsaison, durchführen lassen.

**ACHTUNG** Keine brennbaren Stoffe sowie keine aggressiven Lösungsmittel für die Gerätereinigung gebrauchen.

**Gerätereinigung:**

1. Außenflächen und Gasflaschenkammer mit einem feuchten Lappen und Seifenwasser reinigen, anschließend trocken reiben.
2. Innenraum des Gasheizofens mit Druckluft reinigen.
3. Keine Scheuermittel für die Gerätereinigung verwenden.
2. Spinnennetze, Staub unbedingt entfernen. Lüftungsschlitze, Gasbrenner, Luftzulaufkanäle des Gerätes sauber halten..

**Lagerung:**

Gasflasche im Freien überdacht lagern. Es ist verboten, die Gasflaschen unter dem Untergrundniveau, in Garagen oder in einem geschlossenen Raum einzulagern.

1. Gasheizofen nach Heizsaisonende oder bei einer längeren Außerbetriebnahme von der Gasflasche trennen.
2. Gerät original verpackt und gegen Luftfeuchtigkeit und Staub lagern.
3. Es ist verboten, Gasflaschen in Hochhäusern sowie in schlecht gelüfteten Räumen zu lagern.
4. Gewindeanschluss der demontierten Gasflasche schützen.

Zu den häufigsten Problemen bei den gasflaschenversorgten Gasheizöfen gehören: GASFREISETZUNG, MANGELHAFTER GASDRUCK, SCHMUTZ.

**10. Ersatzteile und Zubehör**

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen kontaktiere Dich mit des Service Dedra-Exim. Die Kontaktdaten befinden sich auf Seite Nr. 1 der Anweisung. Bei Bestellung der Ersatzteile geben Sie di Nummer der PARTIE an, die auf dem Betriebsschild angebracht ist. Wir bitten, den beschädigten Teil beschreiben, indem Sie den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes bekannt geben. Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zwecks Reparatur am Einkaufsort (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen) oder übersenden es an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM. Wir bitten Sie, die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach dem Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantiezeit wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service zu schicken (die Versandkosten werden durch den Benutzer getragen).

**11. Störungen selbst beseitigen**

**ACHTUNG** Zuerst Stecker des Gerätes ziehen, erst dann Störungen selbst beseitigen.

Problem	Ursache	Abhilfe
Zündflamme außer Betrieb	Kein Zündfunken zwischen den Elektroden	Beim Kundendienst abliefern
Gasheizofen schaltet beim Betrieb aus	Gasvorrat verbraucht	Gasflasche wechseln
Zündflamme rot	Gasdüse verschmutzt	Beim Kundendienst abliefern
Gasverbrennung nicht gleichmäßig, an den Keramikflächen wahrnehmbar	Gasauslauf verschmutzt Heizflächen verschmutzt	Beim Kundendienst abliefern

**12. Gerätekomponenten**

1. Gasheizofen mit Gasdruckreduzierventil – 1 Stck.

**13. Entsorgungshinweis für Gasgerätebetreiber**

Gasgeräte gehören niemals zum Hausmüll und müssen nach geltenden Vorschriften entsorgt werden. Die Anschriften der nächst gelegenen Sammelstellen für verschlissene Geräte können bei der zuständigen Kommunalbehörde eingeholt werden. Eine separate Entsorgung der Haushaltsgeräte kann die Umwelt- und Gesundheitsbeeinträchtigung verhindern und ermöglicht die Stoffverwertung, um die Energie und die Ressourcen einzusparen.

Garantiekarte

für

**Gasheizofen**

Katalognummer: DED9975 Lotnummer: .....

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

**Erklärung des Benutzers:**

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte

enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....  
Datum und Ort

.....  
Unterschrift des Käufers

### I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

### II. Garantiezeit

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
Gasheizofen	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

### III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.
4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:
  - a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
  - b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;

- c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
  - d. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
  - e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.
- 5 Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:
- Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
  - Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.
6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

### IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").
5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt..
7. Achtung!!! Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

Dedra Exim Sp. z o.o.  
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779  
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

**Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Fejlegyzések az elvégzett javításokról / Annotations des reparations réalisées / Anotaciones de las reparaciones realizadas / Mențiuni cu privire la reparațiile efectuate / Aantekeningen over uigevoerde reparaties / Vermerke über ausgeführte reparaturen**

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation / Fecha de presentación a la reparación / Data predării la reparație / Datum voor het opgeven voor de reparatie / Datum der Anmeldung zur Reparatur	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Date de la réalisation de réparation / Fecha de realización de la reparación / Data efectuării reparației / Uitvoeringsdatum van de reparatie / Datum der Ausführung der Reparatur	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Etendue de réparation (définition des causes) / Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / De reikviwdite van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávající opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Signature de la personne faisant la réparation / Firma de la persona que realizó la reparación / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Handtekening van de uitvoerende persoon / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person